



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari  
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode  
1983 - 1988

SEDUTA **65.** SITZUNG

10.7.1986

**Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte**

## INDICE

Dimissioni dell'avvocato Renato Ballardini e conseguenti provvedimenti

pag. 4

Elezione di un segretario questo-  
re del Consiglio regionale

pag. 9

Sostituzione di membri delle Com-  
missioni legislative

pag. 11

Voto n. 33, presentato dai consi-  
glieri regionali Giancarlo Tomaz-  
zoni, Walter Micheli, Ezio Anesi,  
Riccardo Ricci, Giorgio Ziosi,  
Alberto Rella, Gaetano D'Ambrosio  
e Grazia Barbiero, sulle conse-  
guenze per la salute e per l'am-  
biente dopo la tragedia di Cerno-  
byl

pag. 13

Disegno di legge n. 36:  
"Disciplina transitoria nell'at-  
tesa della riforma delle Unità  
Sanitarie locali" (rinviato dal  
Governo)

pag. 19

## INHALTSANGABE

Rücktritt des Regionalratsabge-  
ordneten Dr. Renato Ballardini  
und darauffolgende Maßnahmen

Seite 4

Wahl eines Regionalratssekretärs

Seite 9

Ersetzung von Mitgliedern der Ge-  
setzgebungskommissionen

Seite 11

Begherensantrag Nr. 33 einge-  
bracht von den Regionalratsabge-  
ordneten Tomazzoni, Micheli, Ane-  
si, Ricci, Ziosi, Rella, D'Ambro-  
sio und Barbiero über die Folgen  
für die Gesundheit und die Umwelt  
nach der Katastrophe von  
Tschernobyl

Seite 13

Gesetzentwurf Nr. 36:  
"Übergangsbesytimmungen in Er-  
wartung der Reform der lokalen  
Sanitätseinheiten (von der  
Regierung rückverwiesen)

Seite 19

Mozione n. 24, presentata dai consiglieri regionali Paolo Tonelli, Nicolò Cadonna, Alexander Langer, Arnold Tribus, Aldo Marzari e Renato Ballardini, concernente il grave incidente accaduto nella centrale di Cernobyl e la necessità di un pronunciamento popolare sulle scelte energetiche da compiere per il nostro Paese

pag. 55

Disegno di legge n. 34:

"Modifiche alle disposizioni contenute nel Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L concernenti l'indennità di carica agli amministratori comunali e nuove norme riguardanti i segretari comunali dei Comuni della Regione" (rinviato dal Governo)

pag. 115

Beschlußantrag Nr. 24, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Tonelli, Cadonna, Langer, Tribus, Marzari und Ballardini, welcher den schweren Unfall in der Kernkraftzentrale von Tschernobyl und die daraus folgende Notwendigkeit betrifft, im Staate eine Volksabstimmung durchzuführen, für welche Energieformen man sich entscheiden will

Seite 55

Gesetzentwurf Nr. 34:

"Änderungen zu den im mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über die Amtsent-schädigung der Gemeindeverwalter und neue Bestimmungen betreffend die Gemeindesekretäre der Gemeinden der Region" (von der Regierung rückverwiesen)

Seite 115

Mozione n. 27, presentata dai consiglieri regionali Tretter, Binelli, Sembenotti, Peterlini, Franzelin Werth, Saurer e Pahl, riguardante il rispetto della norma del Concordato fra Chiesa e Stato concernente l'insegnamento religioso sull'intero territorio della Regione Trentino-Alto Adige e la necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica per la provincia di Trento.

pag. 139

Interrogazioni e interpellanze

pag. 145

BeschluBantrag Nr. 27, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Tretter, Binelli, Sembenotti, Peterlini, Franzelin Werth, Saurer und Pahl, betreffend die Einhaltung der Norm des Konkordates zwischen Kirche und Staat über den Religionsunterricht in der Region Trentino-Südtirol und die Notwendigkeit, so schnell als möglich die Durchführungsbestimmungen im Bereich Schulwesen für die Provinz Trient zu erlassen

Seite 139

Anfragen und Interpellationen

Seite 145

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI  
VERZEICHNIS DER REDNER

D'AMBROSIO (Partito Comunista Italiano)	pag. 4-117-133-142
LANGER (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 5-15-45-75-111-116-128- 129-131-134-139
TARTAROTTI (Partito Comunista Italiano)	" 9
TRETTNER (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina)	" 10
CASAGRANDA (Partito del Popolo Trentino Tirolese per l'Unione Europea-Due Stelle Alpine)	" 10
FERRETTI (Democrazia Cristiana)	" 12-39-43-97
CRESPI (Partito Liberal-Socialdemocratico)	" 12
KASERER (Südtiroler Volkspartei)	" 13
LORENZINI (Democrazia Cristiana)	" 14-30
TONELLI (Gruppo Misto)	" 14-58-63
TOMAZZONI (Partito Socialista Italiano)	" 16-24-52-101-121-141

<b>PETERLINI</b> (Südtiroler Volkspartei)	pag. 16-90-136
<b>BINELLI</b> (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina)	" 17-142
<b>RELLA</b> (Partito Comunista Italiano)	" 18-21-40-49-62-97-108
<b>RUBNER</b> (Südtiroler Volkspartei)	" 20
<b>KLOTZ</b> (Südtirol)	" 23
<b>SAURER</b> (Südtiroler Volkspartei)	" 25
<b>FEDEL</b> (Partito del Popolo Trentino Tirolese per l'Unione Europea-Due Stelle Alpine)	" 28-73
<b>MONTALI</b> (Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	" 28-42-48-119-135
<b>TRIBUS</b> (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 34
<b>BOESSO</b> (Partito Repubblicano Italiano)	" 41-121
<b>MERANER</b> (Südtirol)	" 51
<b>BARBIERO DE CHIRICO</b> (Partito Comunista Italiano)	" 68

**MITOLO**

(Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)

pag. 104-111-112

**CADONNA**

(Partito Liberal-Socialdemocratico)

" 107

**DEGAUDENZ**

(Democrazia Cristiana)

" 115

**BAZZANELLA**

(Democrazia Cristiana)

" 123-129-130-138

Presidenza del Presidente Achmüller

Ore 9.34

PRESIDENTE: Ich bitte um den Namensaufruf.  
Prego procedere all'appello nominale.

VALENTIN: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRESIDENTE: Die Sitzung ist eröffnet.  
La seduta è aperta.  
Ich bitte um die Verlesung des Protokolls.  
Prego dare lettura del processo verbale della seduta del 13 giugno 1986.

VALENTIN: (segretario):(legge il processo verbale)

PRESIDENTE: Sind Bemerkungen zum Protokoll? Dies nicht der Fall, dann ist das Protokoll genehmigt.  
Osservazioni al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale si intende approvato.

**Mitteilungen:**

Am 27. Juni hat der Regierungskommissär das Regionalgesetz Nr. 39: "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 7, abgeändert durch das Regionalgesetz vom 4. November 1983, Nr. 12, betreffend den 'Einheitstext der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates'" mit seinem Sichtvermerk versehen zurückerstattet.

Der Regionalausschuß hat folgende Gesetzentwürfe eingebracht:  
am 13. Juni 1986 den Gesetzentwurf Nr. 46: "Durchführung der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaft vom 12. Dezember 1977, Nr. 77/780 auf dem Sachgebiet des Kreditwesens in Anwendung des Gesetzes vom 5. März 1985, Nr. 74";

am 17. Juni 1986 den Gesetzentwurf Nr. 47: "Übergangsbestimmungen betreffend das für die Kreditanstalten regionalen Charakters erforderliche Mindestkapital";

am 2. Juli 1986 den Gesetzentwurf Nr. 48: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1986 (erste Maßnahme)";

am 7. Juli 1986 den Gesetzentwurf Nr. 49: Änderungs- und Ergänzungsbe-

stimmungen zur Gesetzgebung der Region auf dem Sachgebiet der Sozialfürsorge".

Die Abgeordneten Rella, Ziosi, Barbiero und D'Ambrosio haben die Anfrage Nr. 68 eingebracht. Sie betrifft die Haltung des Regionalausschusses im Rekurs der Regierung an den Verfassungsgerichtshof in der Angelegenheit der Prüfung der Bilanzen durch das dafür vorgesehene Regionalorgan. Der Text der Anfrage, sowie die entsprechende schriftliche Antwort bilden Teil des stenografischen Berichtes über diese Sitzung.

Der Abgeordnete Tretter und weitere 16 Abgeordnete haben am 25. Juni eine außerordentliche Einberufung des Regionalrates gemäß Artikel 34 des Autonomiestatutes beantragt. Da die bereits vorgesehene ordentliche Einberufung innerhalb der von der Geschäftsordnung für die außerordentliche Einberufung vorgesehenen Frist lag, habe ich, im Einvernehmen mit Abgeordneten Tretter, von dieser abgesehen und das Argument, dessentwegen die außerordentliche Sitzung einberufen hätte werden sollen, auf die Tagesordnung der heutigen Sitzung gesetzt.

Der Abgeordnete Marzari hat mir zum Rücktritt des Abgeordneten Ballardini ein Schreiben zugesandt, welches ich in Ablichtung verteilen ließ. In diesem Schreiben erklärt der Abgeordnete zudem seine nunmehrige Zugehörigkeit zur Regionalratsfraktion des PCI.

Die Gemeinde Nave San Rocco hat eine Abschrift eines Gemeinderatsbeschlusses vom 12. Juni 1986 eingesandt, welcher sich mit der Umweltbelastung durch die Abgase der Firma SAMIM - ABRASIVI von Mezzocorona befaßt.

#### **Comunicazioni:**

In data 27 giugno il Commissario del Governo ha restituito munita del visto la legge regionale n. 39: "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 8 agosto 1983, n. 7 modificata dalla legge regionale 4 novembre 1983, n. 12 concernente il 'Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale'".

La Giunta regionale ha presentato i seguenti disegni di legge: il 13 giugno 1986 il disegno di legge n. 46: "Attuazione della direttiva in data 12 dicembre 1977, del Consiglio delle Comunità Europee n. 77/780 in materia creditizia, in applicazione della legge 5 marzo 1985, n. 74"; il 17 giugno 1986 il disegno di legge n. 47: "Disposizioni transitorie inerenti al capitale minimo richiesto alle aziende di credito a carattere regionale";

il 2 luglio 1986 il disegno di legge n. 48: "Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1986 (primo provvedimento)";  
il 7 luglio 1986 il disegno di legge n. 49: "Norme modificative ed integrative della legislazione regionale in materia di previdenza sociale".

I consiglieri Rella, Ziosi, Barbiero e D'Ambrosio hanno presentato l'interrogazione n. 68, concernente il comportamento della Giunta regionale di fronte al ricorso governativo alla Corte Costituzionale in ordine al controllo dei bilanci da parte dell'apposito organo regionale. Il testo dell'interrogazione, unitamente alla relativa risposta scritta, costituiscono parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

In data 25 giugno il consigliere Tretter insieme ad altri 16 consiglieri ha richiesto la convocazione straordinaria del Consiglio regionale ai sensi dell'art. 34 dello Statuto di autonomia. Dato che la convocazione ordinaria già fissata rientrava nel termine previsto dal regolamento interno per la convocazione straordinaria, d'intesa con il consigliere Tretter è stata lasciata cadere l'istanza e l'argomento, oggetto della richiesta di una sessione straordinaria, è stato posto all'ordine del giorno dell'odierna seduta.

Il cons. Marzari ha fatto pervenire una lettera in occasione delle dimissioni del dott. Ballardini da consigliere regionale, peraltro distribuita in fotocopia, nella quale egli dichiara la sua attuale appartenenza al gruppo consiliare del P.C.I.

Il Comune Nave San Rocco ha inoltrato copia di una deliberazione del Consiglio comunale del 12 giugno 1986, concernente l'inquinamento ambientale provocato dall'emissione di scarichi gassosi della ditta SAMIM-ABRASIVI di Mezzocorona.

Schließlich möchte ich noch mitteilen, daß für 12,30 Uhr die I Gesetzgebungskommission einberufen worden ist, daher endet die Vormittagssitzung um 12,30 Uhr und nicht wie angekündigt um 13.00 Uhr.

Desidero comunicare inoltre che per le ore 12,30 è stata convocata la I Commissione legislativa, per cui la seduta antimeridiana terminerà alle ore 12,30 e non come annunciato alle ore 13.00.

Ihre Abwesenheit haben folgende Abgeordnete bekannt gegeben:

Hanno giustificato la loro assenza i consiglieri:

Andreolli, Bacca, a Beccara, Jori, Malossini, Marzari, Paolazzi, Piccoli

Rensi per il pomeriggio, Sembenotti, Tononi, Benedikter, Bolognini e Magnago.

Wir kommen nun zum Punkt 1 der Tagesordnung: Rücktritt des Abg. Dr. Renato Ballardini und darauffolgende Maßnahmen.

Ich verlese das Rücktrittsschreiben:

Veniamo al punto 1) dell'ordine del giorno: "Dimissioni dell'avv. Renato Ballardini e conseguenti provvedimenti".

Dò lettura della lettera di dimissioni:

"Caro Presidente, è con grande riluttanza che mi sono infine risolto a redigere questa lettera di dimissioni dalla carica di consigliere regionale. Lo scrupolo di non deludere la fiducia degli elettori che mi votarono, l'importanza e l'alto prestigio della sede in cui si svolgeva il mandato conferitomi, gli stimoli che mi derivavano dal contributo di così egregi colleghi, sono tutti motivi che mi trattenevano dal farlo. Ma d'altra parte ho anche dovuto riconoscere che la mia attività professionale, alla quale non posso e non voglio rinunciare, mi impediva un impegno a tempo pieno quale è reso necessario appunto dall'importanza del compito. Tale incompatibilità diventa anche maggiore nel momento in cui, giunta la metà della legislatura, il Consiglio trasferisce la sua sede a Bolzano, allontanandosi ancor più dalla mia residenza.

E' con grande rammarico dunque, e con qualche rimpianto, che sono indotto, caro Presidente, a pregarla di voler comunicare al Consiglio regionale le mie dimissioni da consigliere regionale.

Con i più vivi auguri a lei ed all'intero Consiglio di conseguire i migliori risultati per il benessere e la pacifica convivenza delle nostre popolazioni, voglia gradire i miei deferenti cordiali saluti".

Abgeordneter D'Ambrosio hat das Wort.

La parola al cons. D'Ambrosio.

D'AMBROSIO: Signor Presidente, colleghe e colleghi, assai brevemente sul punto all'ordine del giorno, relativo alle dimissioni del compagno Ballardini, eletto nelle nostre liste come indipendente nel collegio di Trento.

Dobbiamo certamente prendere atto della richiesta del compagno avv. Ballardini, sapendo che certamente la sua presenza in Consiglio

regionale consentiva la raccolta di molte esperienze maturate nella sua vita politica e istituzionale, essendo egli già stato membro del Parlamento con rilevanti incarichi e membro anche del Parlamento europeo.

Dobbiamo prenderne atto anche per le motivazioni che vengono adottate e con l'occasione credo sia giusto salutare anche il nostro compagno Tartarotti che gli subentrerà. Desidero con l'occasione far notare al Consiglio regionale e questo anche in sintonia con la lettera di cui il Presidente ha dato comunicazione, scritta da un altro indipendente, eletto nelle liste del P.C.I., il compagno Marzari. Desidero dirlo qui perchè questi due colleghi nella loro intenzione politica manifestano la volontà di operare, perchè in una Regione, dove i rapporti di forza a favore delle forze di sinistra democratiche, progressiste non si può dire di certo favorevole, queste forze potevano e dovevano trovare tra loro raccordi, i più positivi e unitari possibili.

Certo dobbiamo convenire che per motivi indipendenti dalla volontà dei diretti interessati ciò non è stato possibile. Questo punto comunque rimane per noi comunisti, indipendentemente dalle singole posizioni e dai singoli componenti i vari gruppi, uno degli obiettivi di fondo nella nostra Regione e nelle due Province autonome.

Dunque un sentito ringraziamento anche al collega Ballardini per il suo operare, per come si è espresso in Consiglio regionale, per quel contributo che ha ritenuto di dover portare, che vogliamo esprimere a nome del gruppo comunista, certo che non mancheranno le occasioni, perchè le vicende politiche e umane presentano sovente modo per questi incontri e sviluppi di relazioni e di impegni; non mancherà occasione per avere ancor modo di lavorare con il compagno Ballardini, come credo sia giusto sin d'ora esprimere il ben ritornato anche al collega Tartarotti che già ha fatto parte di questo consesso nella scorsa legislatura.

Queste parole mi sembravano doverose, nel momento in cui il Consiglio regionale esamina la richiesta di dimissioni del collega Ballardini.

PRESIDENTE: Das Wort hat Abg. Langer.

La parola al cons. Langer.

LANGER: Colleghe e colleghi, a nome del nostro gruppo vorrei dire alcune parole sulle dimissioni, che oggi ci chiede di accogliere il collega

Ballardini. Mi sento indotto e anche autorizzato per il fatto che Ballardini con una lettera pubblica, oltre che quella rivolta al Presidente del Consiglio, letta prima dal Presidente Achmüller, ha anche motivato in termini più politici queste sue dimissioni, che mi sembrano un atto che interessi tutta la comunità regionale e quindi esiga in qualche modo una risposta.

Il collega Ballardini lo vediamo partire assai malvolentieri, quindi dico subito che noi non daremo il nostro voto perchè parta da questo Consiglio, anche se siamo ovviamente rispettosi della sua volontà ed avremo la massima considerazione di chi vi subentrerà qualora questo Consiglio accettasse le dimissioni.

Però il collega Ballardini in questo Consiglio, a nostro avviso, esprimeva almeno tre specificità che non sono rimpiazzabili, che in questo senso erano legate alla sua persona e qualora il Consiglio accettasse le sue dimissioni verrebbero perse.

Una era sicuramente questa che il cons. Ballardini esprimeva il meglio, non isolatamente nel corso del tempo, ma esprimeva il meglio dell'autonomismo democratico da parte italiana e trentina, nel senso che Ballardini, nel corso del tempo, l'autonomismo in generale ed in particolare, l'autonomismo specifico, di cui ha bisogno la comunità sudtirolese, ha avuto un grande amico e avvocato, non solo in termini giuridici.

In questo senso è chiaro che eravamo molto contenti quando Ballardini era entrato a far parte di questo Consiglio e ci dispiace ora che il Consiglio se ne privi.

Una seconda specificità di Ballardini che vorrei sottolineare era questa, che esprimeva un tentativo di dare voce all'interno della sinistra tradizione, nel senso della sinistra comunista e socialista, dare voce a una ricerca di un cambiamento, di una modificazione, sostanzialmente di un tentativo di essere maggiormente all'altezza del nostro tempo. Anche questo con l'uscita di Ballardini dal Consiglio in qualche modo viene meno, in particolare perchè, come abbiamo sentito poco prima...

(Interruzione)

LANGER: Non vorrei disturbare i colleghi che parlano, quindi aspetto un attimo.

Questa seconda specificità si ripercuoterà anche sull'intero Consiglio perchè, come abbiamo sentito annunciare dalla voce del

Presidente, con l'uscita di Ballardini il Consiglio verrà a perdere un gruppo consiliare, avendo testè sentito che il collega Marzari si aggregherà al gruppo consiliare comunista e quindi questo tentativo della Sinistra Indipendente, all'interno di questo Consiglio, con l'uscita di Ballardini chiude.

La terza specificità che vorrei ricordare di Ballardini, specificità politica intendo, era questa, che Ballardini era tra coloro che volevano in qualche modo dare vita in questo Consiglio ad un tentativo di aggregazione tendenzialmente trasversale. Cioè il collega Ballardini era tra coloro, che insieme ai due consiglieri dell'Altro Sudtirolo, al consigliere della Lista Verde del Trentino, al consigliere di Democrazia Proletaria del Trentino e all'altro consigliere allora membro del gruppo indipendente della sinistra, cons. Marzari, intendeva costituire un raccordo, poichè questi sei consiglieri si proponevano in qualche modo di assumere alcune iniziative comuni.

Devo dire che a noi dispiace molto che le uniche iniziative comuni che questi sei consiglieri abbiano assunto insieme, siano state iniziative proposte da noi in tema di tutela delle minoranze e in tema di lotta per la pace, questi erano sostanzialmente i due documenti, presentati ed in parte votati e accolti dal Consiglio. Nessun altro ha mai attivato questo gruppo a sei. In questo senso non possiamo del tutto accettare, lo dico con grande senso di amicizia per Ballardini, questo suo senso di delusione che ha espresso nel momento di volersi dimettere, perchè non ci sono stati realmente tentativi da parte dello stesso Ballardini o del suo collega di gruppo Marzari di attivare o di proporre qualcosa a questo collegamento, preferendo semmai fare le cose o all'interno o col gruppo comunista o comunque in altri schieramenti altrettanto rispettabili.

E' stato anche convenuto di prendere delle iniziative tra questi sei consiglieri e gli unici, che hanno attivato alcune volte questo coordinamento, siamo stati noi e ci dispiace, però forse da questo va tratto anche un insegnamento, che cioè una riaggregazione di forze politiche, un tentativo di rimescolamento di forze di schieramenti, o ha il coraggio di andare anche oltre la risistemazione di pezzi più o meno in libera uscita della sinistra, o altrimenti sarà insufficiente.

Questo è quanto noi impariamo da questa esperienza e impariamo anche dalle amare conclusioni che l'amico e compagno Ballardini ne trae.

Quindi questo tentativo di riaggregare, di rimescolare le carte, di ricercare nuove convergenze, di smuovere vecchi schieramenti, non

dovrà fermarsi, anche se oggi il Consiglio accettasse l'uscita di Ballardini da quest'aula. Siccome noi nelle dimissioni di Ballardini vediamo un segno di sconfitta e di normalizzazione, non è solo per senso di amicizia e di stima, ma anche per convinzione politica che voteremo contro le sue dimissioni.

Vi ringrazio di quel minimo di ascolto che c'è stato in aula.

PRESIDENTE: Sind weitere Wortmeldungen? Wenn nicht, dann möchte auch ich dem Abg. Ballardini für seine bisherige Arbeit und für seine Beiträge, die er geleistet hat, danken und möchte somit seinen Rücktritt zur Abstimmung stellen. Bitte um Verteilung der Stimmzettel.

Vi sono altri interventi? Se nessuno interviene desidero anch'io ringraziare il cons. Ballardini per il suo lavoro ed il contributo offerto e con ciò pongo in votazione le sue dimissioni. Prego distribuire le schede.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Rendo noto l'esito della votazione:

Abstimmende: 51	votanti 51
Ja 30	sì 30
Nein 13	no 13
8 weiße Stimmzettel	schede bianche 8.

Das Rücktrittsansuchen ist angenommen.

Il Consiglio accoglie le dimissioni.

Es folgt nun die Ersetzung des zurückgetretenen Regionalratsabg. Ballardini.

Aus dem Protokoll des Kreiswahlhauptamtes vom 28. November 1983 über die Wahl des Regionalrates, anlässlich der Wahl vom 22. November 1983 geht hervor, daß Herr Ugo Tartarotti als erster der Nichtgewählten auf der Liste Nr. 1 mit dem Listenzeichen Fahne, mit Hammer und Sichel und Stern - P.C.I. der Provinz Trient aufsteht. Ich erkläre somit Herrn Tartarotti Ugo zum Regionalratsabgeordneten. Sollte sich Herr Tartarotti in der Nähe des Sitzungssaales befinden, dann bitte ich ihn einzutreten.

Segue la sostituzione del dimissionario cons. Ballardini.

Dal verbale dell'Ufficio elettorale centrale della circoscrizione di Trento del 28 novembre 1983, riguardante l'elezione del Consiglio regionale in occasione delle elezioni del 22 novembre 1983 risulta, che il primo dei non eletti sulla Lista n. 1 con il contrassegno Bandiera con falce e martello e stella con la scritta P.C.I. è il signor Ugo Tartarotti. Proclamo pertanto il sig. Tartarotti Ugo consigliere regionale. Qualora il signor Tartarotti si trovasse nelle vicinanze dell'aula è pregato di entrare.

(Viene introdotto il signor Ugo Tartarotti)

Es folgt nun die Vereidigung des neuen Regionalratsabgeordneten Ugo Tartarotti. Bitte die Abg. sich zu erheben.

Ich verlese die Eidesformel und der neue Abg. antwortet: ich schwöre, giuro.

Segue il giuramento del nuovo cons. reg. Ugo Tartarotti. Prego i consiglieri di volersi alzare.

Leggo la formula del giuramento ed il nuovo consigliere risponde: giuro.

Ich schwöre der Republik treu zu sein und mein Amt ausschließlich zum Zwecke des untrennbaren Wohles des Staates und der Region auszuüben. Sagen sie, ich schwöre, giuro.

TARTAROTTI: Giuro.

PRESIDENTE: Danke. Ich möchte den neuen Abgeordneten willkommen heißen und auch gute Arbeit zum Wohle der Bevölkerung, die ihn gewählt hat, wünschen.

Grazie. Desidero dare il benvenuto al nuovo consigliere, augurandogli un buon lavoro a favore della popolazione che lo ha eletto.

Wir kommen nun zum Punkt 2 der Tagesordnung: Wahl eines Regionalratssekretärs.

Veniamo al punto 2) dell'ordine dell'ordine del giorno: "Elezione di un segretario questore del Consiglio regionale".

Abg. Tononi ist am 13. Juni zum Vizepräsidenten des Regionalrates gewählt worden und hat erklärt dieses Amt anzunehmen und ist somit al Sekretär des Präsidiums verfallen. Ich bitte um Vorschläge für seine Ersetzung.

Il 13 giugno il cons. Tononi è stato eletto Vicepresidente del Consiglio regionale e ha dichiarato di optare per questa carica, per cui è decaduto dall'ufficio di segretario questore. Prego di voler fare proposte per la sua sostituzione.

Das Wort hat Abgeordneter Tretter.  
La parola al cons. Tretter.

TRETTETTER: A nome del gruppo dell'Unione Autonomisti Trentino Tirolesi proponiamo, come membro dell'Ufficio di Presidenza, il collega Eugenio Binelli.

PRESIDENTE: Das Wort hat Abg. Casagrande.  
La parola al cons. Casagrande.

CASAGRANDE: Signor Presidente, signori consiglieri, ritengo ragionevole proporre, quale candidato a segretario questore del Consiglio regionale il cons. Fedel.

Tale candidatura si ritiene valida per il lavoro svolto come segretario dal cons. Fedel nella trascorsa legislatura; è quindi una candidatura di esperienza, tendente a sottolineare e a valorizzare la centralità del Consiglio, dei consiglieri regionali.

Giunti a metà legislatura ritengo sia importante porre attenzione ai problemi pratico-strutturali del Consiglio regionale, affinché questo possa essere definito, sul piano delle sue attribuzioni, un Parlamento autonomo regionale.

In questo senso, voglio ricordare, si è sempre orientata e si orienterà l'attività del cons. Fedel.

Per questi motivi chiedo al Consiglio regionale di votare, quale segretario questore, il cons. Fedel, invitando i colleghi a valutare questa candidatura come un fatto pratico, amministrativo e non solo un confronto di rapporto politico. L'equilibrio delle forze all'interno dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale richiede anche la presenza delle minoranze e da questa caratteristica risponde la candidatura che io propongo.

Concludendo, invito i consiglieri di accordare la fiducia alla mia proposta. Grazie.

PRESIDENTE: Sind weitere Vorschläge? Das ist nicht der Fall. Dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel. Die Wahl erfolgt mit einfacher Stimmenmehrheit. Zur Wahl stehen Abg. Binelli und Abg. Fedel.

Vi sono altre proposte? Nessun'altra. Prego distribuire le schede. L'elezione avviene a maggioranza semplice. Sono state proposte le candidature dei cons. Binelli e Fedel.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Rendo noto l'esito della votazione:

Abgegebene Stimmen 53	votanti 53
Binelli 25	Binelli voti 25
Fedel 28	Fedel " 28

Abg. Fedel ist zum Sekretär des Präsidiums gewählt und ich bitte ihn am Präsidiumstisch Platz zu nehmen.

Il cons. Fedel è eletto segretario questore e lo prego di voler prendere posto al banco della Presidenza.

Wir kommen zum nächsten Tagesordnungspunkt: Ersetzung von Mitgliedern der Gesetzgebungskommissionen.

Veniamo al prossimo punto dell'ordine del giorno: "Sostituzione di membri delle Commissioni legislative".

Vizepräsident Tononi hat seinen Rücktritt eingereicht:

Il Vicepresidente Tononi ha presentato le proprie dimissioni:

"In seguito alla mia elezione a Vicepresidente del Consiglio regionale rassegno le dimissioni da Presidente e componente la I<sup>a</sup> Commissione legislativa regionale."

Laut Geschäftsordnung wird ein Mitglied der Gesetzgebungskommission, welches zurücktritt, durch ein anderes Mitglied seiner Fraktion ersetzt. Bitte um Vorschläge.

A sensi del Regolamento i membri dimissionari dalle

commissioni legislative sono sostituiti con altrettanti membri appartenenti agli stessi gruppi consiliari.

Abg. Ferretti hat das Wort.

La parola al cons. Ferretti.

FERRETTI: Volevo proporre in sostituzione del cons. Tononi, il collega Degaudenz, quale membro della I<sup>a</sup> Commissione legislativa.

PRESIDENTE: Danke. Es ist der Abg. Degaudenz vorgeschlagen worden. Wir stimmen ab. Abg. Degaudenz ist zum Mitglied der I Gesetzgebungskommission gewählt.

Grazie. E' stato proposto il cons. Degaudenz. Pongo in votazione la proposta. Il cons. Degaudenz è eletto membro della I Commissione legislativa.

Wir kommen zur II Gesetzgebungskommission. Es liegt ein Brief des Abg. Crespi folgenden Wortlautes vor, welcher bereits längere Zeit zurückliegt:

Veniamo alla II Commissione legislativa. Già tempo fa è giunta alla Presidenza una lettera del cons. Crespi:

"I sottoscritti consiglieri regionali comunicano che per l'incarico di capogruppo del gruppo consiliare Liberal-Socialdemocratico del Consiglio regionale rimane in carica, fino alla scadenza della prima metà della legislatura il consigliere regionale Alberto Crespi, lo stesso dicasi per la rappresentanza quale membro della II<sup>a</sup> Commissione legislativa. Nella seconda metà della IX<sup>a</sup> Legislatura subentrerà, quale capogruppo e membro della II<sup>a</sup> Commissione legislativa il consigliere regionale Nicolò Cadonna".

Abg. Crespi hat das Wort.

La parola al cons. Crespi.

CRESPI: Signor Presidente, nel mentre confermo le mie dimissioni, comunico che il gruppo Liberal-Socialdemocratico propone il nominativo del consigliere Nicolò Cadonna.

PRESIDENTE: Wenn keine weitere Wortmeldungen oder Vorschläge sind, dann stelle ich die Kandidatur Cadonna zur Abstimmung. Mit einer Gegenstimme

ist der Vorschlag Cadonna angenommen.

Se non ci sono altri interventi o proposte, pongo in votazione la candidatura Cadonna. Con un voto contrario la proposta Cadonna è approvata a maggioranza.

Auch ich möchte meinen Rücktritt als Mitglied der II Gesetzgebungskommission einreichen und bitte um Vorschläge für die Ersetzung.

Anch'io desidero presentare le mie dimissioni da membro della II Commissione legislativa e prego di voler avanzare proposte per la sostituzione.

Abg. Kaserer.

Cons. Kaserer

KASERER: Ich schlage den Abg. Frasnelli vor.

Propongo il cons. Frasnelli.

PRESIDENTE: Es ist der Abg. Frasnelli vorgeschlagen worden. Sind weitere Vorschläge? Dies ist nicht der Fall. Wir stimmen ab. Abg. Frasnelli ist mehrheitlich mit 2 Stimmenthaltungen zum Mitglied der II Gesetzgebungskommission gewählt.

E' stato proposto il cons. Frasnelli. Vi sono altre proposte? Nessuna. Passiamo alla votazione. Il cons. Frasnelli è eletto a maggioranza con 2 astensioni membro della II Commissione legislativa.

Wir kommen zum nächsten Tagesordnungspunkt Nr.4: Begherensantrag Nr. 33 eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Tomazzoni, Micheli, Anesi, Ricci, Ziosi, Rella, D'Ambrosio und Barbiero über die Folgen für die Gesundheit und die Umwelt nach der Katastrophe von Tschernobyl.

Veniamo al prossimo punto 4 dell'ordine del giorno: Voto n. 33, presentato dai consiglieri regionali Giancarlo Tomazzoni, Walter Micheli, Ezio Anesi, Riccardo Ricci, Giorgio Ziosi, Alberto Rella, Gaetano D'Ambrosio e Grazia Barbiero, sulle conseguenze per la salute e per l'ambiente dopo la tragedia di Cernobyl".

Zu Wort gemeldet hat sich Regionalassessor Lorenzini, zur

Tagesordnung.

Ha chiesto la parola l'assessore Lorenzini sull'ordine del giorno.

LORENZINI: Grazie signor Presidente. Chiedo al Consiglio di anticipare possibilmente il punto 16) iscritto all'ordine del giorno, rispondente al disegno di legge n. 36, già conosciuto dal Consiglio, perchè riguarda le disposizioni transitorie per le Unità Sanitarie Locali. Il disegno di legge è stato respinto dal Governo e sarebbe necessario approvarlo urgente.

Quindi pregherei il signor Presidente del Consiglio di acconsentire a questa anticipazione.

PRESIDENTE: Das Wort hat Abg. Tonelli.

La parola al cons. Tonelli.

TONELLI: Non ho niente in contrario alla proposta dell'assessore Lorenzini; chiedo invece che la mozione n. 24 venga trattata insieme al Voto n. 33, in quanto entrambi riguardano gli avvenimenti di Cernobyl. Quando il Consiglio tratterà il Voto n. 33, io chiedo che congiuntamente venga discussa anche la Mozione n. 24.

PRESIDENTE: Danke. Wir sind bereits in der Behandlung dieses Begehrensantrages, aber wenn niemand dagegen ist, dann können wir ruhig, nachdem wir die Generaldebatte erst angefangen haben, diesen Beschlußantrag dazunehmen. Wenn niemand dagegen ist, den Tagesordnungspunkt 16 vorzuziehen, auf Grund einer bestimmten Dringlichkeit, wie es der Regionalassessor Lorenzini vorschlägt, dann würde ich dem stattgeben.

Grazie. Stiamo già trattando questo Voto, ma siccome la discussione generale è appena iniziata potremo senz'altro includervi anche la mozione. Se nessuno è contrario all'anticipazione del punto 16) dell'ordine del giorno, che è stata motivata per una certa urgenza da parte dell'assessore Lorenzini, accoglierei la richiesta.

Abg. Langer.

Cons. Langer.

LANGER: Herr Präsident! Wir würden unsere Zustimmung davon abhängig machen, daß nachher tatsächlich der Tschernobyl-Antrag von Tonelli gleichzeitig mit unserem mitbehandelt wird. Wenn das gesichert ist, dann haben wir keine Einwände zu erheben. Aber wenn nachher womöglich unser Antrag auf der Strecke bleibt, dann wollen wir jetzt der Reihe nach vorgehen. Denn das letzte Mal ist dieser Antrag nur deshalb nicht begonnen worden, weil der erste Unterzeichner abwesend war. Aber es war der erste zu diesem Thema eingereichte Antrag und wir finden es auch nicht sinnvoll, im Interesse des Regionalrates, daß mehrere Anträge zum gleichen Thema zu verschiedenen Zeitpunkten behandelt werden.

Deswegen, wie gesagt: Wenn Sie, Herr Präsident bitte vorher feststellen wollen, daß diesbezügliches Einvernehmen herrscht, dann herrscht unsererseits auch Einvernehmen den vom Assessor Lorenzini beantragten Punkt vorzuziehen. Danke!

(Signor Presidente! Noi daremo la nostra approvazione, solo se poi verrà effettivamente discussa insieme al voto di Tonelli anche la nostra mozione su Cernobyl. Se ci viene assicurato questo, allora noi non abbiamo obiezioni da fare. Ma se la nostra istanza non viene trattata oggi, allora chiediamo che non venga modificato l'ordine dei punti. L'ultima volta la nostra mozione non è stata nemmeno iniziata, perchè era assente il primo firmatario. Comunque questa è stata la prima mozione presentata su questo argomento e noi non riteniamo opportuno, nell'interesse del Consiglio regionale, che varie istanze sullo stesso argomento vengano trattate in momenti diversi.

Perciò - come abbiamo già detto - se Lei, Signor Presidente, può controllare prima che ci sia accordo su questa proposta, allora noi siamo anche d'accordo di anticipare il punto richiesto dall'Assessore Lorenzini. Grazie!)

PRESIDENTE: Es ist hier der Antrag gestellt worden, gleichzeitig mit dem Begehrensantrag Nr. 33, und anschließend an diesem Gesetzesentwurf, den Beschlußantrag Nr. 24 zu behandeln. Wenn niemand etwas dagegen hat, dann würde ich dem stattgeben.

E' stata avanzata la proposta di trattare insieme al Voto n. 33, subito dopo la definizione di questo disegno di legge, anche la mozione n. 24 e se nessuno è contrario darei seguito alla richiesta.

Abg. Tomazzoni.

Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI: Signor Presidente, vorrei far presente che nella seduta precedente o in quell'altra ancora si era già iniziata la discussione del Voto n. 33 presentato dal sottoscritto e da altri e lo avevo già illustrato. Quindi non sono contrario all'abbinamento della Mozione n. 24, però sarei dell'idea di concludere questo punto già in trattazione, prima di passare al disegno di legge, poi sono d'accordo di anticipare il disegno di legge, ma dopo aver concluso questo discorso.

PRESIDENTE: Abg. Tomazzoni. Bestehen sie darauf, daß man zunächst diesen Tagesordnungspunkt fertig macht. Wenn sie nicht darauf bestehen, dann würde ich zur Behandlung des anderen übergehen und unmittelbar danach mit diesem Punkt weiterfahren, so wie auch Tonelli einverstanden war.

Abg. Tomazzoni ist einverstanden.

Cons. Tomazzoni, lei insiste di definire prima questo punto dell'ordine del giorno. Se lei non insiste, potremo passare alla trattazione dell'altro punto per concludere immediatamente dopo questo argomento. Anche il cons. Tonelli si è già dichiarato d'accordo.

Il cons. Tomazzoni è d'accordo.

Abg. Peterlini zur Tagesordnung.

Cons. Peterlini sull'ordine del giorno.

PETERLINI: Herr Präsident! Ich kann auch mein Einverständnis dazu geben, möchte allerdings dazu folgendes anmerken: Die Südtiroler Volkspartei wartet seit jetzt nunmehr über einem halben Jahr auf die Behandlung des Gesetzentwurfes über die Reform der Gemeindewahlen und speziell auf die Klauseln, die diese gesamten Unvereinbarkeiten aufheben sollten.

Jetzt ist heute der zuständige Regionalassessor a Beccara nicht hier und somit kann man ihn auch nicht behandeln. Aber ich möchte nur vormerken und ersuchen, daß man zumindest das nächste Mal den Versuch startet, diesen Gesetzentwurf vorzuziehen, weil in Südtirol alle Verbände, allen voran die wirtschaftlichen Verbände, die ihre Kandidaten bei den Gemeindewahlen unterstützt haben und teilweise jetzt im Gemeinderat haben und teilweise mit Doppelfunktionen auch in den Verbänden haben, jetzt in der Schwebe sind und nicht wissen, wie sie sich verhalten sollen. Deshalb warten sie schwer auf diesen Gesetzentwurf, der diese Unvereinbarkeiten mindern und lindern soll.

Deswegen ersuche ich jetzt schon den Regionalrat, das nächste Mal uns entgegenzukommen und diesen Gesetzentwurf vorzuziehen.

(Signor Presidente! Anch'io sono d'accordo, vorrei però rilevare una cosa: La Südtiroler Volkspartei attende già da più di sei mesi la trattazione del disegno di legge sulla riforma delle elezioni amministrative e soprattutto l'approvazione delle clausole che dovrebbero abrogare tutti i casi di incompatibilità.

Oggi l'assessore regionale competente a Beccara non è presente, per cui il disegno di legge non può essere trattato. Vorrei però chiedere che la prossima volta si faccia il tentativo di anticipare il disegno di legge, dato che in Alto Adige tutte le associazioni, in prima linea le associazioni di carattere economico, non sanno che atteggiamento assumere. Esse difatti hanno appoggiato i loro candidati alle elezioni amministrative, e alcuni di questi candidati siedono ora in consigli comunali e magari esercitano una doppia funzione avendo un incarico anche nelle associazioni. Perciò attendono con impazienza questo disegno di legge che dovrebbe ridurre e alleviare queste incompatibilità.

Perciò chiedo già adesso il Consiglio regionale di venirci incontro e di anticipare questo disegno di legge.)

PRESIDENTE: Bezüglich der Fortführung der Arbeiten, bzw. der weiteren Tagesordnung, habe ich vor heute um 12,30 Uhr die Fraktionsführer zusammenzurufen, damit wir uns einigen können, wie wir den weiteren Verlauf der heutigen Sitzung gestalten wollen bzw. auch der nächsten Sitzung, die auch die letzte sein wird vor der Sommerpause. Ich möchte jetzt schon den Fraktionssprechern mitteilen, daß sie um 12,30 Uhr, gleichzeitig mit der Gesetzgebungskommission einberufen sind.

Per quanto concerne la prosecuzione dei lavori, ossia dell'ulteriore ordine del giorno, intendo convocare per le ore 12.30 il collegio dei Capigruppo per concordare l'ordine dei lavori dell'odierna e della prossima seduta, che sarà l'ultima prima delle vacanze estive. Desidero comunicare sin d'ora ai Capigruppo che sono convocati alle ore 12.30, contemporaneamente con la Commissione legislativa.

Abg. Binelli.

Cons. Binelli.

BINELLI: Signor Presidente, nel dichiarare che noi siamo d'accordo per l'anticipazione del punto richiesto dalla Giunta, vorremmo tuttavia far presente che intendiamo ritirare il punto 15) dell'ordine del giorno, in

quanto l'argomento relativo risulta superato dalla mozione iscritta al punto 20) dell'ordine del giorno.

Vorremmo contestualmente proporre l'anticipazione di questo punto, cioè della mozione n. 27 per trattarla immediatamente dopo il punto richiesto dalla Giunta regionale.

PRESIDENTE: Dann würden wir unmittelbar nach der Behandlung des Begehrensantrages Nr.33 zur Behandlung des anderen Beschlusantrages kommen, aber bitte lassen wir die Festlegung der weiteren Tagesordnung den Fraktionssprechern über. Sind Sie damit einverstanden?

Con questa sua proposta dovremmo passare immediatamente dopo la trattazione del Voto n.33 alla sua mozione, mentre vorrei lasciare ogni decisione sull'ordine dei lavori al collegio dei Capigruppo. E' d'accordo?

Abg. Rella zur Tagesordnung.

Cons. Rella sull'ordine del giorno.

RELLA: Presidente, sull'ordine dei lavori.

Credo sia giustificata la sollecitazione dell'assessore Lorenzini e credo sia altrettanto giustificata la richiesta di Tonelli di unificare la trattazione dei due punti relativi allo stesso argomento, di cui il primo riguarda il Voto 33, posto al primo punto dell'ordine del giorno.

Credo che altre modificazioni corrispondano a tensioni più o meno sopportate da una maggioranza, cui la Presidenza non deve prestarsi; lei signor Presidente ha invocato la conferenza dei Capigruppo a decidere, ma questa si è già espressa proponendo un ordine del giorno che va rispettato nel suo sviluppo temporale, anche nella trattazione dei vari punti. Altrimenti si arricchiscono i motivi di disaffezione al lavoro del Consiglio regionale, oltre a seguire una procedura non corretta.

PRESIDENTE: Ich glaube als Vorgangsweise wäre es ganz gut, wenn wir im Rahmen der Fraktionssprechersitzung eine Einigung über die Tagesordnung erreichen könnten, um festzulegen was wir vor der Sommerpause noch behandeln wollen. Wenn es dort ein Einvernehmen gibt, dann ist alles gelöst. Sollte es kein Einvernehmen geben, dann wird der Regionalrat darüber entscheiden, aber das möchte ich vermeiden und deshalb sind für

12,30 Uhr die Fraktionssprecher einberufen.

Wir kommen nun zum Punkt 16. Gesetzentwurf Nr.36:  
"Übergangsbestimmungen in Erwartung der Reform der lokalen  
Sanitätseinheiten" (von der Regierung rückverwiesen).

Credo che come modo di procedere sarebbe bene trovare un accordo nell'ambito della conferenza dei Capigruppo sull'ordine del giorno, per stabilire quali punti desideriamo ancora esaminare prima delle vacanze estive. Se in quella sede si raggiungerà l'accordo, non vi saranno problemi, caso contrario sarà il Consiglio regionale a decidere, la qual cosa vorrei evitare, per cui ho convocato per le ore 12.30 il collegio dei Capigruppo.

Veniamo al punto 16) dell'ordine del giorno: Disegno di legge n. 36: "Disciplina transitoria nell'attesa della riforma delle Unità Sanitarie Locali" (rinviato dal Governo).

Ich verlese das Rückverweisungsschreiben:

Mit Bezug auf obgenanntes Schreiben teile ich Ihnen mit, daß die Regierung den oben angegebenen Gesetzentwurf zur neuerlichen Beratung an den Regionalrat rückverwiesen hat. Sie weist darauf hin, daß mit den Bestimmungen des Art. 2, mit denen die Zuständigkeiten der Vollversammlung der Sanitätseinheiten geregelt werden, die grundlegenden Vorschriften der Reform des Gesundheitswesens gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, geändert mit dem einzigen Artikel, Buchst.a) des Staatsgesetzes vom 15. Jänner 1986, Nr. 4, außer acht gelassen werden.

Ich sende Ihnen zwei Kopien des rückverwiesenen Gesetzentwurfes zurück.

Leggo la lettera di rinvio:

Con riferimento alla lettera sopradistinta, si comunica che il Governo ha rinviato a nuovo esame del Consiglio regionale il disegno di legge indicato in oggetto, avendo rilevato che le disposizioni di cui all'articolo 2, che disciplinano le competenze dell'assemblea generale delle Unità Sanitarie Locali, non tengono conto delle norme fondamentali della riforma sanitaria di cui all'articolo 15 della legge 23 dicembre 1978, n. 833, come modificato dall'articolo unico, lettera a), della legge statale 15 gennaio 1986, n. 4.

Si restituiscono due copie del provvedimento rinviato.

RUBNER: Die 2. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 36 in den Sitzungen vom 5. und 12. Juni 1986 beraten.

Im Verlauf der Debatte hat die Regionalregierung vorgeschlagen, die Artikel 1 und 2 durch zwei neue Fassungen zu ersetzen. Abg. Iori legte einen Ersatzantrag zu Art. 2 vor, der den zuständigen Assessor veranlaßte, seine Vorschläge zu genanntem Artikel zurückzuziehen. Beide Änderungsanträge hat sich die Kommission zu eigen gemacht. Die Diskussion zur Gesetzesmaßnahme wurde hauptsächlich bei der Sachdebatte abgewickelt.

Abg. Benedikter hat im besonderen die Dauer des Übergangszeitraumes von sechs Monaten beanstandet, da er ihn als zu kurz betrachtete. Der Abgeordnete schlug mindestens ein Jahr vor, wie zudem mit Staatsgesetz vorgesehen ist.

Die Kommissionsmitglieder Meraner und Rella warfen das Problem der Vertretung der politischen Minderheiten auf. Sie beklagten, daß durch die Gesetzesmaßnahme ein übermäßiger Zentralismus der jeweiligen Landesregierung in bezug auf die Ernennung des außerordentlichen Verwaltungsrates zutage trete.

Assessor Lorenzini als Vertreter des Regionalausschusses betrachtete es als zweckdienlich, den Zeitraum von sechs Monaten unverändert beizubehalten, um eine neuerliche Rückverweisung des Gesetzes durch die Regierung zu vermeiden. Außerdem zog er als Übergangslösung die Ernennung eines außerordentlichen Rates zur kommissarischen Verwaltung der lokalen Sanitätseinheiten vor.

Schließlich genehmigte die Kommission die geänderte Gesetzesmaßnahme mehrheitlich bei 1 Gegenstimme des Abgeordneten Meraner und den Stimmenthaltungen der Abgeordneten Rella und Fedel.

Der Gesetzentwurf wird nun zur Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

#### R e l a z i o n e

La II<sup>a</sup> Commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge n. 36 nelle sedute del 5 e 12 giugno 1986.

Nel corso del dibattito la Giunta regionale ha proposto di sostituire con due nuovi testi gli artt. 1 e 2 il cons. Iori ha presentato un emendamento sostitutivo all'art. 2, che ha indotto l'assessore competente a ritirare quanto da lui proposto in merito a detto articolo. Entrambi gli emendamenti sono stati fatti propri dalla

Commissione.

La discussione sul provvedimento si è sviluppata principalmente in sede di discussione articolata.

In particolare il cons. Benedikter ha contestato la durata del periodo transitorio di sei mesi, ritenuto esiguo, proponendo almeno un anno, come peraltro previsto dalla legge nazionale.

I commissari Meraner e Rella hanno sollevato il problema della rappresentanza della minoranza politica, lamentando che il provvedimento evidenzia un eccessivo centralismo a favore della Giunta provinciale interessata per quanto riguarda la nomina del comitato straordinario.

L'assessore Lorenzini, in rappresentanza della Giunta, ha ritenuto opportuno mantenere inalterato il periodo di sei mesi, onde evitare un ulteriore rinvio della legge da parte del Governo, preferendo inoltre come soluzione transitoria la nomina di un comitato straordinario alle gestione commissariale delle U.S.L.

Infine la Commissione ha approvato il provvedimento emendato a maggioranza con 1 voto contrario (cons. Meraner) e le astensioni dei cons. Rella e Fedel.

Si rimette pertanto il disegno di legge all'esame del Consiglio regionale.

PRESIDENTE: Die Generaldebatte ist eröffnet.

Wer meldet sich zu Wort? Abg. Rella.

E' aperta la discussione generale.

Chi chiede la parola? Cons. Rella.

RELLA: Credo, signor Presidente, che con questo disegno di legge si vada a forzare in parte l'indirizzo della riforma e in parte la stessa organizzazione democratica dei servizi e delle strutture anche paraistituzionali, in questo caso addirittura istituzionali di gestione.

La cosa riguarda soltanto la Provincia di Bolzano, in quanto in Provincia di Trento il problema non si pone. C'è stato anche un tentativo di non definire, in termini temporali, la durata di questo provvedimento e cioè di far slittare il termine oltre i sei mesi. Iniziativa questa, che non ha trovato il sostegno da parte della Commissione, ma la preoccupazione in questo caso è quella che vede la Giunta provinciale di Bolzano sostituirsi alla espressione diretta delle comunità dei consigli comunali, degli organi comunali, degli utenti, di

chi è chiamato alla partecipazione nella determinazione della politica e del funzionamento del servizio sanitario, così come prevede la riforma.

Cioè c'è una proposta definita di ricondurre, in seno alla Giunta provinciale, l'organizzazione delle unità sanitarie locali, attraverso la nomina diretta da parte della Provincia, di due membri e di altri sei su designazione dei sindaci. Ora non credo sia necessaria molta fantasia per sapere qual è l'orientamento dei sindaci, si tratterà sostanzialmente di una designazione nell'ambito di una concezione di regime, potremmo dire all'interno di un partito, ma se il partito ottiene i necessari consensi ha il diritto di esercitare il suo ruolo anche nella società, attraverso le istituzioni.

In questo caso abbiamo una "combin" diretta tra le espressioni dei comuni, rappresentate soltanto dal sindaco e dalla Giunta provinciale che in via definitiva nomina gli organi delle unità sanitarie locali. Più corretto sarebbe stato che in via transitoria, per sei mesi, la Giunta provinciale avocasse a sé in modo pulito e chiaro tutte le funzioni delle unità sanitarie locali e si sostituisse come commissario, in carenza delle assemblee delle unità sanitarie locali, a garantire questo servizio.

Surclassare gli organi democraticamente determinati dai consigli comunali, così come prevede la riforma, la norma generale a cui deve attenersi anche una legge provinciale, non è corretto, migliore sarebbe stata la soluzione della scelta diretta da parte della Giunta provinciale, avremmo potuto denunciare questa incapacità e la non volontà in sostanza di strutturare il servizio in modo democratico e rispondente ai principi della legge.

Attuare il provvedimento sottopostoci all'esame, significa violare la norma, violarne i principi generali, andare contro il concetto di partecipazione democratica nella gestione del servizio sanitario, e vuol dire strutturare organismi secondo una concezione che è esclusivamente di regime. Il Consiglio regionale, pur non volendo interferire nella vita autonoma della Provincia di Bolzano non può avallare un processo di questo tipo che è nettamente contrario ai principi ed all'impostazione generali della norma nazionale, oltre ad una elementare concezione e principio di democrazia sostanziale.

Ritengo che debba essere sottolineato un vizio, che riguarda il contrasto netto con l'impostazione fondamentale della riforma sanitaria; è doveroso sottolineare la violazione del concetto di democrazia partecipata, per quel che riguarda l'organizzazione decentrata anche dei servizi.

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort im Rahmen der Generaldebatte?  
Abgeordnete Klotz.

Chi chiede ancora la parola in merito alla discussione generale? Cons. Klotz.

KLOTZ: Danke Herr Präsident! Im Grunde genommen könnte der Staat Italien gegen diese Region, die ja er gewollt hat und nicht wir Südtiroler, nichts Besonderes einreden.

Nun ergibt es sich, daß wir nicht nur im Südtiroler Landtag zu beklagen haben, daß so viele Gesetze rückverwiesen werden, sondern es werden in letzter Zeit auch in zunehmendem Maße Gesetzesentwürfe des Regionalrates rückverwiesen. Es wird zwar hier auf Reformmaßnahmen hingewiesen, aber auch damit versucht, den sogenannten Regionalismus, von sehr vielen als Art "heilige Kuh" betrachtet, auszuhöhlen und Lügen zu strafen. Es wird aus diesem Grunde wohl auch als ein Zeichen des Zentralismus, des zunehmenden Zentralismus zu bewerten sein, wenn heute anlässlich dieser Regionalratssitzung draußen am Palast die Trikolore ausgehängt worden ist. Ich möchte in diesem Zusammenhang wohl sagen, daß es ein Zeichen des Zentralismus ist, ein Zeichen dafür, daß der Staat sich diese Region in jeder Art und Weise in allen Belangen unterstellt.

(Grazie, Signor Presidente! In fondo lo Stato italiano non potrebbe nemmeno eccedere alcunchè contro questa regione, che del resto ha voluto lui e non certo noi Sudtirolesi.)

Se all'interno del Consiglio provinciale di Bolzano ci si lamenta già da tempo del fatto che il Governo riniva tante leggi provinciali, ultimamente anche il Consiglio regionale si è visto rinviare un numero sempre maggiore di disegni di legge. Si parla, è vero, di provvedimenti di riforma, ma si cerca anche di svuotare il cosiddetto regionalismo, considerato da molti una sorta di "vacca sacra", e di smascherare molte menzogne. Per questo motivo andrà considerato come segno di questo crescente centralismo anche il fatto che oggi, in occasione della nostra seduta, è stato esposto il Tricolore all'esterno di questo palazzo. Vorrei dire a questo proposito che si tratta di un segno di centralismo, un segno che dimostra come in tutto e per tutto, in ogni circostanza, lo stato voglia prevaricare questa nostra Regione.)

PRESIDENTE: Danke! Wer meldet sich noch zu Wort? Abg. Tomazzoni.  
Grazie! Chi chiede ancora la parola? Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI: Signor Presidente, vorrei notare anch'io che ci ha stupito il rinvio da parte del Governo di questo disegno di legge, poichè in materia di ordinamento sanitario, la Regione ha, se non vado errato, una competenza primaria. Siccome le osservazioni del Governo non riguardano principi o meglio non sono legate a principi della legislazione nazionale, ma vertono sul modo di tradurli in organizzazione, ritengo che la Regione avrebbe dovuto con maggiore insistenza, con maggiore fermezza difendere le proprie scelte.

Così non è stato e quindi la mia resta una protesta puramente velleitaria nei confronti delle scelte fatte dalla Giunta, ma sempre di protesta si tratta.

Per quanto diceva invece il collega Rella, sono d'accordo che la conseguenza di questo rinvio è un fatto negativo sul piano della democrazia, sul piano del diritto che i comuni hanno, come organi che rappresentano legittimamente la popolazione, di eleggere i membri delle unità sanitarie locali, però non comprendo la sua proposta di dare alla Giunta direttamente...

(Interruzione)

TOMAZZONI: Chiedo scusa, avevo compreso male, perchè mi pare che praticamente tutto viene demandato alla Giunta, la quale sceglie le persone che crede più opportune, ma quindi sono dei rappresentanti della Giunta, è la Giunta stessa che assume in sè, per sei mesi queste funzioni attraverso un organo che la rappresenta direttamente, dove non ci sono nè minoranze, nè controlli politici di altro genere.

Siamo d'accordo che si debba fare una distinzione tra il ruolo politico e il ruolo tecnico nei confronti della gestione del sistema sanitario e che al ruolo politico spetta la programmazione, il controllo, mentre alla gestione vera e propria vanno preposte persone particolarmente esperte e competenti in materia gestionale, però la strada imboccata non ci sembra essere quella giusta. Ci va bene che si scelgano i tecnici per la gestione, ma vorremmo conoscere pure il momento della partecipazione alla programmazione ed al controllo, che qui si trascuri completamente; è questa quindi una scelta che non risponde ai criteri riformatori proposti in campo nazionale, dove si tenta di distinguere tra ruolo tecnico e politico, cioè di responsabilità politica, evidenziando i rispettivi ruoli.

Qui abbiamo imboccato una strada non giusta, secondo noi, per cui non possiamo essere favorevoli al disegno di legge. Siamo favorevoli

invece alla seconda parte del disegno di legge, quello che riguarda in modo particolare lo snellimento delle assemblee, che vale per la provincia di Trento, se non vado errato, alle quali si sottraggono alcune funzioni marginali, di intervento nella gestione che appesantivano enormemente il lavoro delle assemblee, provocando una non piccola disaffezione dei loro membri, dal momento che tutte le delibere insignificanti venivano prese dalla Giunta e portate in assemblea solo per la loro ratifica. Con questo miglioramento della legge noi andiamo a dare all'assemblea un ruolo politico di controllo, di programmazione, ciò che però verrà a mancare in Provincia di Bolzano, se ho capito bene la prima parte del disegno di legge.

PRESIDENTE: Abg. Saurer. Cons. Saurer.

SAURER: Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Als vor mehr als einem Jahr die nunmehr zurückgetretene Regierung ganz ernstlich von der Reform des Gesundheitswesens gesprochen hat, haben wir dieser Intention und Absichtserklärung der Regierung zugestimmt. Nur was dann geboren wurde, ist eine Mini-Reform, die bei uns hier zusätzlich noch einen Verfassungskonflikt gebracht hat, weil die Regierung bzw. das Parlament dann durch das Gesetz bestimmt hat, daß sich die Provinzen Bozen und Trient an dieser Mini-Reform anzugleichen haben. Die Kompetenz liegt aber bei der Region. Infolgedessen glaube ich, daß es notwendig ist, daß wir eine Übergangsregelung finden, bis dieser Verfassungskonflikt ausgeräumt ist. Das ist eine Übergangsregelung, die nur das Land bzw. die beiden Provinzen treffen können, denn im Gegensatz zum übrigen Italien liegt bei uns die Zuständigkeit im Bereich der Sanität und der Sanitätseinheiten nicht bei den Gemeinden, sondern bei den beiden Provinzen und die beiden Provinzen haben diese Funktionen an die Sanitätseinheiten delegiert. Deshalb ist es klar, daß in dieser außerordentlichen Situation die Provinz dieses außerordentliche Organ zu ernennen hat. Man hätte ja auch den Weg des Kommissars, des einzigen Kommissars oder der kommissarischen Verwaltung wählen können. Aber gerade deshalb, weil die Gemeinden mit einbezogen werden sollen, und gerade deshalb, weil ein Kollegialorgan hier doch unter Umständen demokratischer wirken kann, hat man gesagt - und in einem letzten Rundschreiben des Ministers ist diese Haltung von uns auch bestätigt worden und auch anderen Regionen angeraten worden - überall dort, wo man die Reform, diese Mini-Reform aus den verschiedensten Gründen nicht anwenden kann, ein kommissarisches Kollegialorgan zu bilden, das bis zur endgültigen Verabschiedung der Reform - auch in den anderen Regionen -

die Sanitätseinheiten leiten soll.

Infolgedessen sind wir auf der Linie dessen, was auch die römischen Stellen jetzt den Regionen gegenüber vorangezeigt halten, die in diesen unseren Schwierigkeiten sind.

Infolgedessen glaube ich, daß diese Regelung für die Übergangszeit eine vernünftige und zweckmäßige ist und uns erlauben wird, in der Zwischenzeit die Regelung zu suchen und zu treffen, die wir aufgrund der primären Zuständigkeit der Region als angezeigt halten. Das letzte Mal haben wir nichts anderes getan, als die Reform des Staates mehr oder weniger zu rezeperieren. Ich glaube, daß es jetzt an der Zeit ist, daß wir in Ausnützung unserer autonomen Befugnisse das Sanitätswesen so regeln und so strukturieren, wie es uns für vernünftig und zweckmäßig erscheinen wird.

Hoffentlich gelingt es uns in den nächsten sechs Monaten, gerade im Zusammenhang mit der Erstellung der Gesundheitspläne in der Provinz Trient und Bozen, die Regelung zu finden, die wir als die zweckmäßigste erachten.

Infolgedessen habe ich kein großes Verständnis dafür, obwohl jeder Argumente und Gründe vorbringen kann, daß man angesichts der jetzigen Situation sagt: dieser Gesetzesentwurf geht nicht gut. Ich glaube, dies geht an unseren politischen Intentionen total vorbei, geht aber auch an der Realität der Provinz Bozen vorbei, wo die Mitte-Süd seit einigen Wochen nicht mehr imstande ist, die Vollversammlung zusammenzubringen, und wo, wie auch der Präsident letzthin geschrieben hat, eine Neuregelung oder eine Übergangsregelung dringend notwendig ist.

(Signor Presidente! Colleghe e colleghi! Quando più di un anno fa il Governo oradimissionario ha parlato in toni molto seri della riforma sanitaria, abbiamo approvato questa sua intenzione e dichiarazione d'intenti. Ma il risultato effettivo è stata solo una mini-riforma che tra l'altro ha creato, nella nostra regione un conflitto costituzionale: il Governo, infatti, ovvero il Parlamento, ha stabilito per legge che anche le Province di Trento e di Bolzano vi si debbano adeguare. Ma dal momento che la competenza spetta alla Regione, credo sia necessario adottare una disciplina transitoria fintantochè non verrà risolto tale conflitto costituzionale.

Si tratta di una disciplina transitoria che solo la nostra Regione, solo le nostre due Province possono elaborare perchè, contrariamente al resto d'Italia, nel Trentino-Alto Adige la competenza

in materia di sanità e di Unità Sanitarie Locali non spetta ai singoli comuni bensì alle due Province, che hanno delegato le proprie funzioni alle Unità Sanitarie Locali. E' chiaro perciò che in questa situazione straordinaria spetta alla Provincia il compito di designare un organo straordinario. Si sarebbe potuta scegliere anche la via della gestione commissariale, singola o collettiva. Ma dal momento che occorre coinvolgere anche i Comuni, e dal momento che nel nostro caso un organo collegiale poteva forse garantire una gestione più democratica, si è deciso - e una recente circolare ministeriale conferma ed approva questo nostro atteggiamento, proponendolo anche alle altre regioni - di creare un organo collegiale di gestione in tutti quei casi nei quali è impossibile, per i motivi più disparati, dare applicazione concreta alla mini-riforma. Detto organo collegiale è posto a capo delle USL, anche nelle altre regioni, fino al varo definitivo della riforma.

Siamo perciò perfettamente in linea con quanto viene indicato e raccomandato anche in sede romana a tutte le regioni che si trovano nelle nostre medesime difficoltà.

Sono convinto che questa disciplina transitoria è una disciplina razionale ed efficace che ci permetterà di cercare e trovare nel frattempo la soluzione definitiva che riterremo più opportuna sulla base della competenza primaria affidata alla Regione. L'ultima volta non abbiamo fatto altro che recepire, in maniera più o meno completa, la riforma statale. Credo che stavolta sia giunto il momento di sfruttare fino in fondo le nostre competenze autonome per disciplinare e strutturare la sanità secondo i criteri che riteniamo più razionali e opportuni.

Speriamo che nei prossimi sei mesi, in concomitanza con l'elaborazione dei piani sanitari provinciali di Trento e di Bolzano, sia possibile trovare la soluzione più opportuna.

Per questo motivo, pur comprendendo che ognuno è libero di esprimere le argomentazioni e le motivazioni che crede, non accetto che di fronte all'attuale situazione si venga a dire: questo disegno di legge non va bene. Credo che questo non solo non tenga conto delle nostre intenzioni politiche, ma non tenga conto nemmeno della realtà della provincia di Bolzano, dove da qualche settimana la Centro-Sud non è più in grado di convocare l'assemblea generale tanto che ultimamente lo stesso Presidente ha sottolineato l'estrema urgenza di una ristrutturazione organizzativa o quanto meno di una disciplina transitoria.)

PRESIDENTE: Abg. Fedel.  
Cons. Fedel.

FEDEL: Onorevole signor Presidente, signori colleghi, molto brevemente per dire che abbiamo partecipato ai lavori della Commissione che ci hanno indotto ad esprimere un voto di astensione, specificando anche i motivi che non andiamo qui a ripetere.

Vogliamo sottolineare con rammarico il perdurare del malcostume governativo nel rinviare frequentemente disegni di legge approvati dal Consiglio della Regione autonoma Trentino Südtirol e nel mentre ribadiamo ancora la nostra protesta esprimiamo voto favorevole a questo disegno di legge, appunto per protestare contro i continui rinvii del Governo centrale, che viola così la nostra autonomia. Grazie.

PRESIDENTE: Abg. Montali.  
Cons. Montali.

MONTALI: Grazie signor Presidente. Da parte del nostro gruppo, che nella discussione della legge, rinviata dal Governo, con le motivazioni che avevamo già espresso dimostrandoci contrari al provvedimento, vogliamo affrontare questa situazione mettendo in evidenza la nostra perplessità per questa iniziativa legislativa, che da una parte asseconda certi principi da noi sostenuti, ma dall'altra nega nell'applicazione pratica altri principi, che sono di assoluta evidenza e che ci permetteremmo di sottolineare.

Innanzitutto l'art. 1, la diatriba sulla durata dei sei o dei 12 mesi da qualcuno proposta, mi pare che cada nei termini stessi della dizione dell'articolo, che recita: "nell'attesa della riforma istituzionale" e prosegue "per un periodo non superiore a sei mesi". Mi pare evidente che se entro sei mesi questa riforma istituzionale non ci sarà, verrete a riproporci la proroga, poichè la legge sarà strettamente legata a tale periodo, qualora nel frattempo non entrasse in vigore la riforma istituzionale dell'U.S.L. Mi sembra questo un punto fermo.

Rimanendo all'art. 1, devo fare presente che questo comitato straordinario di gestione, composto da 8 membri - ne accennava il collega Saurer - rappresenta praticamente una gestione commissariale, se anche retta da un comitato straordinario. Quando io sento e leggo, che questo comitato deve essere nominato dalla Giunta provinciale fra persone aventi adeguata esperienza in materia di amministrazione, devo dire che innanzitutto saranno i sindaci dei comuni, di cui al secondo

comma, a dover scegliere persone con un'adeguata esperienza, dato che la Giunta provinciale comporrà il comitato con le persone designate dai Comuni.

Perchè questa incombenza è demandata ai sindaci e non ai consiglieri comunali? Attualmente del comitato di amministrazione fanno parte dei sindaci, intendo un caso da me stesso conosciuto, ma ritengo che vi siano altri casi ancora. Vi saranno sindaci che si autodesigneranno, evidentemente giudicando se stessi e faranno bene, almeno per orgoglio personale, di considerarsi aventi adeguata esperienza in materia di amministrazione. Direi che il settore sanitario non è solo un fatto amministrativo, il fare un comitato che diriga una USL, che gestisca, dipende dalle zone, dai 30 ai 100 miliardi di lire, non è solo un fatto amministrativo, perchè allora potremmo scegliere semplicemente dei ragionieri. Non si dica che il comitato potrà usufruire dei pareri di esperti in materia amministrativa e sanitaria, quando esistono addirittura USL prive di direttore sanitario, per cui la formazione di questo comitato straordinario ci lascia estremamente perplessi. Maggiore comunque è la perplessità a cui accennavo poc'anzi, abbiamo infatti protestato per il protrarsi dopo 14 mesi di una situazione di gestione delle USL senz'altro illegittima per la decadenza delle forme rappresentative, dopo le elezioni del 12 maggio.

Secondo il comma 4 dell'art. 1, la composizione del comitato deve adeguarsi alla consistenza di gruppi linguistici quali sono globalmente rappresentati nei comuni, ma voglio vedere nelle tre USL, che non sia la centro-sud, come faranno i sindaci a valutare la presenza fra i designati di elementi del gruppo linguistico o ladino o italiano o tedesco, perchè ognuno farà le designazioni per conto suo e quindi non potrà tener conto della composizione complessiva; potrebbero non esistere designazione di persone di un certo gruppo, tra le quali la Giunta dovrà scegliere i componenti il comitato. Era il caso forse di trovare un'altra forma per l'espressione delle designazioni.

Prendiamo atto comunque che la Giunta ha tempi molto stretti, 20 giorni complessivi, dei quali ben 18 vengono assorbiti dai sindaci, quindi la Giunta ha soltanto due giorni di tempo per la nomina del comitato. Prendiamo atto che in una legge regionale si debba prevedere per le USL della provincia di Bolzano una forma di gestione differenziata rispetto alla provincia di Trento, dove l'assemblea continua ad esercitare determinati poteri, mentre dall'altra si cancellano le assemblee. E' un contrasto in termini, poichè non credo che le espressioni amministrative e tecniche di due province debbano

concretizzarsi in una parte della Regione con espressioni comunali, mentre nell'altra con espressioni circoscrizionali, soggette ad altre normative. Questo secondo me, non chiarisce sicuramente i termini con cui si devono gestire le USL che tante critiche raccolgono in tutti gli ambienti politici, tecnici, di informazione e di opinione pubblica in tutta la nazione.

Comunque ne prendiamo atto, sono queste le situazioni anomale e atipiche, ma sicuramente l'uno o l'altro tipo di gestione sarà migliore o forse entrambi sbagliati. Noi ci aspettiamo che dalla riforma nazionale dell'USL venga un chiarimento sul modo di gestire queste unità sanitarie locali.

Ripeto, le modalità che sono state scelte per sostituire i comitati di gestione e le attuali assemblee della provincia di Bolzano ed il tipo di gestione riservato alla Provincia di Trento non ci convincono nemmeno dal loro punto di vista meccanico di applicazione, per cui siamo contrari a questa legge, mentre, in attesa della mini riforma, avremmo visto bene la ripetizione della precedente legislazione, aggiornata secondo le rappresentanze politiche consiliari del 12 maggio.

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort? Regionalassessor Lorenzini.  
Chi chiede la parola? Assessore Lorenzini.

LORENZINI: Grazie signor Presidente. Signori consiglieri, voglio dare qualche sintetica risposta ai colleghi che sono intervenuti nel dibattito e che ringrazio per il loro apporto.

Una breve premessa. Il provvedimento che abbiamo presentato questa mattina col carattere d'urgenza è necessario per far funzionare la sanità, specialmente nella provincia di Bolzano, quindi dobbiamo renderci conto della sua portata e della caratteristica della temporaneità, per cui, per tranquillizzare il cons. Rella, vorrei dire che le sue perplessità, per quanto attiene alla mancata democraticità di questo provvedimento potrebbero sussistere, se fosse una soluzione definitiva. Dobbiamo invece offrire nei prossimi sei mesi alle USL, specialmente della Provincia di Bolzano, la possibilità di funzionare e per quanto attiene alle USL in provincia di Trento di sgravare di alcune competenze le assemblee, che, come qualche collega diceva prima, sono caricate di impegni non certamente consoni alle loro dimensioni e competenza, avendo loro un ruolo a carattere politico e non tecnico.

Direi che dobbiamo ridimensionare la portata dell'art. 1, che

sostanzialmente dà la possibilità alle USL di operare, pur con dei meccanismi che, ripeto, se fossero di stabilità, potrebbero dare qualche preoccupazione.

Per quanto riguarda l'intervento del cons. Tomazzoni, che lamentava una non sufficiente decisione da parte della Giunta regionale nei confronti del Governo, vorrei far presente al Consiglio, che la Giunta regionale si è impegnata in modo deciso per difendere le ragioni del precedente disegno di legge ed in sede romana abbiamo duramente contestato il fatto che ci venisse richiesto un adeguamento alla legge n. 4 del 1986, che, per dimostrare ulteriormente la nostra non acquiescenza alle posizioni del Governo, abbiamo contestato con un ricorso alla Corte costituzionale, per cui, esaminando il disegno di legge con una certa attenzione, notiamo che nella sostanza nulla modifichiamo rispetto al precedente, eccezion fatta per l'art. 1, che rappresenta un'esigenza concreta della provincia di Bolzano, mentre riproponiamo l'art. 2, che era stato contestato dal Governo. Abbiamo ricercato una nuova formulazione, dato che il Governo affermava che non potevamo togliere delle attribuzioni ad una assemblea, peraltro eliminata dalla legge n. 4. Dopo alcuni chiarimenti avuti in sede romana abbiamo concordato questa formulazione che nella sostanza ripete la precedente.

Quindi non abbiamo indietreggiato di un passo rispetto le nostre posizioni.

Signori consiglieri, ricordo ancora che nelle prime righe, come ricordava qualche consigliere, affermiamo che nell'attesa della riforma, comunque entro sei mesi dall'entrata in vigore della legge, intendiamo - e qui ci impegnamo a proporre al Consiglio un nuovo quadro di regolamentazione delle unità sanitarie locali della Regione - utilizzare proprio le competenze primarie in materia ordinamentale. Quindi non abbiamo assunto posizioni di adeguamento supino alle posizioni del governo centrale, essendo questa legge, secondo il nostro parere, il primo cuneo che si inserisce in un ampio discorso, che noi vogliamo realizzare entro questi sei mesi. Per dimostrare questa nostra volontà posso comunicare al Consiglio che è già stato nominato un gruppo tecnico di lavoro, composto da rappresentanti delle due Province e della Regione, che dovrà proporre in termini tecnici una soluzione, che la Giunta e il Consiglio dovranno mediare a livello politico e in termini legislativi.

Quindi in sostanza non ho altro da aggiungere, se non da riconfermare questa nostra posizione ferma nei confronti del Governo,

riguardo alla difesa delle nostre competenze in questa materia e il provvedimento di temporaneità che riveste questo disegno di legge, per cui confido nell'approvazione da parte del Consiglio regionale. Grazie.

PRESIDENTE: Somit sind wir am Ende der Generaldebatte angelangt. Wir stimmen ab über den Übergang zur Sachdebatte. Wer dafür ist möchte die Hand erheben. Dagegen? Simmenthaltungen?. Der Übergang ist mit 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Siamo giunti alla conclusione della discussione generale. Votiamo il passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti? Il passaggio è approvato con 8 voti contrari e 4 astensioni.

#### Art. 1

1. In Erwartung der institutionellen Reform der lokalen Sanitätseinheiten der Region und für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes werden in den Gebieten, in denen im Sinne des Regionalgesetzes vom 30. April 1980, Nr. 6 die lokale Sanitätseinheit Tätigkeitsstruktur der Gemeindevereinigung ist, die der Vollversammlung und dem Verwaltungsrat zustehenden Befugnisse von einem außerordentlichen Verwaltungsrat ausgeübt, welcher aus acht Mitgliedern besteht, von denen einer die Obliegenheiten eines Vorsitzenden und einer die Obliegenheiten eines stellvertretenden Vorsitzenden hat, und welcher vom Landesausschuß unter Personen ernannt wird, die eine angemessene Erfahrung auf dem Sachgebiet der Verwaltung haben müssen.
2. Sechs Mitglieder werden unter Personen ausgewählt, die von den Bürgermeister der Gemeinden gemeinsam namhaft gemacht werden, welche sich im Gebiet der lokalen Sanitätseinheiten befinden. Die Bürgermeister der Gemeinden, in denen die lokalen Sanitätseinheiten ihren Sitz haben, machen drei Personen namhaft; die Bürgermeister der anderen Gemeinden machen eine Person namhaft.
3. Was die Ernennung der Mitglieder des außerordentlichen Rates anbelangt, gelten die im Art. 11 des Regionalgesetzes vom 30. April 1980, Nr. 6 vorgesehenen Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe.
4. Die Zusammensetzung des außerordentlichen Rates hat im Sinne des Art. 23 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49 dem Bestand der Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie in den der lokalen Sanitätseinheit angehörenden Gemeinden insgesamt vertreten sind.

5. Der Vorsitzende und der stellvertretende Vorsitzende haben zwei verschiedenen Sprachgruppen anzugehören, falls die Gruppen im Rahmen des außerordentlichen Rates durch wenigstens zwei Mitglieder vertreten sind. Sie üben die den ordentlichen Organen der lokalen Sanitätseinheiten durch das Regionalgesetz vom 30. April 1980, Nr. 6 zuerkannten Befugnisse aus.

6. An den Sitzungen des außerordentlichen Rates nehmen der Verantwortliche des Verwaltungsdienstes und der Koordinator des Gesundheitsdienstes der lokalen Sanitätseinheit mit beratender Stimme teil.

7. Den Mitgliedern des außerordentlichen Rates stehen die Vergütungen, die Zulagen und die Rückerstattung der bestrittenen Ausgaben zu, die für die Mitglieder des Verwaltungsrates im Sinne des Regionalgesetzes vom 30. April 1980, Nr. 6 vorgesehen sind.

8. Der außerordentliche Rat wird innerhalb von 20 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes mit Beschluß des Landesausschusses errichtet. Der Bürgermeister jeder Gemeinde hat innerhalb von 18 Tagen ab dem gleichen Datum seine Namhaftmachung zukommen zu lassen; nach Ablauf dieser Frist nimmt der Landesauschuß auf jeden Fall die Ernennung vor, wobei er auch die rechtzeitig eingelangten Namhaftmachungen berücksichtigt.

9. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes amtierenden Organe der lokalen Sanitätseinheiten beenden bei Einsetzung des außerordentlichen Rates die Ausübung ihrer Befugnisse.

#### Art. 1

1. Nell'attesa della riforma istituzionale delle Unità Sanitarie Locali della regione e per un periodo non superiore a sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, nei territori in cui, ai sensi della legge regionale 30 aprile 1980, n. 6, l'Unità Sanitaria Locale è struttura operativa dell'Associazione dei Comuni, le attribuzioni spettanti all'Assemblea generale e al Comitato di gestione sono esercitate da un Comitato straordinario di gestione composto di otto membri, di cui uno con funzioni di Presidente e uno con funzioni di Vicepresidente, nominato dalla Giunta provinciale fra persone aventi adeguata esperienza in materia di amministrazione.

2. Sei membri sono scelti fra persone designate dai Sindaci dei Comuni ricompresi nel territorio delle Unità Sanitarie Locali. I Sindaci dei Comuni in cui hanno sede le Unità Sanitarie Locali designano

tre persone, i Sindaci degli altri Comuni una persona.

3. Per la nomina dei membri del Comitato straordinario si applicano le cause di ineleggibilità e di incompatibilità previste dall'articolo 11 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 6.

4. La composizione del Comitato straordinario deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono globalmente rappresentati nei Comuni facenti parte dell'Unità Sanitaria Locale, ai sensi dell'articolo 23, secondo comma, del D.P.R. 1° febbraio 1973, n. 49.

5. Il Presidente ed il Vicepresidente devono appartenere a gruppi linguistici diversi qualora i gruppi abbiano almeno due rappresentanti in seno al Comitato straordinario. Essi svolgono le funzioni attribuite dalla legge regionale 30 aprile 1980, n. 6, ai corrispondenti organi ordinari delle Unità Sanitarie Locali.

6. Alle sedute del Comitato straordinario partecipano con voto consultivo il responsabile del servizio amministrativo e il coordinatore del servizio sanitario dell'Unità Sanitaria Locale.

7. Ai membri del Comitato straordinario spettano i compensi, le indennità e i rimborsi delle spese sostenute previsti per i membri del Comitato di gestione ai sensi della legge regionale 30 aprile 1980, n. 6.

8. Il Comitato straordinario è costituito con deliberazione della Giunta provinciale entro venti giorni dall'entrata in vigore della presente legge. Il Sindaco di ciascun Comune fa pervenire la propria designazione entro il 18° giorno decorrente dalla stessa data, trascorso il quale la Giunta provinciale provvede comunque alla nomina, tenendo anche conto delle designazioni pervenute nei termini.

9. Gli organi dell'Unità Sanitaria Locale in carica alla data di entrata in vigore della presente legge cessano dalle loro funzioni all'atto dell'insediamento del Comitato straordinario.

Wer meldet sich zu Wort? Abg. Tribus.

Chi chiede la parola? Cons. Tribus.

TRIBUS: Herr Präsident! Wenn man vom Punkt 9 dieses Artikels ausgehen würde, der besagt, daß die jetzigen Sanitätseinheiten außer Kraft treten, sobald dieses neue Gesetz in Kraft tritt, dann muß man natürlich dazu sagen, daß dies, zumindest was Südtirols größte Sanitätseinheit betrifft, bereits der Fall ist, weil sie in der Tat nicht mehr funktioniert, nicht mehr zusammentritt und nicht mehr imstande ist, eine

Mehrheit zu erreichen.

Daß deshalb auf dieses Gesetz, auf dieses notwendige Gesetz gespannt gewartet wurde und wird, ist also klar und es ist auch gut, daß es noch vor der Sommerpause zur Verabschiedung des Gesetzes kommen konnte. Aber wir glauben nicht, daß sich die Verfasser des Gesetzes hier etwas Glorreiches haben einfallen lassen. Das Ganze schaut besser aus als es dann in Wirklichkeit ist. Wir sehen in der Zusammensetzung dieser neuen Versammlungen nichts anderes als einen Versuch doch demokratisch ausschauen zu wollen, obwohl es im wesentlichen nichts anderes ist als eine totale Delegierung der Angelegenheit an die Landesregierung.

Dagegen könnte man auch nicht einzuwenden haben. Hauptsache es wird ausgesprochen. Nachdem die Sache Übergangscharakter hat, würde ich da viel klarer sein: es einfach zugeben. Mir wäre viel lieber, das Ganze würde kommissarisch verwaltet; ein Kommissär, der das inne hat und dafür auch gerade steht. Das sieht zwar nicht schön aus und man muß sich vielleicht den Vorwurf einholen, das sei undemokratisch, aber demokratischer ist das hier auch nicht. Es ist wirklich nur so: ein Versuch etwas Undemokratisches demokratisch erscheinen lassen zu wollen. Nachdem es sich tatsächlich um eine Übergangslösung handelt und wir ja auf bessere Zeiten warten, fände ich es tatsächlich ehrlicher, das Kind beim Namen zu nennen und einen Sachverwalter einzusetzen - Punkt und aus -, ohne diese undurchsichtigen Delegierungsmaßnahmen hier einzuführen, denen wir unsere Zustimmung nicht geben können, weil wir in diesem Falle für den Diktator sind. Danke!

(Signor Presidente! Se si considera il punto 9 di questo articolo, il quale dice che le attuali Unità Sanitarie Locali cessano le loro funzioni non appena entrerà in vigore questa legge, allora viene spontaneo dire che questo è già avvenuto, almeno per quel che riguarda la più grande USL dell'Alto Adige, in quanto di fatto essa non funziona più, non si riunisce più e non è più in grado di formare la necessaria maggioranza.

Che quindi questa legge, questa legge necessaria, sia stata e sia tanto attesa è chiaro ed è anche bene che venga promulgata prima dell'intervallo estivo. Tuttavia noi non riteniamo che gli autori di questa legge abbiano ideato qualcosa di formidabile. Tutto l'insieme sembra essere più bello di quello che è in verità. Nella composizione di questi nuovi Comitati noi non vediamo altro che il tentativo di volere sembrare democratici, sebbene nella sostanza significhi solamente che l'intera questione viene delegata alla Giunta provinciale.

Si potrebbe anche essere d'accordo su questo. Basta che venga detto esplicitamente. Poichè la cosa ha carattere transitorio, io sarei molto più chiaro: lo ammetterei semplicemente. Io preferirei naturalmente, che la questione fosse gestita a livello commissariale; un commissario che ricopra questa carica e ne assuma tutte le responsabilità. Ciò naturalmente non sta molto bene e forse bisogna anche sentirsi rimproverare che è antidemocratico; ma l'attuale proposta non è neppure democratica. Effettivamente è così: un tentativo di volere fare sembrare democratico un qualcosa di antidemocratico. Poichè si tratta effettivamente di una soluzione transitoria, sarebbe più onesto secondo me chiamare le cose con il loro vero nome e nominare un commissario - punto e basta -, senza adottare questi provvedimenti di delega poco chiari, ai quali noi non possiamo dare la nostra approvazione, perchè in questo caso siamo a favore di un dittatore. Grazie!)

PRESIDENTE: Wer meldet sich noch zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Artikel 1. Er ist mit 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

#### Art. 2

Bis zum Inkrafttreten der institutionellen Reform der lokalen Sanitätseinheiten nach dem vorstehenden Artikel übt in den Gebieten, in denen die lokale Sanitätseinheit Tätigkeitsstruktur der im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 vorgesehenen Körperschaft ist, die Vollversammlung dieser Körperschaft die nachstehenden Befugnisse aus:

- a) wählt den Verwaltungsrat;
- b) genehmigt die Haushaltsvoranschläge, deren Änderungen und Rechnungsabschlüsse;
- c) genehmigt die Mehrjahrespläne und -programme;
- d) genehmigt die Abkommen nach Art. 44 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833;
- e) genehmigt den im Art. 49 Abs. 7 des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehenen Jahresbericht;
- f) bestimmt die Gebietseinteilung in Sanitätssprengel.

Art. 2

1. Fino alla data di entrata in vigore della riforma istituzionale delle Unità Sanitarie Locali di cui al precedente articolo, nei territori in cui l'Unità Sanitaria Locale è struttura operativa dell'ente previsto dall'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279, l'Assemblea di detto ente esercita le seguenti funzioni:

- a) elegge il Comitato di gestione;
- b) approva i bilanci di previsione, le loro variazioni e i conti consuntivi;
- c) approva i piani ed i programmi pluriennali;
- d) approva le convenzioni di cui all'articolo 44 della legge 23 dicembre 1978, n. 833;
- e) approva la relazione annuale prevista dall'articolo 49, settimo comma, della legge 23 dicembre 1978, n. 833, e successive modificazioni;
- f) determina l'articolazione territoriale in distretti sanitari di base.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 2. Er ist mit 3 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 2. E' approvato con 3 voti contrari e 7 astensioni.

Art. 3

1. Den Mitgliedern der Rechnungsprüferkollegien der lokalen Sanitätseinheiten, die auf dem Übergangswege im Sinne des Art. 17 des Gesetzdekretes vom 12. September 1983, Nr. 463, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 11. November 1983, Nr. 638 eingerichtet wurden, steht mit Ablauf vom Datum des Tätigkeitsbeginnes eine monatliche Vergütung im nachstehend angegebenen Ausmaß zu:

- 100.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl bis zu 15.000 Einwohnern;
- 140.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von 15.001 bis 40.000 Einwohnern;
- 170.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von 40.001 bis 70.000 Einwohnern;
- 200.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl über 70.000 Einwohnern.

2. Den Mitgliedern steht ferner eine Anwesenheitsentschädigung in Höhe von 50.000 Lire für jeden Tag tatsächlicher Teilnahme an den Sitzungen zu.
3. Für den Vorsitzenden werden die oben angeführten Beträge um 20% erhöht.
4. Den Mitgliedern des Rechnungsprüferkollegiums stehen ferner der Ersatz der Fahrkosten und die Außendienstvergütung in den Fällen und nach den Einzelvorschriften zu, wie sie für die Bediensteten der provinziellen Stellenpläne des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes im höchsten Funktionsrang vorgesehen sind.
5. Es ist keine Wiedereinbringung der Geldsummen vorgesehen, die eventuell von den Mitgliedern der Rechnungsprüferkollegien bis zum Inkrafttreten dieses Gesetzes im Vergleich zu den Beträgen in Überschuß bezogen worden sind, die gemäß den vorstehenden Absätzen zustehen.

#### Art. 3

1. Ai componenti dei Collegi dei revisori delle unità Sanitarie Locali costituiti in via transitoria ai sensi dell'articolo 17 del D.L. 12 settembre 1983, n. 463, convertito con modificazioni nella legge 11 novembre 1983, n. 638, spetta, a decorrere dalla data di inizio dell'attività, un compenso mensile pari a:

- lire 100.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione fino a 15.000 abitanti;
- lire 140.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione da 15.001 a 40.000 abitanti;
- lire 170.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione da 40.001 a 70.000 abitanti;
- lire 200.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione superiore a 70.000 abitanti.

2. Ai componenti medesimi spetta inoltre un gettone di presenza di importo pari a lire 50.000 per ogni giornata di effettiva partecipazione alle sedute.

3. Per il Presidente gli importi di cui sopra sono aumentati del 20 per cento.

4. Ai componenti del Collegio compete altresì il rimborso delle spese di viaggio e l'indennità di missione nei casi e secondo le modalità previste per il personale dei ruoli nominativi provinciali del Servizio Sanitario Nazionale in posizione funzionale apicale.

5. Non si fa luogo al recupero di eventuali somme percepite da

parte dei componenti dei Collegi dei revisori fino alla data di entrata in vigore della presente legge, in eccedenza agli importi spettanti ai sensi dei precedenti commi.

Anderung zum Art. 3 Abs. 1:

"(1) den Mitgliedern der Rechnungsprüferkollegien der lokalen Sanitätseinheiten, die auf dem Übergangswege im Sinne des Art. 17 des Gesetzdekretes vom 12. September 1983, Nr. 463, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 11. November 1983, Nr. 638 eingerichtet wurden, steht mit Ablauf vom Datum des Tätigkeitsbeginnes eine monatliche Vergütung im nachstehend angegebenen Ausmaß zu:

- 180.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl bis zu 15.000 Einwohnern;
- 240.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von 15.001 bis 40.000 Einwohnern;
- 270.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl von 40.001 bis 70.000 Einwohnern;
- 300.000 Lire für die lokalen Sanitätseinheiten mit einer Bevölkerungszahl über 70.000 Einwohner".

Emendamento all'art. 3 - 1° comma, a firma dei cons. Ferretti, Bacca e Jori:

"1. Ai componenti dei Collegi dei revisori delle unità Sanitarie Locali costituiti in via transitoria ai sensi dell'art. 17 del D.L. 12 settembre 1983, n. 463, convertito con modificazioni nella legge 11 novembre 1983, n. 638, spetta, a decorrere dalla data di inizio dell'attività, un compenso mensile pari a:

- lire 180.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione fino a 15.000 abitanti;
- lire 240.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione da 15.001 a 40.000 abitanti;
- lire 270.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione da 40.001 a 70.000 abitanti;
- lire 300.000 per le Unità Sanitarie Locali con popolazione superiore a 70.000 abitanti".

Wer meldet sich zu Wort? Abg. Ferretti.

Chi chiede la parola? Cons. Ferretti.

FERRETTI: Due brevi considerazioni. Abbiamo fatto questa proposta,

assieme ad altri due colleghi per aggiornare gli importi di compenso ai revisori dei conti e renderli vicini, ma comunque sempre abbastanza lontani, rispetto ai compensi che vengono erogati in altre zone d'Italia. Gli aumenti sono mediamente intorno al 20% e qui voglio dare alcune indicazioni di quello che accade in alcune unità sanitarie vicine e lontane, in maniera che si abbia l'esatto quadro della nostra proposta, che, se da una parte aumenta qualche cosa ai compensi dei revisori dei conti, dall'altra li tiene contenuti rispetto a quello che accade altrove.

A Verona il compenso è di 675.000 lire per il Presidente, 600.000 per i componenti; a Bassano 520.000; a Faenza 300.000; a Reggio Emilia 342.000; a Gorizia 260.000; a Lucca 650.000; a Manduria in provincia di Taranto 412.000; ad Asti 468.000; a Sant'Angelo Lodigiano 630.000; a Udine 946.000.

Si tratta di unità sanitarie che vanno dai 37 mila abitanti di Sant'Angelo Lodigiano fino ai 308 mila abitanti di Verona. Noi abbiamo delle unità sanitarie che sono talvolta di qualche decina di migliaia di abitanti, ma anche di centinaia di migliaia di abitanti e quindi ci pare che la proposta così scaglionata sia rispettosa di una situazione che si riscontra anche a livello nazionale, a seguito degli aumenti recentemente intervenuti.

PRESIDENTE: Abg. Rella.  
Cons. Rella.

RELLA: Grazie signor Presidente. Lei e i colleghi ricorderanno che sulla questione delle indennità e revisione dei conti abbiamo fatto un'ampia discussione, ci siamo anche scontrati in aula non più di due mesi fa e avevamo determinato dei valori. Non vedo per quale ragione, a distanza di pochissimo tempo, un paio di mesi, si debba modificare, io non so se il metodo mio è diverso da quello del collega Ferretti, aumenti non del 20%, quanto come minimo del 50% e massimo dell'80%, con una media che si aggira intorno al 65% e tutto questo a distanza di un paio di mesi.

La questione era già stata discussa ampiamente, c'erano stati degli scontri per quanto riguarda la concezione del rigore o meno nella gestione della spesa pubblica. Io ho un'altra certezza, che il collega Ferretti, così come gli altri proponenti, sicuramente hanno fatto una verifica delle indennità nelle USL là dove i compensi sono i più alti, non certamente medi. Allora dove va a finire il rigore nella gestione della spesa pubblica, quando per una revisione dei conti si devono

spendere 12 milioni, magari con maggiori azioni che riguardano poi il Presidente.

Abbiamo già fatto un'ampia discussione in Consiglio, scontrandoci su questo aspetto per la definizione dei compensi che sono stati definiti per legge; in Commissione un autorevole membro della maggioranza di questo Consiglio regionale aveva espresso parere nettamente contrario all'ipotesi di aumento di queste indennità. Non riesco a comprendere per quale ragione, per quale caparbieta si debba seguire ancora l'iniziativa di chi ha individuato i compensi giusti, laddove sono i più alti d'Italia e adeguarli ad una situazione, in cui le dimensioni sono ampiamente inferiori.

Primo aspetto. Non c'è ragione di modificare a distanza di due mesi quando già avevamo discusso tra di noi abbondantemente, avevamo stabilito che questi limiti, definiti per legge, rischiavano di essere già di per sé eccessivi rispetto all'opportuno.

Secondo. Il riferimento qui portato non è corrispondente, in quanto riguarda esempi e parametri che sono i più alti d'Italia.

Terzo. Le percentuali che sono state annunciate dal proponente non sono corrispondenti alla proposta di emendamento.

Quarto. Siamo in tempi, in cui il rigore della gestione della spesa pubblica è oltre che un dovere politico, una necessità essenziale guai a noi se imboccassimo queste strade di una esasperata elargizione di compensi che costituiscono poi anche dei precedenti, non essendovi dubbio che anche per altri casi si seguirà rapidamente questo esempio. Può darsi che si voglia finanziare degli amici, però la cosa non va vista in questi termini, non mi sento di denunciare questo aspetto, denuncio invece l'errore di questa proposta per le quattro ragioni che ho appena esposto.

PRESIDENTE: Abg. Boesso.

Cons. Boesso.

BOESSO: In Commissione l'art. 3 non aveva trovato nessuna obiezione, voto che era stato proposto come il frutto del dibattito precedente. Avevamo trovato una "scaletta", che soddisfaceva tutti i Capigruppo, pertanto rivalutare ora questi compensi significherebbe sconvolgere l'equilibrio e lo spirito con cui si era trovato l'accordo. Del resto l'art. 2 prevede per i signori revisori anche un gettone di 50 mila lire per seduta, pertanto il compenso stabilito dall'art. 3 è pressochè indicativo e risulta integrato dal gettone di presenza più le spese.

Penso che il problema trovi lei stesso in disaccordo, in sede di Commissione lei non ha proferito parola, non ha fatto un solo accenno, per cui ritengo che questo emendamento sia una buccia di banana che li mettono sotto i piedi per dare agli interessati qualche lira di più; se esiste l'accordo date pure di più.

Io non posso votare questo emendamento perchè ero l'ispiratore del contenuto globale dell'articolo che aveva sistemato le cose.

Avete chiarito la presenza del rappresentante del tesoro? Lei è a conoscenza che noi legiferiamo, discutiamo sui compensi, ma poi il Governo ci nega il visto perchè non prevediamo quel famoso rappresentante del Ministero del Tesoro.

Io non so se avete superato questo ostacolo e le sarò grato se vorrà illuminarci in merito, ma, pur votando la legge non possiamo accettare questo emendamento.

PRESIDENTE: Abg. Montali.

Cons. Montali.

MONTALI: Come hanno fatto altri colleghi, siamo dichiaratamente contrari non solo all'emendamento, saremo contrari anche all'articolo. Dal momento che è stato previsto un gettone di presenza di 50 mila lire per i revisori dei conti, - parlo per Bolzano perchè questa legge è come un Giano bifronte, ha due effetti per Trento uno e per Bolzano un altro - gettone di presenza che dovrebbe indurre i revisori ad accentuare le loro ispezioni. Il fatto che debbano percepire mensilmente uno stipendio anche se non compiono alcuna visita di revisione, mi pare che contrasti talmente non dico, con un fatto amministrativo, ma con una certa logica.

Faccio un esempio. Se i revisori dei conti e qui ci riferiamo ad un periodo di sei mesi fino al termine di questa legge, non facessero alcuna revisione e non c'è nessuna norma della legge che imponga un certo numero di revisioni, in sei mesi un revisore per l'unità sanitaria locale di Bolzano, nominato revisore, percepirà un milione e 800 mila lire, solo per il gusto di essere stato eletto e nominato revisore. Che gusto prendere un milione e 800 mila lire standosene a casa in poltrona! Non c'è nessuna norma che imponga ai revisori dei conti un minimo di ispezioni, le compiono quando vogliono; indicami per esempio la norma che impone ai revisori di fare le revisioni!

Comunque sono d'accordo con i cons. Boesso e Rella per mantenere almeno quelli che erano i termini della legge base, poichè il concetto di queste prestazioni è contrario al nostro modo di concepire

una certa funzione svolta da persone, che nel momento in cui sono investite di tale incarico, assumono una funzione pubblica.

Forse non ho letto sufficientemente la legge, assessore Lorenzini, e me ne scuso, quindi non ho visto, o forse non ricordo le modalità con cui verranno eletti questi revisori, tenuto conto che per la Provincia di Bolzano è stata stravolta completamente la nomina del comitato di gestione e l'abolizione dell'assemblea, per cui anche nella designazione di questi revisori dei Conti gradirei che mi fosse dato un chiarimento.

PRESIDENTE: Abg. Ferretti zur Replik.

Cons. Ferretti per la replica.

FERRETTI: La percentuale di cui ho parlato, non era riferita al 20% di aumento, ma al dato di fatto che nonostante questo ritocco rimaniamo mediamente al di sotto del 20% rispetto agli importi che io ho preso come riferimento da Verona a Taranto, a Bassano ecc.

Al collega Boesso desidero dire che sono rimasto nella logica della legge, che è quella di dare un compenso mensile e un gettone di presenza ed abbiamo cercato di adeguare il compenso mensile a quanto accade altrove, consapevoli che c'è il gettone di presenza e di conseguenza il compenso mensile previsto rimane notevolmente al di sotto della media.

Quindi ringrazio, sotto questo profilo, il cons. Rella che mi ha dato modo di fare questa precisazione.

Rimaniamo però convinti di questo emendamento, lo lasciamo in votazione di conseguenza, e crediamo che la professionalità, unita alla responsabilità che si richiede ai revisori dei conti non possa basarsi su casi ipotetici di infingardigia, che eventualmente vanno perseguiti facendo dimettere o revocando le nomine a quei revisori che non si comportano conformemente al loro mandato, ma su un comportamento corretto e responsabile partecipando alle sedute, facendo le dovute revisioni, firmando e stilando le dovute relazioni. Di conseguenza questi importi rimangono al di sotto della media nazionale citata, in un ambito corretto e conforme di risposta dignitosa ad una professionalità che va riconosciuta.

PRESIDENTE: Somit kommen wir zur Abstimmung über den Änderungsantrag. Er ist mit 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Così veniamo alla votazione dell'emendamento. E' approvato con 17 voti contrari e 3 astenuti.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 3. Er ist mit 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 3. E' approvato con 13 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 4

1. Im Sinne und für die Wirkungen gemäß Artikel 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Dezember 1979, Nr. 761 ist der Verantwortliche für den Verwaltungsdienst nach Art. 23 des Regionalgesetzes vom 30. April 1980, Nr. 6 mit Ablauf vom Inkrafttreten dieses Regionalgesetzes als dem Verwaltungskoordinator gleichgestellt zu betrachten.

Art. 4

1. Ai sensi e per gli effetti previsti dall'articolo 8 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, il responsabile amministrativo di cui all'articolo 23 della legge regionale 30 aprile 1980, n. 6, si intende equiparato, con decorrenza dalla data di entrata in vigore della medesima legge regionale, al coordinatore amministrativo.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 4. Er ist mit 12 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 4. E' approvato con 12 astensioni.

Art. 5

1. Die Vergütungen, die im vorhergehenden Artikel 3 für die Mitglieder der Rechnungsprüferkollegien der lokalen Sanitätseinheiten vorgesehen sind, die auf dem Übergangswege im Sinne des Artikels 17 des Gesetzdekretes vom 12. September 1983, Nr. 463, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 11. November 1983, Nr. 638 eingerichtet wurden, stehen ferner den Mitgliedern der durch das vom Regionalrat am 31. Oktober 1985

genehmigte Regionalgesetz geregelten Kollegien zu.

2. Diese Bestimmung ändert und ersetzt den Art. 6 des genannten Regionalgesetzes.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

#### Art. 5

1. I compensi previsti dal precedente articolo 3 per i componenti dei Collegi dei revisori delle Unità Sanitarie Locali costituiti in via transitoria ai sensi dell'articolo 17 del D.L. 12 settembre 1983, n. 463, convertito con modificazioni nella legge 11 novembre 1983, n. 638, spettano altresì ai componenti dei Collegi disciplinati dal Consiglio regionale il 31 ottobre 1985.

2. La presente disposizione modifica e sostituisce l'articolo 6 di detta legge regionale.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 5. Er ist mit 6 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 5. E' approvato con 6 voti contrari e 2 astensioni.

Sind Erklärungen zur Stimmabgabe? Abg. Langer.

Ci sono dichiarazioni di voto? Cons. Langer.

**LANGER:** Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Wir werden mit großer Überzeugung gegen dieses Gesetz stimmen und zwar aus diesem Grunde: Man kann nicht einen solchen Mittelweg gehen zwischen der Demokratisierung der Sanität und ihrer Rückgabe, sagen wir, in eine entweder bürokratische oder autoritäre Verwaltung. Wir haben bereits bei den früheren Behandlungen dieses Gesetzentwurfes klar gesagt, daß wir es nicht hinnehmen können, daß ein Teil der Sanität in unserer Region mit mehr oder weniger demokratischen Prozeduren verwaltet wird, wo doch auch

die Räte der Sanitätseinheiten erneuert worden sind und wo also heute demokratisch gewählte oder zumindest indirekt gewählte Bürger im Namen eines politischen Auftrages die Sanität verwalten.

Auf der anderen Seite versuchen sie jetzt von der Mehrheit zum x-mal einen Anlauf, um ein Loch zuzustopfen, das insbesondere in Südtirol entstanden ist, weil man die demokratischen Gremien nicht erneuern wollte, sich etwas Neues noch nicht einfallen lassen kann oder darf und inzwischen mit dieser pseudodemokratischen aber in Wirklichkeit kommissarischen Struktur die Sanität verwalten will.

Dazu kommt noch, daß man nicht offen - das hat schon mein Kollege Tribus gesagt - den Mut hat, zu sagen: wir setzen Sanitätsdiktaturen ein. Aber praktisch sind es Sanitätsdiktaturen. Es sind politisch gefärbte Mandatäre, bei denen jede Kontrolle durch die Minderheit von vorne herein ausgeschlossen wird und wo noch dazu eine auf diese Weise pseudodemokratische, pseudolegitimierte Sanitätsrepräsentation, ein Quasi-Parlamentarismus eingeführt wird. Mit dieser Struktur wird außerdem vorgegeben, daß es sich wieder um ein Übergangsprodukt handelt.

Aber wir sind heute im Jahre 1986. Die bisherigen durch das Gesetz nicht abgedeckten Übergangsphasen haben bereits mehr als ein Jahr gedauert. Die Neuwahl der Gemeinderäte war letztes Jahr im Mai 1985. Seit einem Jahr sind wir in einer Situation, wo die Sanität, laut Gesetz, eigentlich demokratisch verwaltet hätte werden müssen, dies aber nicht passiert ist. Und jetzt, mehr als ein Jahr nachher, versucht die Mehrheit im zweiten Anlauf da ein Loch zu stopfen. Es wird auch diesmal möglicherweise schiefgehen. Entweder muß man dann den Mut haben und die Konsequenz haben, gegen Strich der Sanitätsreform ein anderes System zu erfinden. (Wir wollen nicht von vornherein sagen, daß das nicht denkbar ist oder daß wir uns von vornherein dagegen sperren, obwohl wir die Demokratisierung der Sanität also schon grundsätzlich für wichtig halten.) oder man soll von Anfang an sagen, daß wir in Erwartung der Reform kommissarisch leben werden. Aber man kann nicht hergehen und wirklich so tun als ob nach 6 Monaten dann eine Reform zu erwarten wäre; das ist sie nicht, das wissen wir. Also hier herzugehen und zu sagen wir stopfen das Loch vorläufig und in 6 Monaten wird dann etwas anderes kommen, das stimmt einfach nicht. Da lügen wir uns selber in die Tasche.

Deswegen werden wir gegen diesen Entwurf stimmen, der im Grund eine hybride Sanitätsdiktatur einführt, die ein kleines bißchen demokratisch kaschiert ist.

(Signor Presidente! Egregi Colleghi e colleghe! Noi voteremo in tutta convinzione contro questa legge per il seguente motivo: Non si può scegliere una tale via di mezzo tra la democratizzazione della Sanità e la sua retrocessione, diciamo, in una amministrazione o burocratica o autoritaria. Già durante le prime trattative su questo disegno di legge noi abbiamo detto chiaramente, che non possiamo accettare che una parte della nostra Sanità venga gestita nella nostra Provincia con procedure più o meno democratiche, quando sono stati rinnovati i Consigli delle Unità Sanitarie Locali e quando oggi dei cittadini eletti democraticamente o per lo meno eletti indirettamente amministrano in nome di un mandato politico la Sanità.

La maggioranza invece ora fa per l'ennesima volta il tentativo di tappare una falla che si è aperta specialmente in Alto Adige, perchè non si sono voluti rinnovare gli organi democratici, non si è voluto e potuto escogitare qualcosa di nuovo e si vuole invece amministrare la Sanità con questa struttura pseudodemocratica, ma in verità commissariale.

A ciò si aggiunge anche che non si ha il coraggio di dire apertamente - e questo lo ha già detto il mio collega Tribus - che si vogliono insediare delle dittature sanitarie. Ma poi di fatto esse sono dittature sanitarie. Sono infatti dei mandatari dal preciso colore politico, per i quali si esclude sin dall'inizio qualsiasi controllo da parte della minoranza e si introduce inoltre in questo modo una rappresentanza della Sanità pseudodemocratica e pseudolegittima, un quasi-parlamentarismo. Con questa struttura si vuol far credere inoltre che si tratti nuovamente di un prodotto transitorio.

Ma oggi siamo già nel 1986. Le precedenti fasi di transizione non regolamentate da una legge hanno durato già più di un anno. La rielezione dei Consigli comunali è avvenuta l'anno scorso nel maggio 1985. E' quindi da un anno che la Sanità, secondo la legge, avrebbe dovuto essere gestita democraticamente; cosa che comunque non è avvenuta. Ed ora, a più di un anno da allora, la maggioranza in un suo secondo tentativo cerca di tappare la falla. Probabilmente non le andrà bene nemmeno stavolta. O si ha il coraggio e la coerenza di inventare un altro sistema che vada controcorrente alla riforma sanitaria (Noi non vogliamo dire sin dall'inizio, che ciò non è pensabile o che ci opponiamo sin d'ora, sebbene riteniamo che la democratizzazione della Sanità sia ben importante), oppure si deve dire sin dall'inizio che vivremo a livello commissariale sino a quando non ci sarà la riforma. Ma

non si può ora venire a dire e fare veramente come se la riforma dovesse veramente esserci tra 6 mesi; non ci sarà, noi lo sappiamo. Quindi venire a dire noi tappiamo la falla e tra sei mesi ci sarà qualcosa d'altro, è dire qualcosa di non vero. Vuol dire mentire a noi stessi.

Per queste ragioni voteremo contro questo disegno di legge, che in fondo introduce una dittatura sanitaria ibrida, mascherata da un velo di democrazia.)

PRESIDENTE: Abg. Montali.  
Cons. Montali.

MONTALI: Signor Presidente, con altrettanta convinzione, espressa da altre parti di questo Consiglio, noi voteremo contro la legge proposta per i motivi che abbiamo già espresso, credo con molta modestia, ma serenità nella discussione generale.

A quanti sollevano, in occasione di leggi respinte dal Governo, la problematica o l'impressione di questo sforzo, di questo tentativo di minimizzare l'autonomia delle Province, delle Regioni, sarà forse il caso di ricordare che rendere autonome le Regioni in tutto quello che vogliono fare o le Province in quello che intendono fare e dimenticarsi assolutamente che una certa autonomia della Provincia non può trasformarsi in una distruzione dell'autonomia dei comuni o delle entità territoriali comunali, questo forse è un piccolo errore. Qui l'autonomia delle unità sanitarie locali e in questo caso dei comuni che le compongono, attraverso questa legge viene assolutamente annullata - mi riferisco alla parte della legge che riguarda la Provincia di Bolzano - la Giunta provinciale che si sostituisce praticamente con un comitato che ho chiamato commissariale, alle gestioni dell'unità locali. Ed allora se vogliamo, da parte del Governo, rispetto dell'autonomia, cerchiamo di pretendere anche dall'organo centrale, cioè della Provincia il rispetto dell'autonomia, secondo quelli che sono stati i principi istituzionali delle U.S.L.

La Giunta per sei mesi gestisce, attraverso il comitato che continua a chiamare commissariale, le unità sanitarie locali, ma dovendo attendere la riforma, i sei mesi previsti non basteranno e ci ritroveremo qui con l'assessore Lorenzini a riproporci la proroga di altri sei mesi di questa legge e così andremo avanti - lo sottolineo e mi piace che il collega Langer abbia fatto altrettanto - con questa anomala situazione creata dalla Regione che emana questa legge non unitaria, tanto che prevede due gestioni differenziate, con attribuzioni

diverse alle due Province, secondo un assetto territoriale, perfettamente normale e legale, ma che differenzia proprio l'espressione democratica della base nei confronti delle elezioni degli organi direttivi di un organismo che in fondo è tecnico e non politico. Spero almeno che questa sia la concezione che tutti hanno della gestione sanitaria delle nostre popolazioni.

Il nostro voto contrario quindi è pienamente convinto.

PRESIDENTE: Abg. Rella.

Cons. Rella.

RELLA: Purtroppo, signor Presidente, nel fare questa dichiarazione di voto non dovrò ripetere soltanto quello che è stato detto, sia nella discussione generale come in quella articolata, ma dovrò dire qualcosa di più pesante nel giudizio da dare sul comportamento tenuto dalla maggioranza sul progetto, che viene così definito con una normativa che è profondamente diversa da quella che era stata inviata originariamente al visto del governo e che ha avuto una modificazione in Commissione, su pressione di una parte della maggioranza, che non trovava condivisione nell'organo di Governo ed in una componente della stessa condizione di Giunta. Questo per quanto attiene alla definizione degli organismi degli organi di gestione del servizio sanitario in provincia di Bolzano, perchè l'art. 1 riguarda sostanzialmente il funzionamento in questione.

C'è anche da sottolineare in quale modo viene travisata la realtà delle cose nel incolpare il Governo, io non ho nessuna ragione nè volontà di difendere, specialmente per quanto riguarda il rapporto con gli organi del decentramento democratico dello Stato, per il fatto che qui non si tratta di una prevaricazione dello Stato su una competenza primaria della Regione, rispettivamente competenza della Provincia in materia sanitaria, si tratta di una inadempienza rispetto al compito, che è demandato alla Regione e in questo caso particolare alla Provincia, nell'organizzare e strutturare il servizio sanitario come dovuto; l'inadempienza è stata superata con uno stratagemma che tentava di evitare la ricomposizione delle assemblee con le nomine previste dalla legge e di congelare la situazione preesistente per un anno. Chiaramente il mancato rinnovo degli organi non può essere avallato da un organo di controllo e la strada che è stata imboccata e modificata rispetto alla originaria impostazione e alla discussione avvenuta in Commissione, quanto meno nella prima seduta di Commissione, tra la prima, sottesa a fronte di un evidente scontro interno nella maggioranza

e la seconda seduta di Commissione, che è arrivata a definire il testo. Si è giunti così ad una composizione degli organi che è una letterale presa in giro. Come si fa a dire che si tratta di U.S.L. a struttura operativa dell'associazione dei comuni. Non è vero. E' struttura operativa della Giunta provinciale, così come è formulata ed è struttura operativa non solo della Giunta provinciale, ma di un disegno che rientra in una concezione di regime totalitario.

Dove sta la rappresentanza effettiva, reale, piena dei comuni membri di questa assemblea, quando la scelta è di sei membri, tre designati dal capoluogo dell'USL e uno per ogni altro comune, scelti chiaramente dalla maggioranza...

PRESIDENTE: Bitte, um etwas Ruhe.  
Prego un po' di silenzio.

RELLA: ... dove sta la rappresentanza delle minoranze a comporre democraticamente un organo. Poi abbiamo un altro stratagemma, che è quello che riguarda i compensi per i revisori dei conti, sul quale c'era stata una netta contrarietà del S.V.P. in Commissione, dichiarata dal capogruppo Benedikter, a una ipotesi di modificazione dei compensi a brevissima distanza dall'originaria determinazione di questi.

L'organo diventa organo funzionale della Giunta provinciale, sottratto a questa composizione democratica partecipata e quanto meno rappresentativa degli organi elettivi, rappresenta soltanto alcune maggioranze e non c'è dubbio che saranno tutte, salvo probabilmente la rappresentanza dei due comuni, ma tutte di una parte e poi c'è l'asservimento, se mi consentite, degli organi di controllo, che sono organi burocratici ampiamente foraggiati da gettoni di presenza e da indennità fisse, indipendentemente dall'adempimento di un compito che la legge non prescrive in modo puntuale.

Pertanto l'intera impostazione, sia per quello che riguarda gli organi, corrisponde ad una concezione di regime accentratore che noi andiamo a criticare nei confronti dello Stato, ma che qui si ripete in modo ben più pesante, mentre l'organo che dovrebbe essere quanto meno di controllo, non solo amministrativo burocratico, ma di controllo sulla gestione, risulta ampiamente foraggiato e probabilmente corrisponde ad una volontà di compensare amici e amici degli amici. E' questa un'impostazione che non può andar bene e di cui il Consiglio regionale non può rendersi responsabile.

Noi voteremo contro questo disegno di legge, ma anche

invitando i colleghi, pur sapendo che non avrà risultato questo invito, ma comunque lo voglio sottolineare invitando i colleghi consiglieri della maggioranza ad essere coerenti con le posizioni espresse in Commissione, sia per quanto riguarda l'organo amministrativo, sia per gli organi di controllo. Ci sarà una spiegazione, mi auguro che venga data, vi saranno delle ragioni per le quali è stata modificata in modo radicale la posizione in occasione della discussione in Consiglio.

Voteremo con profonda convinzione contro questo disegno di legge e per quanto mi riguarda personalmente mi auguro che il Governo neghi il proprio visto.

PRESIDENTE: Abg. Meraner.

Cons. Meraner.

MERANER: Sehr kurz Herr Präsident, weil ich an und für sich in der Kommission eine eher ausführliche Stellungnahme zu diesem Gesetzentwurf im Sinne meiner Vorredner abgegeben habe.

Aber lassen Sie mich doch ein paar Worte zu diesem Gesetzentwurf sagen, weil er nicht als Einzelfall betrachtet werden kann. Wenn wir uns die gesetzgeberischen Absichten der Mehrheit in unserer Region seit einiger Zeit ansehen, dann müßte man diese Summe von Tätigkeiten und Absichten eigentlich mit dem Titel überschreiben "Demokratie auf dem Todesmarsch". Und so paßt dieser Gesetzesentwurf sehr gut in dieses, in diesem Sinne, sehr klare Konzept. Nur paßt auch hier der Titel des Gesetzes nicht. Denn man sollte es besser mit dem Titel überschreiben: "Gesetz zur Minderung der Demokratie und Ausschaltung der politischen Minderheiten".

Damit man aber der Bevölkerung gegenüber nicht das wahre Gesicht zu zeigen braucht, versucht man immer wieder Klauseln einzubauen, die oberflächlich betrachtet an und für sich doch recht demokratisch erscheinen mögen, während es sich in Wirklichkeit um etwas noch schlimmeres handelt als Nicht-Demokratie, nämlich um Pseudodemokratie. Denn die Kriterien für die Wählbarkeit der einzelnen Verantwortlichen werden von vornherein so festgelegt, daß nun eben einmal nur mehr ganz bestimmte, aus den Reihen der Mehrheit stammende Personen die Möglichkeit haben, gewählt zu werden. Hier stelle ich eine enorme Angst dieser Mehrheit fest, kontrolliert zu werden. Ich will mich darüber nicht sehr lange äußern, nur eines lassen Sie mich sagen: Wer so viel Angst vor ein bißchen Kontrolle hat, der muß sehr viel Dreck am Stecken haben. Darüber hinaus aber ist eine solche Art Gesetze zu machen ein ganz sicheres Zeichen eines totalitären Regimes und auch deswegen

werden wir mit der höchsten Überzeugung gegen dieses Gesetz stimmen.

(Sarò molto breve, Signor Presidente, dato che ho già espresso dettagliatamente il mio parere riguardo al disegno di legge in sede di commissione nello spirito sostenuto dagli oratori precedenti.

Mi si permetta però di dire qualche parola riguardo al disegno di legge in quanto non rappresenta un caso isolato. Considerando i propositi legislativi messi in atto da qualche tempo dalla maggioranza nella nostra regione si dovrebbe intitolare questa serie di attività e propositi nel modo seguente: "Democrazia in via di estinzione". Questo disegno di legge si adegua molto bene a questi chiari intendimenti. Solo che il titolo non è adatto e sarebbe meglio se il provvedimento fosse intitolato: "Legge per la diminuzione della democrazia e per l'eliminazione delle minoranze politiche".

Per non mostrare al popolo il proprio vero volto si tenta continuamente di inserire delle clausole che a prima vista sembrano essere davvero democratiche, mentre in realtà è qualcosa di ben peggiore della non-democrazia: è pseudodemocrazia. I criteri per l'eleggibilità dei singoli responsabili vengono stabiliti fin da principio in modo tale che soltanto determinate persone provenienti dalle file della maggioranza hanno la possibilità di essere elette. A tale proposito avverto nella maggioranza una grande paura di essere controllata. Non voglio entrare nel dettaglio, ma mi si permetta di osservare che coloro che hanno tanta paura di un po' di controllo devono avere la coscienza sporca. Un modo tale di fare le leggi è inoltre indizio di un regime totalitario, per cui siamo fermamente convinti di dover votare contro questa legge.)

PRESIDENTE: Abg. Tomazzoni.

Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI: Il voto del gruppo socialista sarà di astensione.

Ci rendiamo conto dell'urgenza, dell'eccezionalità di questo disegno di legge in una situazione di grande incertezza per quanto riguarda la riforma delle unità sanitarie locali, però ci preoccupa nel contempo questo rinvio di sei mesi che sembra non definitivo, date le dichiarazioni fatte anche dal cons. Benedikter in Commissione, che riteneva troppo ridotto questo tempo di sei mesi, il che vuol dire che non c'è una volontà di utilizzare i sei mesi per una prospettiva che qui

non è apparsa di organizzazione e di revisione dell'attuale assetto delle USL, per trovare una soluzione confacente alle nostre potestà ordinamentali, che sono primarie in provincia di Trento.

Da una parte quindi prendiamo atto che in certe USL della Provincia di Bolzano, specialmente in quella del centro non si riesce più a far funzionare la macchina della sanità e non si riesce neanche a convocare le assemblee, che c'è quindi questo stato di necessità, che ci porta a prendere dei provvedimenti transitori, ma dall'altra ci permettete di avere il dubbio, la non tranquillità sulla volontà della Giunta di affrontare in modo completo questo problema e di avviarlo a soluzione.

Non ci ha convinti neppure l'aumento delle indennità ai membri dei revisori dei conti, proposto qui all'ultimo momento, dopo che in Commissione e in Consiglio regionale si era fatta una lunghissima discussione e trovato un assetto, diverso tra il resto dalle altre regioni italiane, dove non esiste il gettone di presenza. Noi invece abbiamo voluto prevederlo e adesso, all'ultimo momento, eleviamo contemporaneamente anche le indennità.

Per queste ragioni non ci sentiamo di dare un voto positivo al disegno di legge.

**PRESIDENTE:** Wer meldet sich noch zu Wort? Niemand.

Ich bitte um die Verteilung der Stimmzettel.

Chi chiede la parola? Nessuno.

Prego distribuire le schede per la votazione.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Rendo noto l'esito della votazione:

Abstimmende 51	votanti 51
Ja 26	26 sì
Nein 17	17 no
8 weiße Stimmzettel	schede bianche 8

Der Regionalrat genehmigt das Gesetz.

Il Consiglio regionale approva la legge.

Die nachmittägige Sitzung beginnt um 15 Uhr, pünktlich.

Die Sitzung ist geschlossen.

La seduta pomeridiana inizierà alle ore 15 in punto.  
La seduta è tolta.

(Ore 12.35)

(Ore 15.02)

PRESIDENTE: Ich möchte am Anfang der Sitzung bekannt geben, welche die Orientierungen der Fraktionssprecher sind. Wir werden jetzt, wie bereits Vormittag gesagt, weiterfahren mit der Behandlung des Begeherensantrages Nr. 33 gemeinsam mit dem Punkt Nr.14, dem Beschlußantrag Nr.24 vom Abg. Tonelli und anderen. Dann anschließend würden wir den Gesetzentwurf Nr. 34 behandeln, da davon auszugehen ist, daß es sich hier um eine kurze Sache handelt, anschließend würde dann der Regionalrat darüber abstimmen, ob er den Beschlußantrag Nr. 27, betreffend den Religionsunterricht behandeln will, nachdem hier nicht Einigkeit geherrscht hat unter den Fraktionssprechern. Für die nächste Sitzung wäre die Behandlung aller Gesetzesentwürfe gedacht, die den Regionalassessor a Beccara betreffen, welcher heute nicht anwesend ist, nämlich der Punkt Nr. 6, 7, 8 und 9 der Tagesordnung, weiters der Haushaltsänderungen, eines Gesetzesentwurfes des Regionalassessors Lorenzini, welcher erst am nächsten Donnerstag von der Finanzkommission genehmigt werden kann. Es bleiben dann noch die Punkte 17 und 18 auf der Tagesordnung übrig, außerdem ist noch die Frage zu klären was mit den Beschlußanträgen betreffend Lybien geschehen soll. Wenn die Einbringer darauf bestehen sie zu behanln, werden wir es tun, aber dies werden wir noch sehen. Das wäre also die Vorgangsweise und nun würde ich den Beschlußantrag des Abg. Tonelli usw. zur Verlesung bringen.

Desidero rendere noto all'inizio della seduta gli orientamenti del collegio dei Capigruppo. Riprenderemo ora i lavori, come già detto questa mattina, con la trattazione del Voto n. 33 unitamente alla mozione n. 24 presentata da Tonelli ed altri. In seguito tratteremo il disegno di legge n. 34, dato che si può presumere una breve discussione e quindi il Consiglio sarà chiamato a decidere se trattare la mozione n. 27, concernente l'insegnamento della religione, dato che il collegio dei Capigruppo non ha trovato un accordo in merito. Nella prossima seduta si

intenderebbe trattare i disegni di legge dell'assessore regionale a Beccara, oggi assente, rispondenti ai punti 6, 7, 8 e 9 dell'ordine del giorno, oltre alle variazioni al bilancio e ad un disegno di legge dell'assessore Lorenzini, provvedimento che potrà essere approvato soltanto il prossimo giovedì dalla commissione finanze. All'ordine del giorno rimangono inoltre i punti 17) e 18) e si dovrà ancora chiarire che cosa intendiamo fare con le mozioni concernenti la Libia. Se i presentatori insisteranno per la trattazione vi provvederemo, ma per tutto questo si vedrà in seguito. Tanto ho detto in merito all'ordine dei lavori ed ora vorrei dare lettura della Mozione n. 24, presentata dal cons. Tonelli ed altri.

#### BESCHLUBANTRAG NR. 24

Der schwerwiegende Kernkraftunfall im Kernkraftwerk von Tschernobyl in der Sowjetunion zeigt neben dem Unfall, der sich im Jahre 1979 in Three Hilles Island in den USA ereignet hat, zusammen mit den Hunderten von kleinen Funktionsstörungen, die täglich in den Kernkraftwerken auftreten - einschließlich jener in unserem Land -, die unkontrollierbare Gefährlichkeit der Benützung von Kernenergie auch zu erklärtermaßen friedlichen Zwecken.

In der Auseinandersetzung, die der Katastrophe von Tschernobyl folgte, sind letzten Endes zwei Aspekte zutage getreten: Die Gewißheit der Schäden für die Gesundheit des Menschen neben den vollkommen unabsehbaren Folgen, sowie die auch wirtschaftliche Zwecklosigkeit der Kraftwerke mit Atomantrieb für eine Entwicklung, bei der der Mensch im Zentrum steht.

Dies vorausgeschickt, erachtet der Regionalrat der Region Trentino-Südtirol eine Willensäußerung der Bevölkerung als notwendig, damit das italienische Volk die Möglichkeit hat, zu entscheiden, welche Wahl im Bereich der Energieversorgung in unserem Land zu treffen ist.

Der Regionalrat der Region Trentino-Südtirol beantragt nach Einsicht in den Artikel 75 der italienischen Verfassung die Anberaumung einer Volksbefragung zu folgenden Fragen:

1. "Möchten Sie die Aufhebung des drittletzten Absatzes des einzigen Artikels des Gesetzes vom 10. Jänner 1983, Nr. 8: Bestimmungen über die Vergabe von Beiträgen zugunsten jener Gemeinden und Regionen, in denen sich Elektrokraftwerke befinden, die mit anderen Brennstoffen als mit Kohlenwasserstoff gespeist werden?" Der Absatz hat folgenden Wortlaut: "Falls innerhalb der mit Art. 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. August 1975, Nr. 393 festgesetzten Fristen das Verfahren zur

Standortbestimmung der stromerzeugenden Kernkraftwerke nicht abgeschlossen ist, wird die Bestimmung der für die Errichtung geeigneten Zonen auf Vorschlag des Ministeriums für Industrie, Handel und Handwerk unter Beachtung der eventuell im vorhergehenden Verfahren erworbenen Erkenntnisse vom Interministeriellen Komitee für Wirtschaftsplanung (CIPE) vorgenommen".

2. "Möchten Sie die Aufhebung des einzigen Artikels des Gesetzes vom 10. Jänner 1983, Nr. 8: 'Bestimmungen über die Vergabe von Beiträgen zugunsten jener Gemeinden und Regionen, in denen sich Elektro kraftwerke befinden, die mit anderen Brennstoffen als mit Kohlenwasserstoff gespeist werden', beschränkt auf die Absätze 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, und 12?"
3. "Möchten Sie die Aufhebung des einzigen Artikels, Absatz eins, des Gesetzes vom 18. Dezember 1973, Nr. 856 betreffend die 'Änderung des Artikels 1 Absatz 7 des Gesetzes vom 6. Dezember 1962, Nr. 1643 über die Errichtung der gesamtstaatlichen Körperschaft für Elektroenergie', beschränkt auf die Worte:  
'b) Errichtung und Betrieb von stromerzeugenden Kernkraftanlagen;'"

Der Regionalrat beauftragt das Präsidium, die erforderlichen Formalitäten für die Weiterleitung obgenannten Antrages an die zuständigen Ämter vorzunehmen.

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN:

Paolo Tonelli, Nicolò Cadonna, Alexander Langer, Arnold Tribus, Aldo Marzari, Renato Ballardini.

#### MOZIONE n. 24

Il grave incidente nucleare accaduto nella centrale di Cernobyl in Unione Sovietica, accanto a quello che si verificò a Three Miles Island negli USA nel 1979 assieme alle centinaia di piccole disfunzioni che si verificano quotidianamente nelle centrali nucleari, comprese quelle installate nel nostro Paese, evidenziano l'incontrollabile pericolosità dell'uso del nucleare anche se con dichiarati scopi pacifici.

Il dibattito che è seguito al disastro di Cernobyl ha chiarito definitivamente due aspetti: la certezza dei danni per la salute degli uomini accanto alla totale incalcolabilità degli stessi, l'inutilità anche economica delle centrali a propulsione nucleare per uno sviluppo

che abbia al centro l'uomo.

Date queste premesse il Consiglio regionale della Regione Trentino-Alto Adige considera necessario un pronunciamento popolare che consegna nelle mani del popolo italiano la possibilità di decidere quale scelta energetica compiere per il Paese.

Il Consiglio regionale della Regione Trentino-Alto Adige, visto l'articolo 75 della Costituzione italiana, chiede l'indizione di referendum popolare sui seguenti quesiti:

1. "Volete voi l'abrogazione del terz'ultimo comma dell'articolo unico della Legge 10 gennaio 1983, n. 8: norme per l'erogazione di contributi a favore dei Comuni e delle Regioni sedi di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi", comma che reca il seguente testo: "Qualora, entro i termini fissati dall'articolo 2. secondo comma, della legge 2 agosto 1975, n. 393, non sia stata perfezionata la procedura per la localizzazione delle centrali elettronucleari, la determinazione delle aree suscettibili di insediamento è effettuata dal CIPE, su proposta del Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato, tenendo presente le indicazioni eventualmente emerse nella procedura precedentemente esperita"?".
2. "Volete voi l'abrogazione dell'articolo unico della legge 10 gennaio 1983, n. 8: "Norme per l'erogazione di contributi a favore dei Comuni e delle Regioni sedi di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi", limitatamente ai commi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 e 12"?".
3. "Volete voi l'abrogazione dell'articolo unico, primo comma, della legge 18 dicembre 1973, n. 856, recante "modifica all'articolo 1, comma 7), della Legge 6 dicembre 1962, n. 1643, sulla istituzione dell'Ente nazionale per l'energia elettrica", limitatamente alle parole  
"b) la realizzazione e l'esercizio di impianti elettro-nucleari;"?".

Il Consiglio regionale dà mandato all'Ufficio di Presidenza di adempiere alle formalità necessarie per l'inoltro ai competenti uffici della suddetta richiesta.

Wer meldet sich zu Wort? Abg. Tonelli.

Chi chiede la parola? Cons. Tonelli.

TONELLI: Presidente, signori consiglieri, quello che viene chiamato l'incidente di Cernobyl dimostra in modo evidente a tutto il mondo, che quanto da anni i movimenti antinucleari stanno esprimendo è esatto; all'inizio degli anni '70, in particolare, era stata fatta la scelta di procedere alla costruzione di centrali a propulsione nucleare, senza che la scienza in occidente e in oriente fosse giunta a determinazioni precise in termini di utilizzazione di questa fonte di energia con margini di garanzia per la salute e la vita degli uomini.

Quindi è da moltissimi anni che, chi aveva presente questo fatto, l'utilizzazione dell'energia nucleare nel procedimento di produzione di energia elettrica è pericolosa, in quanto non ancora dominata dall'uomo. Da anni si denuncia con forza il fatto, che in molti paesi si è scelto di costruire le centrali nucleari senza la necessaria sicurezza per l'uomo. I centinaia di incidenti che si sono verificati in 30 anni in tutti i paesi, iniziando dal '58 in Unione Sovietica per giungere al '74 in Inghilterra - incidente che è preso ancora come base dallo studio dell'ENEA per la costruzione nel nostro paese delle centrali nucleari - per continuare poi con l'incidente del 1979 accaduto nella centrale del Three Miles Island negli USA fino a quello di Cernobyl, dimostrano che quanto noi, come movimento antinucleare, andiamo dicendo da moltissimi anni, risponde a realtà.

Desidero fare alcune considerazioni, su quanto è accaduto nel nostro paese dopo l'incidente di Cernobyl.

Non è affatto vero che la tecnologia, con cui è stato costruito l'impianto di Cernobyl, risulta essere più "arretrata" di quella occidentale. I tecnici dell'ENEA, i nuclearisti del nostro paese, aiutati dalla stampa, hanno propagandato subito dopo Cernobyl ed ovunque la vetustà di detta centrale, resa peraltro funzionante da una tecnologia di paesi assolutamente arretrati, da terzo mondo, come l'Unione Sovietica e che i procedimenti da noi utilizzati a Caorso, Montalto di Castro, sarebbero tecnologicamente molto più avanzati, con sistemi di sicurezza molto più efficienti di quelli di Cernobyl.

E' una clamorosa menzogna che è stata smentita, sia dalla commissione internazionale americana, la NRC che è stata chiamata sul luogo dell'incidente, di cui faceva parte anche Aldwiston, che ha firmato questo documento finale sull'avvenimento in questione, sul quale dirò alcune cose; in questo documento si afferma non essere vero che a Cernobyl è stata impiegata una tecnologia arretrata, ma la cosa più

simpatica è data dal fatto, che queste dicerie, cioè quanto è stato raccontato in televisione agli italiani subito dopo l'incidente, risulta smentito da un documento ufficiale dell'ENEA, pubblicato il 19 maggio 1986, nel quale si ammette non solo che la centrale di Cernobyl non è vecchia, nel senso che aveva 600 giorni di esercizio, anche se è entrata in funzione nel 1983, ma che i sistemi di sicurezza adottati sono esattamente doppi rispetto ai sistemi delle centrali occidentali. Il documento ufficiale dell'ENEA afferma che i sistemi di sicurezza a Cernobyl sono quattro, contro i due sistemi di contenimento esistenti a Caorso e a Trino Vercellese e nella costruenda centrale di Montalto di Castro. Tra l'altro questi sistemi di sicurezza sono molto avanzati e gli stessi risultano utilizzati in tutte le centrali elettro-nucleari svedesi.

Non intendo tediarvi, ma si tratta di soluzioni tecnologiche diverse, per alcuni aspetti e per altri, identiche a quelle utilizzate dal sistema Westinghaus come a Montalto di Castro e Caorso, ma comunque il dato che emerge riguarda i 4 sistemi di contenimento contro i due delle centrali italiane. Questo è il primo dato su cui bisogna riflettere, del resto scienziati dell'ENEA, che hanno preso la parola nella nostra regione - per esempio a Riva del Garda un professore responsabile del dipartimento Term and Pass di Bologna, che lavora alla sicurezza della tecnologia elettro-nucleare - hanno pubblicamente ammesso che a livello nazionale sono state raccontate menzogne sulle tecnologie.

Se volete farvi le fotocopie posso fornirvi l'elaborato, in cui i dati sono spiegati in termini molto precisi dall'ENEA, in merito alla costruzione del reattore di Cernobyl. Questo è un primo elemento su cui va chiarita la questione.

Il secondo elemento è l'incidente in sè. Si legge inoltre in questo documento dell'ENEA, a pag. 20: "Alle ore 1.23 del 26 aprile si sono verificate delle esplosioni nella unità 4 della centrale nucleare di Cernobyl, in quel momento il reattore, che stava subendo una manutenzione programmata, era al 7% della potenza nominale", dunque nel momento in cui si è verificata l'esplosione, che ha riguardato il nocciolo della centrale, alle ore 1.23 del 26 aprile, la potenza della centrale era al 7% della sua capacità, pari a 1.000 Megawatt, come il reattore di Caorso.

Dicono gli scienziati americani che hanno fatto il sopralluogo a Cernobyl e lo conferma l'ENEA in questo documento: "Allo scopo di rimuovere il calore di decadimento del combustibile viene utilizzato

azoto liquido; tale azoto viene inviato in un'area sotto il reattore danneggiato. L'accesso a tale area è del resto possibile da una comunicazione tra gli edifici dell'unità 3 e quelli dell'unità 4, misurazioni mediante raggi infrarossi indicano che le temperature nella zona del reattore stanno calando; non si sono verificati nè la fusione, nè lo sprofondamento nel terreno del nocciolo".

Perchè dico queste cose? Perchè il documento ufficiale dell'ENEA e il documento dell'IEA, cioè della commissione internazionale che ha fatto il sopralluogo a Cernobyl, concludono unitariamente che quello di Cernobyl è stato un piccolo incidente nucleare. Piccolo, cioè non si è mai verificato l'incendio delle barre di uranio, nemmeno si è verificata la fusione del nocciolo, soltanto si è verificato l'incendio della barre di grafite che sono il primo degli elementi del contenimento del raffreddamento del reattore.

Quindi un "piccolo" incidente, in una centrale che funzionava al 7% della sua potenza, in cui non si è verificata nè la fusione del nocciolo, nè lo sprofondamento dello stesso nel terreno, come si diceva nei primi giorni, ma che ha prodotto quel po' di conseguenze che tutti abbiamo visto dai 1200 fino ai 2500 km di distanza dal punto, nel quale si è verificato l'incidente. Tanto è vero che Richard Wilson, uno dei principali esperti ha dichiarato che ne derivano angosciose considerazioni, le quali tra l'altro impongono una accurata ispezione di tutti gli impianti atomici statunitensi e se è necessario la loro chiusura, in attesa delle opportune modifiche, cioè questo avvenimento ha spaventato anche gli scienziati nuclearisti, appunto perchè non è un incidente di dimensioni notevoli, ma ha prodotto tutte le cose che noi abbiamo conosciuto, non solo i danni alla salute, la presenza dello iodio, del cesio, gli immensi danni economici - noi voteremo l'assestamento del bilancio la settimana prossima in Provincia di Trento - solo per quanto riguarda l'intervento diretto abbiamo 2 miliardi e mezzo di spese per foraggio non contenente cesio fornito dalla Giunta provinciale, oltre ai danni al latte che potrebbero conseguirvi, quindi soltanto in una provincia, che conta 400 mila abitanti, si può ipotizzare che l'incidente di Cernobyl ha avuto un costo da 4 a 6 miliardi, fra costi diretti ed indiretti.

Quindi pensiamo quanto è costato, oltre ai termini di salute, come dicevo prima, il foraggio, il latte ecc. in termini economici a tutta Europa questo incidente. Purtroppo è entrato nella catena alimentare, si pongono in atto serie di politiche, misure di contenimento dei nanocurie di cesio per litro di latte o dei nanocurie

di cesio per chilogrammo di carne o per le uova ecc., però sono politiche e misure di contenimento, che mantengono il numero dei nanocurie al di sopra delle soglie determinate per legge, che non poggiano su una base scientifica, essendo fissate abbastanza ad occhio, così come sono state stabilite le soglie della sicurezza intorno alle centrali nucleari.

Basta scorrere il documento ufficiale dell'ENEA per apprendere che le soglie dei nanocurie per litro di latte nella Repubblica Federale della Germania sono 13,5, in Svezia 54, in Francia 100, in Austria 5, in Polonia 27, in Jugoslavia 6, in Italia 7, quindi come vediamo ci sono valori tra le 10, 15 volte superiori alle soglie "legali" dei vari paesi.

Ciò dimostra ancora una volta, che le cose sono state fatte ad occhio e non in termini scientifici. Perché? Non esiste esperienza, se non coperta dal segreto militare, l'esperienza di Hiroshima e quella fatta in tutto il mondo dal 1955 fino al '63, l'esperienza delle oltre 500 esplosioni nucleari a scopo bellico compiute in atmosfera dall'Unione Sovietica, dagli Stati Uniti e dall'Inghilterra, ma sono tutti dati coperti dal segreto militare. Quindi non siamo in grado oggi di dire qual è la soglia di guardia, o se esiste una soglia oltre la quale si deve parlare di pericolo e sotto la quale si può parlare di sicurezza per l'umanità. Nonostante questo proseguiamo in questa sciagurata scelta.

Il terzo elemento riguarda il piano energetico nazionale, che prevede la costruzione di 8 centrali nucleari e devo dire che fortunatamente - credo sia un fatto positivo - il grande discutere che si fa nel nostro paese e quindi la degenerazione che c'è stata in Italia rispetto ad altri paesi sulla scelta nucleare, ci colloca oggi in una situazione un po' più tranquilla, dato che disponiamo soltanto di tre centrali nucleari contro le 8 programmate, che a nulla servono, come ora mi accingo a dimostrare. Ancora una volta si dimostra che la scelta nucleare nel nostro paese riveste carattere politico e che non è una scelta energetica nel vero senso della parola.

Le tre centrali nucleari funzionanti in Italia producono soltanto il 3% del fabbisogno nazionale.

"Se costruiamo tutte otto le centrali" - diceva il prof. Ippolito quattro giorni fa sulla "Repubblica" - non lo dico io, ma il più grande nuclearista del nostro paese, membro del consiglio di amministrazione dell'ANSALDO, quindi esponente storico che ha caldeggiato la costruzione delle centrali - "avremmo alla fine

un'oscillazione del contributo alla produzione di energia, che si aggirerebbe intorno al 10, 11% del fabbisogno energetico totale del nostro paese".

Come sapete questo lo si misura in megatonnellate equivalenti di petrolio e che oggi il 32% è determinato da consumi per la produzione di acqua calda e per il riscaldamento. Se noi applicassimo in Italia la legge 373 del 1977, legge sulla coibentazione termica che non è quasi mai stata applicata, salvo da pochissimi comuni, se noi applicassimo i pannelli solari, le pompe di calore ecc., cioè se ricorressimo a fonti alternative atte al risparmio energetico, risparmierebbe il 40, 50% degli attuali consumi.

Per esempio la piscina di Fiera di Primiero, per citare un esempio, per la quale si è provveduto ad una coibentazione pagata dalla Provincia autonoma di Trento, i risparmi superano il 60% del rispettivo consumo di petrolio. Ammesso che il 60% sia eccessivo, calcoliamo il 40% del 32% ed otteniamo il 14%, quindi con un risparmio energetico adeguato potremmo guadagnare 3 punti in più in megatonnellate equivalenti di petrolio, rispetto al contributo che offrono le 8 centrali nucleari in costruzione.

Soltanto un dato: la centrale di Montalto di Castro che si trova a metà della sua costruzione...

PRESIDENTE: Abg. Rella, bitte.

Cons. Rella, prego.

RELLA: Le chiedo, signor Presidente, di voler decidere, se sospendere la seduta in corso o di invitare i suoi colleghi di partito ad abbandonare l'aula per discutere le loro questioni fuori, mentre si sta discutendo un argomento fondamentale per la vita ed i progetti di sviluppo dell'umanità, ai quali noi siamo direttamente interessati. Quindi o l'una o l'altra soluzione! Intendendo lei far funzionare quest'assemblea in modo dignitoso e migliore delle esperienze precedenti, è tenuto a fare le sue scelte. Grazie.

PRESIDENTE: Danke Abg. Rella. Ich möchte die Abgeordneten ersuchen dem Rendner mehr Aufmerksamkeit zu schenken und die Abgeordneten, die sich unterhalten möchten, ersuchen es draußen zu tun. Danke.

Grazie cons. Rella. Desidero pregare i consiglieri di seguire con maggiore attenzione l'oratore e di invitare coloro, che desiderano

discutere altre questioni, di recarsi fuori dall'aula. Grazie.

TONELLI: La ringrazio, signor Presidente, ma io non voglio l'attenzione dei consiglieri, se vogliono parlare possono andarsene, non mi interessa niente.

PRESIDENTE: Infatti ho invitato quelli che desiderano parlare di uscire.

TONELLI: Grazie. Dicevo che la realizzazione della centrale di Montalto di Castro abbisogna di 45 milioni di ore di lavoro, per un costo complessivo di circa 4 mila miliardi e 45 milioni di lire. Siamo giunti a 20 milioni di ore e la cifra spesa finora ammonta a 5 mila e 600 miliardi per meno della metà della costruzione. Quindi è ipotizzabile che la spesa finale si aggirerà su 13 mila miliardi di lire circa.

Ipotizziamo un'inflazione contenutissima del 3%-4%, e dovendo costruirne altre cinque, raggiungeremo la ragguardevole cifra di 100 mila miliardi di lire per realizzare impianti, che garantiranno l'11% del fabbisogno nazionale, quando soltanto con un adeguato risparmio energetico potremmo ottenere cifre superiori a queste.

Un secondo dato, su cui vale la pena soffermarsi un momento, riguarda le previsioni di consumo contenute nel piano economico nazionale, non potendo noi giustamente basare i calcoli sul fabbisogno attuale di energia, ma sulle necessità degli anni 2.000.

Ora andiamo a vedere, se le previsioni di consumo contenute all'interno del piano energetico nazionale, sono state o meno rispettate, se noi oggi siamo nella situazione prevista precedentemente. Nel 1985 nel nostro paese, i consumi di energia sono stati 45,5 megatonnellate equivalenti di petrolio con un incremento annuo, fra il 1980 e il 1985, pari al 2%; le previsioni di aggiornamento del piano energetico fino al 1990 sono di 56 megatonnellate equivalenti di petrolio e per il 1995 ben di 65. Se facciamo il conto, le previsioni sballano del 2,5%, cioè fra l'80 e l'85 abbiamo avuto un incremento annuo del 2% e non si capisce perchè fra il 1985 e il 1995 l'incremento annuale debba essere del 4,5%, che equivale al 45% in dieci anni. Sono evidentemente dati gonfiati appositamente dall'ENEL, cioè da chi ha inteso di pilotare il Parlamento del nostro paese verso determinate scelte; della potenza installata - non sto qui a leggervi tutti i dati perchè sono tedious, ma vi invito a leggere la pag. 27 del piano energetico nazionale presentato al Parlamento - ben il 40% si ferma giornalmente per manutenzione, contro la media europea che va dal 13 al

15%.

Perchè in Italia abbiamo bisogno di fermare quotidianamente il 40% della potenzialità di produzione di energia per manutenzione, rispetto ad altri paesi che fermano il 13 o il 15%. Anche questi sono dati su cui vale la pena riflettere, senza tenere conto del grosso discorso di fondo che noi movimento antinucleare facciamo, sul tipo di sviluppo e di richiesta di energia. Il problema non è soltanto quello di rispondere, per il nostro paese, per la nostra regione, ad una generica domanda di energia, noi ci poniamo il problema e lo poniamo anche al governo, invitando i partiti della coalizione di discutere il tipo di domanda di energia, la qualità dello sviluppo e quindi il fatto, se sia giusto proseguire su questa strada, senza porre un limite al consumo di energia elettrica, omettendo di esaminare il tipo di procedimenti tecnologici da adottarsi per il risparmio di energia.

Noi abbiamo avuto fortunatamente la crisi del petrolio all'inizio degli anni '70 e quindi in qualche modo una serie di aziende ha iniziato la ricerca sul risparmio energetico, tanto è vero che proprio queste ricerche private fanno sballare completamente le previsioni dell'ENEL; nel nostro paese gli aumenti di richiesta di energia sono stati contenuti, grazie alla ricerca privata sul piano del risparmio energetico, ma molte megatonnellate di petrolio non sono state consumate per i costi che determinate situazioni sono venute ad assumere.

Un'altra questione. Qualcuno potrebbe obiettare che la nostra proposta ci farebbe dipendere ulteriormente dal petrolio, mentre il nucleare svincolerebbe in qualche modo il nostro paese da tale scelta, cioè da una dipendenza dalle 7 sorelle. E' abbastanza semplice replicare, che le 7 sorelle controllano sia il petrolio, sia la tecnologia dell'uranio; noi infatti a Caorso stiamo costruendo con tecnologia americana ed ogni volta che ci sarà un incidente di una certa dimensione, dovremo ricorrere a questi specialisti. Sei mesi fa se ne è verificato uno, che Democrazia Proletaria ha denunciato e il ministro all'industria ha respinto per mesi fino a ieri, avendo dovuto il ministro Altissimo ammettere finalmente in Parlamento che a Caorso si era verificato sei mesi fa un incidente con fuoriscita di materiale radiattivo ecc., come noi avevamo sostenuto nella denuncia fatta puntualmente il giorno dopo l'incidente, dato che i militanti di Democrazia Proletaria vivono un po' dappertutto e quindi anche all'interno della centrale di Caorso, per cui le cose si vengono a sapere anche senza volere.

Se il problema è quello di sganciare il paese dalla dipendenza petrolifera il più possibile, noi siamo d'accordo, ma si deve appunto esaminare, se esistono o meno tecnologie sufficienti per garantire la copertura delle quote di produzione di energia nucleare relative al nostro paese con altre fonti, quale potrebbe essere il geotermico. C'è molta confusione a proposito di scelte alternative e di solito sono ritenute sciocchezze. Quando Edison ha dato energia al primo quartiere di New York, la maggioranza del consiglio comunale aveva votato contro il rispettivo finanziamento, ritenendo appunto una sciocchezza questa operazione, che del resto non poteva funzionare.

Sull'energia alternativa si deve essere molto precisi e non confondere vento con sole, o sole con geotermico, sole con acqua e avanti di questo passo. Si deve vedere quali sono le fonti rinnovabili, come contributo al risparmio nella richiesta di energia di un paese e quali siano le fonti atte alla produzione di energia elettrica e fare le dovute distinzioni.

Il geotermico: in questo campo ci sono ampissimi studi e ricerche compiuti anche dall'ENEL, dai quali risulta che il geotermico può essere utilizzato benissimo in Italia per produrre energia elettrica e che lo stesso ENEL possiede la tecnologia per questa realizzazione, tanto che sta costruendo una centrale geotermica, non in Italia, ma in Nicaragua e precisamente a Managua, cosa che noi condividiamo, in particolare perchè questa sorge a Managua.

Cosa vuol dire questo? Vuol dire che nel nostro paese siamo capaci di produrre le tecnologie per sfruttare determinate energie presenti nel sottosuolo del nostro paese a scopi elettrici, ma le costruiamo all'estero. Se smettessimo, non tanto la ricerca sull'utilizzazione nucleare - da nessun movimento antinucleare viene una proposta oscurantista, medioevale, qui nessuno propone di smettere di ricercare, di studiare l'utilizzazione di fonti energetiche - quanto la realizzazione di centrali nucleari, perchè tecnologie sicure non esistono ed impieghiamo quei 100 mila miliardi per la ricerca tecnologica applicata alle fonti energetiche alternative, con molta probabilità copriremmo nel nostro paese il fabbisogno, senza imboccare strade pericolose.

Non vale infatti l'obiezione di chi afferma che annualmente importiamo 20 milioni di chilowatt ore dalla Francia. E' vero che noi li importiamo, perchè l'Italia ha bisogno di energia, ma soprattutto perchè partecipa per il 33% al progetto francese del reattore superveloce al plutonio ed ha dovuto sottoscrivere un documento di utilizzazione di una

parte di questa energia e quindi importiamo tutti gli anni 20 milioni di chilowatt ore, per il fatto che partecipiamo al superphönix in Francia.

Queste sono le considerazioni molto sintetiche sulla pericolosità e sulla necessità di produrre o meno energia elettronucleare.

Un'altra delle obiezioni di fondo che ci vengono mosse, riguarda l'esistenza di dette centrali in Francia ed in Svizzera. E' vero che queste esistono, ma una cosa è avere le centrali a 1000 km di distanza, altro è invece averle in casa.

Comunque c'è un vecchio proverbio che dice: "Chi bene incomincia è a metà dell'opera". Quindi vorrei vedere, se la maggioranza del popolo italiano si esprimesse in un referendum contro la scelta nucleare, cosa succederebbe nella coscienza, nelle menti dei francesi, degli svizzeri, dei tedeschi, come già è successo in occasione dell'incidente di Cernobyl, con le sollevazioni dei contadini in Germania, che hanno scoperto come la concentrazione di cesio e di iodio presente nel loro foraggio non fosse prodotta dall'Unione Sovietica, ma dalla centrale locale; le autorità tedesche avevano occultato la caduta di radionuclei al suolo, con la nube di Cernobyl, mentre si era verificato un incidente nucleare in loco.

Quindi tutta una serie di elementi che secondo noi concorrono a una scelta di questo tipo.

E' stimabilissimo chi si oppone al nucleare bellico, ma chi si dichiara favorevole al nucleare di pace, non dico, per l'amor di Dio, che sia matto, ma stranamente non si accorge che fra le tecnologie, a cui ci si affida nella produzione del cosiddetto nucleare di pace e quelle impiegate per costruire ordigni di morte, vi è sempre una maggiore convergenza, essendo sempre le stesse ditte che producono l'energia per l'uno o l'altro scopo. Il superphönix francese è lì che produce energia elettronucleare, ma potrebbe produrre la bomba atomica senza riconversione, nel giro di pochi minuti. Infatti quando i francesi hanno fatto questa scelta in Iraq, i bombardieri israeliani in una delle loro scorrerie semestrali hanno bombardato e distrutto la costruenda centrale elettronucleare francese, poichè si trattava di una centrale superveloce, identica al superphönix, sapendo che in quella centrale si mettevano in atto procedimenti tecnologici per la produzione di energia elettronucleare identici a quelli impiegati per la produzione della bomba e quindi l'Iraq stava entrando in possesso della bomba atomica per mezzo della tecnologia francese. Tanto celava in sé la centrale elettronucleare. Quindi la differenza ormai fra la scelta del nucleare a

scopi pacifici o bellici non esiste purtroppo più. E' fonte di insicurezza e di carente democrazia.

"I primi dati", disse l'ing. Salvati, presidente responsabile della protezione civile in provincia di Trento, in una pubblica assemblea su nostra richiesta, "non sono stati forniti subito alla popolazione, poichè un cablogramma del ministro degli interni ci invitava a trasmettere tutte le sere alle ore 20 i dati rilevati al ministero". Da là venivano inviati in quello stanzone che ci hanno fatto vedere in televisione, dove in teoria avrebbero dovuti arrivare subito, mentre venivano filtrati dal ministero degli interni. Prima si passa attraverso il ministero della guerra e poi si va al ministero della protezione civile!

Quindi determinate scelte impongono una mancanza di democrazia e di informazione pubblica. Il popolo è bue, non può comprendere determinate cose, non possiamo dire la verità, perchè il popolo non capisce la verità, non sa interpretare i dati, non è laureato in fisica nucleare, non capisce nulla e quindi è doveroso filtrare la notizia secondo la nostra decisione di quanto il popolo deve capire o non capire, affermano certi signori.

Anche in questo senso non si distingue fra nucleare di pace e nucleare di guerra, perchè simile atteggiamento significa militarizzazione, centralizzazione del potere e delle informazioni, vuol dire che pochi eletti possono sapere e i più nulla devono sapere di quello che accade giornalmente al di sopra delle loro teste.

Ecco perchè dopo Cernobyl all'interno del movimento antinucleare, siamo ancor più convinti, nonostante il notevole dibattito sviluppatosi, della necessità del referendum, ma devo dire che dei tre quesiti da noi proposti al Consiglio regionale, affinchè agisca a norma dell'art. 75 della Costituzione, ben due erano già stati depositati due mesi prima che si verificasse l'incidente di Cernobyl, ai quali poi si è aggiunta la richiesta contro la partecipazione dell'ENEL ai superphönix, vale a dire alla produzione di energia nucleare all'estero. Il movimento antinucleare era già orientato verso il referendum, tanto l'incidente di Cernobyl ha affrettato i lavori preparatori.

Quali sono i quesiti che noi poniamo?

Primo quesito. Chiediamo che venga abrogato il terz'ultimo comma dell'articolo unico della legge del 1983, n. 8, secondo cui in caso di rifiuto da parte di un consiglio comunale della localizzazione della centrale nucleare sul suo territorio, trasferisce al CIPE tale decisione, sentito il Ministero dell'industria ecc. Noi desideriamo

invece che sia il comune a decidere la presenza di una centrale nucleare sul proprio territorio, sperando naturalmente che nessuno la desideri e siccome in Italia non esiste il referendum propositivo, siamo costretti a far leva su quello abrogativo, aggrappandoci ad elementi del nostro orientamento, cioè alla non imposizione e non costruzione delle centrali nucleari.

Secondo quesito. Riguarda l'abrogazione di una decina di commi di questa legge, che prevedono una serie di meccanismi a favore dei bilanci dei comuni che accettano nel proprio territorio una centrale nucleare, diciamo una specie di indennità o di assegno di morte.

Terzo quesito. E' quello che prevede l'abrogazione del primo comma della legge 856 del 1973, la legge dell'ENEL, che permette a questo ente di partecipare alla produzione elettro-nucleare all'estero, come sta accadendo con il 33% di partecipazione al superphönix francese.

Queste sono le ragioni per le quali in questa settimana anche in altri Consigli regionali è stata discussa la richiesta di adire il referendum, con esplicito richiamo all'art. 75 della Costituzione, secondo cui 5 Consigli regionali possono richiedere l'indizione di un referendum abrogativo.

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Abg. Barbiero.

Ich muß allerdings schon sagen, wenn es in diesem Tempo weitergeht, dann müssen wir uns auf eine Nachtsitzung einrichten, bzw. daß wir mit der Sitzung bis 20 Uhr weiterfahren.

Bitte Abg. Barbiero.

Chi chiede la parola? Cons. Barbiero.

Devo comunque fare presente che, qualora la seduta prosegua con questo ritmo, dovremo prepararci ad una seduta notturna, ossia a proseguire i lavori fino alle ore 20.00.

Prego cons. Barbiero.

BARBIERO: Ho ascoltato con attenzione quanto detto da Tonelli e personalmente sono d'accordo con le sue considerazioni, anche se non ho firmato la mozione da lui presentata insieme ad altri colleghi. Devo dire che personalmente sono favorevole e quindi voterò non solo il voto, che ho firmato insieme ai miei compagni di partito e del P.S.I., ma anche la mozione a firma Tonelli, Tribus, Langer, Cadonna ed altri.

Sono anch'io convinta che dopo Cernobyl si sia intensificata a tutti i livelli la riflessione sull'uso civile e militare del nucleare,

ed in effetti prima di Cernobyl molte persone avevano distinto nell'ambito dell'uso dell'energia nucleare fra l'atomo militare e l'atomo civile. Rispetto all'atomo militare la gente viveva una sensazione estremamente negativa, legata alla morte, si consideri quanto è successo a Hiroshima e Nagasaki, nonostante questo vissuto negativo nei confronti dell'atomo militare, noi sappiamo che le grandi potenze lo hanno considerato e lo considerano un male necessario e quindi proseguono nella produzione.

L'atomo civile invece veniva considerato con un occhio sicuramente più benevolo, in quanto assimilato all'idea di progresso, all'idea di sviluppo tecnologico avanzato e di aiuto per risolvere i problemi energetici. Credo che dopo Cernobyl non sia più possibile fare una netta distinzione fra atomo militare e civile e ancora una volta i danni e i pericoli derivanti da un incidente nucleare, ci hanno fatto riflettere sul dato di fatto, che anche l'atomo pacifico può risultare incontrollabile in determinate condizioni. Questa è una verità che tutti noi abbiamo avvertita e si è compreso ancora più che il nucleare non è un'energia da utilizzare alla pari delle altre, avendo molti compreso come sia un errore credere di poter affrontare i gravi problemi dell'occupazione, dello sviluppo, della qualità del lavoro, dell'approvvigionamento energetico in un modo distinto, se non addirittura contraddittorio, rispetto ai problemi della difesa dell'ambiente, ed a opzioni alternative, che nella situazione attuale si impongono.

Già, Tonelli parlava dei problemi di sicurezza. Voglio dire anch'io qualcosa a questo proposito. Subito dopo Cernobyl gli esperti dell'istituto di fisica dell'Università "La Sapienza" di Roma hanno affermato che, al di là degli effetti immediati di tipo somatico, che sono i più studiati in ragione del breve intervallo esistente tra causa ed effetto, l'unica possibilità per valutare effetti di tipo genetico interessanti il futuro della nostra specie, sono affidati a previsioni probabilistiche, vale a dire che con certezza nessuna affermazione può essere fatta a tal riguardo. In un campo così delicato non ci sono "gli esperti". Siamo di fronte ad un problema arduo - lo ricordava anche Mattioli quando è venuto a parlare a Bolzano - non essendo prevista una soglia di rischio, non è possibile individuare con esattezza quale soglia è nociva e quale non lo è, anche perchè le risposte, che ogni persona dà alle esposizioni, variano da individuo a individuo, sono risposte soggettive.

Consideriamo poi, sempre rispetto ai sistemi di sicurezza, la

nostra legislazione. La legge opera una distinzione nella dose permessa e cioè: "Ai lavoratori di impianti nucleari sono concessi 5 mila milirem, alle popolazioni delle zone circostanti gli impianti nucleari 500 milirem, alla popolazione qualunque, quella che non vive nell'area pericolosa sono concessi 170 milirem". Da tali dati si può comprendere come queste soglie non abbiano sicuramente un valore sul piano scientifico e sanitario, ma bensì dal punto di vista giuridico, il che è molto criticabile ed arbitrario.

Penso che dopo l'incidente di Cernobyl sia necessaria una riflessione da parte di tutti; penso sia necessario fermarsi per studiare e per riflettere. Io non dico che tutte le persone favorevoli all'energia nucleare debbano cambiare idea, ma ribadisco, che è assolutamente necessario fermarsi e riflettere. Ecco perchè sono d'accordo con le proposte di sospensione del piano energetico nazionale e con l'avvio di una conferenza nazionale sulla sicurezza nucleare e sulla programmazione degli impianti ad alto livello.

Personalmente non credo che l'energia nucleare sia una tecnologia particolarmente avanzata, non mi lascio intimidire da coloro, i quali pensano che il non essere favorevole al nucleare significa propagare un'idea antisviluppo, antiprogresso, perchè ritengo che ad una tecnologia, quale appunto il nucleare, portatrice di altissimi rischi, sia prioritario l'impiego di risorse orientate verso lo sviluppo di altre fonti di energia e ritengo particolarmente importante il punto f) del Voto n. 33, perchè sottolinea questo aspetto, l'utilizzo di fondi per la ricerca delle fonti di energia rinnovabile.

Sono d'accordo anche con la mozione di Tonelli, Langer e Tribus che chiede l'indizione di un referendum su tre quesiti che Tonelli ha già indicato, sui quali la gente si è espressa in questi mesi. Questi referendum indetti dalle associazioni ambientaliste, dalla federazione giovanile comunista, dal partito radicale, da Democrazia Proletaria, hanno registrato finora una grandissima adesione da parte della popolazione e mi auguro che si riesca veramente giungere a tanto.

Credo inoltre che questi referendum non si pongano in contrasto con la proposta di referendum consultivo avanzata dal P.C.I. Per ritornare al nucleare, questo non si trova sicuramente in un fenomeno naturale, non può essere paragonato ad un terremoto, un maremoto e gli stessi incidenti nucleari non sono paragonabili a sciagure naturali, ma sappiamo che il nucleare è una scelta storica di investimenti, che fa parte della mappa e della geografia del potere e

che la scelta pro o contro tale energia è in definitiva il prodotto di un ragionamento politico, di una precisa opzione culturale e personalmente; avverto fino in fondo la superiorità anche morale, anche etica della resistenza al nucleare, perchè non ritengo affatto regressivo, o antimoderno, fare della condizione umana l'unità di misura di ogni scelta politica, contrariamente a chi invece ritiene che il progresso sia una macchina autopropulsiva, alle cui leggi l'uomo deve sempre e comunque adeguarsi e subordinarsi, anche se il prezzo è quello più catastrofico e distruttivo.

Questo mi sembra semmai un atteggiamento fanatico, falsamente scientifico, un atteggiamento al servizio di micidiali interessi industriali, militari ecc. Ecco allora che di fronte alla potenza incontrollata dell'atomo, di fronte alla minaccia di una catastrofe senza paragoni sulla nostra terra, ritengo che non sia possibile non fermarsi a riflettere. Ecco perchè è particolarmente importante l'approvazione del voto 33, che invita a questo momento di riflessione e ancora a quelle scadenze rilevanti che sono citate in esso, come pure l'approvazione della mozione, affinché la gente si possa esprimere su questa importantissima partita.

Ecco perchè non è possibile che siano in pochi a decidere e in tanti a subire una scelta presa da altri.

Sempre proseguendo queste riflessioni, sono decisamente convinta che l'uso civile dell'energia debba essere rivisto per alcuni dati che enuncio in maniera molto sintetica.

Innanzitutto si devono considerare gli alti rischi legati alle scorie, gli alti costi, non va dimenticato che un kwh prodotto dalla futura centrale di Trino verrà a costare quasi 67 lire, non si possono scordare l'ulteriore dipendenza dagli stati esteri per la fornitura di uranio e plutonio e l'impatto ambientale violento.

Ritengo che dopo Cernobyl noi tutti abbiamo capito che le radiazioni non hanno confini geografici, non è possibile in pratica coltivare un orticello nostro e non interessarsi di quello che succede altrove. Sono anch'io convinta che una scelta nostra andrebbe comunque a condizionare scelte fatte da altri stati, per cui un'espressione di volontà popolare si impone.

Molte volte, riflettendo su questioni di grande portata come questa, mi chiedo se sia determinante o meno la condizione di donna, se sia importante riflettere come donna sulla qualità della vita e dello sviluppo. Rispetto al nucleare ho pensato che proprio in questo caso non mi posso sentire estranea, in quanto donna, ai meccanismi del potere,

che hanno determinato queste grandi scelte, professandomi innocente e chiamarmi fuori dal potere, sottraendomi ad esprimere un giudizio. Credo che un ragionamento, che consideri le donne innocenti, in quanto non determinanti per tali scelte, sia errato, perchè anche noi donne, avendo contribuito a determinare queste grandi scelte, dobbiamo esprimerci e non riversare sul genere maschile ogni responsabilità per essersi loro orientati verso questo tipo di energia. Non possiamo vivere in una specie di zona franca, è nostro preciso dovere far sentire anche la nostra voce. Mi auguro che anche in quest'aula le donne, al di là dell'appartenenza a questo o quel partito, esprimano il loro pensiero, in quanto si tratta di un problema che va bene al di là del Sudtirolo, della Regione Trentino-Alto Adige, è un problema che investe tutti, che ci dovrebbe far sentire cittadini del mondo, indipendentemente dalla nostra etnia.

E' uno di quei problemi che può veramente formare oggetto di un confronto al di là dell'appartenenza etnica.

Ancora vorrei dire alcune cose. Nel dopo Cernobyl, giorno dopo giorno, noi abbiamo dovuto compiere delle scelte nel campo alimentare, ma soprattutto noi donne siamo state chiamate a valutare se era giusto programmare o non programmare una nascita. Ci siamo trovate in pratica a vivere contemporaneamente, in maniera contestuale, grandi scelte, quali appunto la decisione di mettere al mondo un figlio, in un momento particolarmente rischioso per le donne, e scelte piccole, come far giocare ed intrattenere i nostri bambini. Ci siamo trovate insomma a vivere in maniera contestuale grandi e piccole scelte di ogni giorno, ponendo quesiti alla scienza, alla tecnica, ma abbiamo notato la discordanza delle risposte, dunque quanto sia impreparata la scienza ad affrontare problemi non solo del presente, ma anche del futuro. Abbiamo avvertito la fragilità delle certezze assolute, delle opinioni, delle cifre e delle statistiche.

Abbiamo per ora solo intuito - più avanti non sarà più intuizione, si farà un salto di qualità - che dobbiamo modificare alcuni parametri rispetto alla qualità della vita, che non potrà più essere basata sul parametro del progresso e della tecnologia come fine a loro stessi, ma dovrà essere parametrata sulla dignità della persona umana e sul futuro del mondo. Quindi si deve uscire dall'emotività e riflettere sulla qualità del benessere, sull'uso che vogliamo fare delle scienze, ribadendo la necessità di una nuova cultura di pace e di rispetto.

Con queste argomentazioni voterò ovviamente a favore del voto e della mozione firmata da Tonelli ed altri. Grazie.

PRESIDENTE: Abg. Fedel.  
Cons. Fedel.

FEDEL: Signor Presidente, signori colleghi, brevemente perchè credo che le mozioni siano già di per sè estremamente chiare ed eloquenti sotto il profilo civile, politico e morale.

Credo che vadano affrontate proprio con questo taglio. I firmatari le hanno illustrate con capacità ed abilità estrema. Abbiamo sentito l'ultimo intervento accalorato e umano della signora Barbiero, che ha parlato oltre che da consigliere regionale anche come donna e le dirò, che per quanto ci riguarda, seguiamo con attenzione le affermazioni che provengono dal mondo femminile.

Secondo noi il problema di Cernobyl è un problema che da una parte ha un taglio politico-pratico e dall'altra civile e morale, cioè un problema che riguarda la riflessione personale di ognuno, non importa a quale partito, a quale forza politica apparteniamo e meno ancora la Provincia o Regione di provenienza. E' un problema che ci coinvolge, di cui abbiamo preso atto attoniti ed abbiamo dovuto subirne le conseguenze, se anche la protezione civile ha finto il proprio intervento, cercando di tranquillizzarci e di avvertirci di mangiare meno insalata e più sottaceti, o meno sottaceti e più carne ecc.

Secondo la mia convinzione ha posto in atto dei pagliativi, pur con tutta la buona volontà che noi apprezziamo, ma il problema ha rivelato gravi aspetti, che sono al di fuori del nostro controllo, non vi sono state risposte risolutorie, o indicazioni su qualche protezione, perchè nel caso del nucleare non esistono scudi o caschi protettivi.

Vorrei dire che il casco protettivo non esiste nè all'est, nè all'ovest e quindi bisognerebbe evitare la produzione nucleare sia all'est che all'ovest, poichè quanto è accaduto a Cernobyl può succedere in Francia, in Cina, in Giappone, in Israele, ovunque esista il nucleare.

Noi come P.P.T.T. rifiutiamo di incasellare o di condannare questo o quel paese, perchè autore del primo o di quello che è stato riconosciuto il primo incidente, essendo purtroppo dell'avviso che di incidenti di questo tipo, forse di minore portata, si siano verificati un po' ovunque negli anni passati ed altri ancora si verificheranno.

Sta evidentemente alla scelta politico-pratica e alla scelta civile e morale di ognuno di noi a porre rimedio ad una situazione che vede minacciato il nostro pianeta, essendovi tanto nucleare a

disposizione per distruggerlo 5 o 6 volte.

A questo punto che cosa facciamo? Ci fermiamo, riflettiamo, indichiamo una conferenza sul nucleare? Può darsi che serva a qualcosa, forse a sensibilizzare, ma certamente non a spostare di un solo millimetro il vero problema. Il nucleare esiste, viene impiegato ed è necessario all'attuale società, a meno che questa non sia disposta a ritornare indietro e azzerare determinati progressi e rinunciare ai benefici ottenuti da questo progresso, che forse è falso, ma qui riemergono i due aspetti del problema che ho voluto sottolineare fin dall'inizio del mio intervento: quello politico-pratico e quello civile e morale.

Sta di fatto che senza il nucleare oggi non si riuscirebbe ad andare avanti e quindi che cosa facciamo? Credo che si debba avere il coraggio a scegliere nuovamente il rischio, purchè sia una scelta più meditata, che l'esempio di Cernobyl aumenti i sistemi di controllo, anche se sappiamo che il controllo assoluto non esiste, una parte della ricchezza che proviene dallo sfruttamento di questa energia può essere investita per controllare il nucleare.

In questi pochi concetti, che abbiamo voluto esprimere come P.P.T.T.-U.E., crediamo che sia sempre un imponderabile nello sciibile umano, nella tecnica, e questo imponderabile non può essere controllato da nessun uomo, nè russo, nè francese, nè italiano, nè americano, nè cinese ed in tale continua insicurezza sta l'angoscia del secolo, per la nostra incapacità di tener sotto controllo grossi strumenti, armi, centrali e tecnologie da noi stessi create. Da ciò nasce l'insicurezza, una vita travagliata, tanto che molta gente avrebbe bisogno della dottrina di Sigmund Freud.

Ma che cosa dire sulle due mozioni, quale sarebbe coscientemente l'atteggiamento da assumere dopo quanto abbiamo detto! E' evidente che non entriamo minimamente nel merito del testo di questi due documenti, ma ne cogliamo soltanto l'appello e la sensibilità ivi contenuti, affinché siano un messaggio rivolto a coloro che governano e decidono - noi non siamo in grado di decidere - siano queste mozioni un momento di richiamo per le istanze internazionali, gli scienziati, economisti, i grandi trafficanti, perchè rinuncino ad una parte del loro guadagno ed investino a favore della sicurezza dell'umanità.

Fatte queste premesse diciamo un sì alle due mozioni, un sì che significa una gratificazione per i firmatari, che hanno portato in questo consesso un tema che merita veramente attenzione e sensibilità, della quale abbiamo cercato molto umilmente e modestamente di farci

portatori. Grazie.

PRESIDENTE: Abg. Langer.  
Cons. Langer.

LANGER: Vielen Dank Herr Präsident! Ich glaube, daß wir eigentlich hier über eine der wichtigsten Fragen diskutieren, die der Regionalrat überhaupt je vor sich gehabt hat, obwohl natürlich die beiden Anträge nicht das Schicksal der Welt und der Menschheit verändern können, auch wenn sie angenommen werden. Es ist deswegen eigentlich niederwerfend und recht entwaffnend, wenn man merkt, daß bei dieser Diskussion ungefähr nur ein Drittel der Abgeordneten anwesend sind und das Ganze wie eine beliebige Lästigkeit behandelt wird, so wie etwa der Antrag an die Regierung, sie möge die Erbschaftssteuern einschränken oder, sie möge die Zollabfertigung am Brenner oder anderswo beschleunigen.

Ich habe sehr gehofft und hoffe es irgendwie immer noch, daß es nicht so ist, daß auch in unserer Region, auch in unserem Regionalrat, auch in unseren Köpfen und Herzen, das was durch die Atomkatastrophe von Tschernobyl vielen Menschen zum Bewußtsein gekommen ist, bei uns einfach alles gleich läßt wie vorher.

Ich kann und will nicht glauben, daß die gleichen politischen Phrasen, die gleiche Gleichgültigkeit gegenüber allem, was über unseren unmittelbaren Tellerrand hinausreicht, weiterhin die Oberhand behalten.

Ich kann und will nicht glauben, daß wir uns nicht einmal zumindest echt fragen, ob wir als Volksvertreter eine Verantwortung haben, die über das hinausgeht, was die Verteilung von Geldern oder die Gestaltung von Gesetzen, die häufig nur ein paar Jahre Gültigkeit haben, anbelangt. Wenn wir von der Atomkraft reden, dann reden wir von etwas, was heute schon, beispielsweise in bezug auf Atommüll, hunderte, ja bis zu 24 tausend Jahre dauert. D.h. wir reden heute von etwas, das wir unserer Nachwelt hinterlassen, auch wenn wir es noch so vergraben, auch wenn wir es noch so in Salzstöcke oder anderswo versuchen zu vermauern und das möglicherweise lang nach uns, wenn die Menschheit überhaupt solange Bestand haben wird, irgendwo liegt, wo man gar nicht mehr davon wissen wird und wo die Menschheit nicht einmal mehr weiß, welcher Gefahr sie sich eventuell aussetzt.

Deswegen glaube ich, daß eine solche Diskussion, wie sie heute hier durch zwei Beschlußanträge - es könnten auch andere sein und sie könnten auch von anderer Seite kommen - bzw. durch die Katastrophe

von Tschernobyl vor uns alle hingetreten ist, von uns, glaube ich, irgendwie fordert, daß wir uns dazu verhalten.

Wir haben, glaube ich, bezeichnenderweise gemerkt, daß die sogenannte mutagene Kraft des Atoms, also die dauerhafte Veränderungen bewirkende Kraft des Atoms, im kleinen jetzt schon gewirkt hat. Wir haben z.B. schon gemerkt, daß es plötzlich nicht mehr interessant war Frischmilch zu trinken, sondern daß man plötzlich schauen mußte, ob die Milch wohl alt genug war, damit man sie bedenkenlos trinken konnte. Wer bisher mit Recht bemüht war, frisches Gemüse zu verzehren, mußte plötzlich zu Konserven Zuflucht nehmen, in der Hoffnung, daß die Belastung dort weniger groß war als beispielsweise beim Frischgemüse. Wer z.B. immer darauf geachtet hatte, daß Kinder viel an die frische Luft kommen, mußte sagen "Bleibt zu Hause, vermeidet Staub, vermeidet Gras, legt euch nicht ins Gras usw.!" Für wen meinetwegen Kirschen mit zum Imbegriff des Frühjahrs gehört haben, mußte sagen: "Nein, Hände weg davon."

Aber wie gesagt: Das sind nur die Kleinigkeiten bzw. die unmittelbarsten Ausläufer, die wir weit weg von der Ukraine irgendwie zur Kenntnis genommen haben. Aber wir haben auch andere mutagene Auswirkungen bemerkt. Es haben, glaube ich, zum Beispiel auch die bisher wissenschaftsgläubigsten Leute den Glauben an die Wissenschaft weitgehend verloren bzw. gemerkt, daß die sogenannte Wissenschaft bei weitem nicht so zuverlässig, nicht so neutral, nicht so glaubwürdig ist wie sie sich darstellt.

Oder wir haben z.B. Leute, die sich vielleicht früher immer Kinder gewünscht hatten, sagen gehört: "Gott sei Dank haben wir keine Kinder!" oder "Gott sei Dank bin ich schon alt genug, daß ich sobald sich bestimmte Auswirkungen zeigen, wahrscheinlich nicht mehr leben werde usw.!" Das heißt, wir haben jetzt schon gemerkt, daß angesichts dessen, was durch Tschernobyl für viele Leute überhaupt erst ins Bewußtsein gedrungen ist, sich jetzt schon als eine Umwertung unserer Werte ergeben hat. Zum Glück haben sich auch Bekehrungen ergeben. Es gibt manche Atomkraftgegner, die gewissermaßen von der Höhe ihrer Atomgegnerschaft von eh und je her gewissermaßen sagen: "Ja, da könnte jetzt jeder kommen und sich plötzlich bekehren." Ich glaube, ich würde es mehr mit den Atomgegnern halten, die sich über jeden verlorenen Sohn oder jede verlorene Tochter freuen, die vielleicht vorher im guten Glauben den Wissenschaftlern ihr Vertrauen geschenkt haben und gesagt haben: "Da kann ja nichts passieren. Man wird das schon absichern können. Und für jeden von jenen, der sich jetzt von seiner bisherigen

Atombefürwortung zu einer atomkritischen oder atomablehnenden Haltung bekehrt, würde ich sagen, sollte man eben ein fettes Kalb schlachten und sich darüber freuen und niemanden deswegen den Vorwurf machen, daß er bis vorgestern vielleicht noch Atombefürworter war.

Ich glaube, wir müßten wirklich darauf setzen, daß eine solche Bewußtseinsveränderung heute zum ersten Mal richtig stattfinden kann und ich glaube sie sollte es auch.

Jetzt haben schon verschiedene Vorredner ausführlich gesagt, was für ökonomische Gründe, was für energiepolitische Gründe, was für Sicherheitsgründe, was für sanitäre Gründe dafür sprechen, sich vom Atom schleunigst zu verabschieden. Ich will deswegen diese Argumentation nicht wiederholen, sondern ein paar andere Erwägungen noch beitragen: Z.B. daß die Atomkraft, und zwar auch die sogenannte friedliche Nutzung der Atomkraft und erst recht ihre kriegerische Nutzung, nicht nur eine Frage der Technologie ist (man spricht von einer Technologie anstelle der anderen, z.B. man sagt, die einen betreiben ihre Maschine mit Dampf, die anderen mit Batterien. Aber es sind zwei verschiedene Technologien, um ein und dasselbe zu erreichen: nämlich Maschinen in Bewegung zu setzen.)

Mit der Atomkraft ist es doch erheblich anders. Auch als Nichttechniker - und ein solcher bin ich - merke ich und merkt man heute sehr deutlich, daß beispielsweise die Verwendung, auch die sogenannte friedliche Nutzung der Atomkraft, eine diktatorische Technologie ist. Eine Technologie, die es notwendig macht, daß sämtliche, sagen wir mal so, soziale Unsicherheitsfaktoren ausgeschaltet werden. Daß also die perfekte Planung möglich wird, daß die Insubordination, das Ausgrasen von Menschen unmöglich gemacht wird; daß die menschliche Vergesslichkeit, der menschliche Eigenwille, die menschliche Schlamperie, das menschliche Andersdenken usw. ausgeschaltet werden müssen, wenn die Atomtechnologie das famose Restrisiko so gering als möglich halten will. Die Atomtechnologie ist eine diktatorische Technologie, weil sie eine einzige Energiequelle unter den vielen die es gibt, so nach vorn stellt und aus dieser einzigen Energiequelle derartige Folgen ableitet, daß die ganze Gesellschaft danach tanzen muß. Wir haben schon aus diesem relativ bescheidenen Unfall in Tschernobyl - im Vergleich zu dem, was in Zukunft noch kommen kann - gesehen, daß die Wirkungen der Atomkraft in jeder Hinsicht grenzüberschreitend sind. Sie überschreiten die Grenzen der Staaten, sie überschreiten die räumlichen Auswirkungen einer Katastrophe, sie überschreiten aber auch die Grenzen der Zeit. Was heute passiert, wirkt sich zum Teil erst in dreißig,

vierzig, hundert, tausend Jahren aus.

Ich glaube also, daß angesichts einer solchen Erkenntnis sich heute wirklich sehr ernsthaft die Frage stellt, ob nicht ein Grundmuster, ein Grundparadigma unserer Zivilisation der letzten 250 Jahre irgendwo so stark angeschlagen ist, daß es verändert werden muß. Man kann es vielleicht - mir ist es gerade eingefallen, ich erlaube mir, es dazu zu sagen - mit zwei verschiedenen Goethefiguren vergleichen: Auf der einen Seite an Faust und auf der anderen Seite an den Zauberlehrling. Also bis jetzt ist unsere Zivilisation wesentlich am Modell "Faust" orientiert gewesen: Der Mensch, der imstande ist seine Grenzen zu überschreiten, für den es praktisch nichts gibt, was nicht irgendwo, und sei es durch den Pakt mit dem Teufel, erreicht werden könnte. Ich glaube, daß jetzt nach Tschernobyl - für manche war es vorher auch deutlich, für manche braucht es dazu nicht die Atomkraft - für immer mehr Menschen deutlich ist, daß wir momentan eher Gefahr laufen, den Weg des Zauberlehrlings zu gehen: Dessen, der eine Kraft, die er nicht beherrschen kann, beschwört und die er dann nicht zu domestizieren weiß, mit der er dann nicht mehr fertig wird.

Ich glaube, daß angesichts dieser Geschichte, angesichts dieser Gefahr wirklich die bisherigen Anschauungen und Denkweisen irgendwie revidiert werden müssen. Ich weiß, man kann sagen es hat in der Menschheit bis jetzt, also historisch in der ganzen Menschheitsgeschichte noch nie einen möglichen technologischen "Fortschritt" gegeben, den man nicht auch ausprobiert hatte. Also bis jetzt hat es noch nie, wenn ich das richtig überblickt hatte, eine Schwelle gegeben, vor der die Menschheit sozusagen freiwillig haltgemacht hätte. Das reicht hinein bis in die Biotechnologie, also bis in den genetischen Umbau der Menschheit. Es ist ja auch vor der Atomschwelle nicht halt gemacht worden. Es hat Atombomben schon lange gegeben und die waren ja schon deutlich und alarmierend genug. Es gibt jetzt immerhin schon seit ungefähr 2 Jahrzehnten Atomkraftwerke. Jetzt wird man sich fragen: "Ist es denkbar, ist es zuzumuten, oder ist es eine totale Illusion zu glauben, daß diesmal, zum ersten Mal in der Geschichte der Menschheit, die Menschheit (und wenn ich sage die Menschheit, dann meine ich natürlich, die die sie regieren, denn die gewöhnlichen Leute können ja sehr wenig entscheiden) freiwillig, aus besserer Einsicht heraus, etwas was man tun könnte, etwas was technisch machbar wäre, wenn man das so will, nicht tut, weil man sagt, wir können die Folgen nicht mehr beherrschen? Ich weiß es nicht, ich bin nicht übermäßig optimistisch. Aber ich glaube, daß niemand sich der Pflicht

entziehen kann, dafür zu kämpfen, daß man das tut.

Deswegen glaube ich, daß es einen Sinn hat, daß auch unser Regionalrat - sowenig er dazu beitragen kann - sich mit dieser Frage beschäftigt und in dieser Frage das wenige tut, was er tun kann. Ich habe mir einmal gedacht, wie würde angesichts der Atomfrage - Kollegin Barbiero hat vorhin von Frauen und Männern z. B. gesprochen - die Grenze zwischen den Leuten verlaufen und ich habe mir verschiedene mögliche Grenzen gedacht. Eine Grenze könnte z.B. die sein, zwischen Leuten mit Kindern und zwischen Leuten ohne Kindern; also zwischen Leuten, die organisch eher daran interessiert sind, eine Zukunftssicherung zu gewährleisten und zwischen denen, die sagen können: "Wir sind alt genug, wir werden es schon nicht mehr erleben." Oder eine andere Grenze, die mir eingefallen ist, eine mögliche von den vielen, zwischen Leuten, die sich denken: "Wir werden schon jedes neu entstehende Problem durch eine Flucht nach vorn lösen können" und zwischen Leuten, die sagen: "Man soll das, was man nicht überblicken kann, lieber nicht in Angriff nehmen." Ich habe mir auch gedacht, ob Grenzen beispielsweise zwischen Frauen und Männern verlaufen könnten oder z.B. eben zwischen Leuten, die persönlich noch so jung sind, daß sie noch Schäden aus Tschernobyl befürchten müssen und denen die sagen, sie erleben es doch nicht mehr. So könnte man viele, viele Grenzen ausdenken. Aber der schlimmste Grenzverlauf, den ich mir vorstellen könnte, wäre der nach Parteien; daß man sich sagt, wer zur SVP oder zur DC gehört z.B., der muß für die Atomkraft sein und wer beispielsweise zur Opposition gehört, der muß gegen die Atomkraft sein. Das wäre die dümmste und die banalste Schablone, nach der man sich angesichts einer Frage wie Tschernobyl verhalten sollte.

Deswegen wage ich es irgendwie zu hoffen, obwohl die Diskussion in diesem Hause also nicht unbedingt die Ernsthaftigkeit, die Betroffenheit ausdrückt, die unsere Bevölkerung empfunden hat, - denn die hat sie empfunden -, daß wir heute als Regionalrat in unserem kleinen eine verantwortungsvolle Entscheidung treffen. Die Entscheidung, die wir heute hier zu treffen haben, ist nicht die Entscheidung, ob wir grundsätzlich die Atomkraft weiterhin wollen oder nicht. Das steht hier nicht zur Diskussion. Keiner der Anträge, die hier eingereicht sind, ist an sich ein Antrag, der Atomgegner und Atombefürworter gegeneinanderstellt. Die beiden Anträge, die eingereicht sind, sind im Grund alle beide Anträge, die sagen: "Wir müssen einen Augenblick innehalten und uns überlegen, wie darüber weiter entschieden werden soll." Ein Antrag, der auch von uns mitunterzeichnet ist, sagt: "Unser Regionalrat soll sich den Kräften anschließen, die sagen: "Laß das Volk

entscheiden." Wir wissen, daß die derzeitige italienische Gesetzgebung über das Referendum einen positiven Volksentscheid ja praktisch nicht zuläßt. Aber trotzdem, die bisher eingereichten Referendumsvorschläge, die ja auch bisher schon an die 600.000 Unterschriften gesammelt haben, sind so, daß im kommenden Jahr die Bevölkerung der ganzen Republik Italien ihre Stimme erheben kann. Und das ist schon sehr viel. Es gibt andere Länder - denken wir an Frankreich oder an die Bundesrepublik Deutschland - wo die Bevölkerung ihre Stimme nicht erheben kann und wo es keinen Weg dazu gibt oder noch nicht. Denken wir hingegen z.B. an unser Nachbarland Österreich - eine Bevölkerung mit der viele von uns sich besonders verbunden fühlen -, das schon 1978 diesen Weg des Volksentscheids gegangen ist und sich mehrheitlich gegen die Atomkraft ausgesprochen hat. Österreich ist durch sein Volk von der atomaren Zukunft befreit worden. In Österreich ist durch das Volk der Ausstieg aus der Atomära verfügt worden.

Deswegen sagt ein Antrag also: "Machen wir auch in Italien eine solche Volksabstimmung möglich." Unser Regionalrat soll zu denen gehören, die eine solche Volksabstimmung beantragen. Das ist das ein Begehren, das wir mit unterzeichnet haben und für das wir natürlich auch hier werben möchten.

Das zweite Begehren, das die Kollegen der kommunistischen und sozialistischen Partei eingereicht haben, scheint mir deswegen besonders aufschlußreich, weil es von zwei politischen Kräften kommt, die bisher als Parteien den Weg zur Atomkraft befürwortet haben, ja manchmal sehr enthusiastisch befürwortet haben. Es ist eine Tatsache, daß heute aus diesen Reihen eine Aufforderung zum Nachdenken und eine Aufforderung zum Innehalten kommt, die auch von vielen anderen Seiten kommt. Denken wir z.B. an viele österreichische Bischöfe. Aber die Tatsache, daß von einer solchen Seite eine solche Aufforderung kommt, kann uns nur mit Freude und mit Genugtuung erfüllen.

Deswegen werden wir selbstverständlich auch dem Begehrensantrag Nr. 33 zustimmen.

Aber nun möchte ich mich insbesondere an die Kolleginnen und Kollegen der Mehrheit in diesem Hause richten, insbesondere an die Kolleginnen und Kollegen der Südtiroler Volkspartei und der Democrazia Cristiana. Soweit mir bekannt ist, hat sich insbesondere die SVP bis jetzt in keinem Gremium in Sachen Atomkraft festgelegt. Es hat zwar vor einigen Jahren eine Diskussion gegeben, ob Südtirol ein Atomkraftwerk sogar bekommen soll. Diese Diskussion ist von Kreisen um den Landesrat Mayr gefördert worden und hat in der Presse ihren Niederschlag gefunden.

Die Tiroler Tageszeitung beispielsweise mit ihrem Korrespondenten Hartmann Gallmetzer hat ein bißchen dafür geworben; auch in der Tageszeitung Dolomiten ist die Idee, daß Südtirol energiepolitisch noch größer, noch autarker mit Hilfe eines Atomkraftwerkes werden könnte, angeregt worden. Diese Idee hat dann meines Wissens keine weiteren Fortschritte gemacht - bis jetzt. Die Südtiroler Volkspartei hat sich meines Wissens zur Atomfrage bis jetzt noch nie festgelegt. Ich glaube, daß sich die Bevölkerung unseres Landes von der Südtiroler Volkspartei erwartet, daß sie die Möglichkeit miteröffnet, eine Denkpause einzulegen. Und zwar eine Denkpause, die mit einem Atomstopp verbunden sein muß. Eine Denkpause für ganz Italien; eine Denkpause in der weiteren Forcierung des Energieplans; eine Pause im weiteren Bau von Atomkraftwerken; eine Pause in der weiteren Vergewaltigung der Gemeinden und der Regionen, denen man Atomstandorte aufzwingt, obwohl sie sich dagegen wehren. Wir können uns nicht dadurch herausreden, daß wir sagen: das betrifft bis jetzt nicht Südtirol, sondern z.B. Apulien oder die Lombardei. Denken wir daran, wie tausende von Österreichern jetzt in Wackersdorf demonstrieren, weil sie sagen, daß diese Anlage nicht einmal 200 km von Österreich, von Salzburg z.B., von Linz, auch von Wien, auch von Innsbruck, auch von uns nicht all zu weit entfernt ist und daß dort die Landesregierung von Salzburg, die Stadt Salzburg, der Bürgermeister von Salzburg, eindeutig sagen: "Wir können uns und unseren Nachfahren so etwas nicht zumuten." Ja, sollen wir dann indifferenter sein, wenn z.B. in Caorso oder wenn in Trino Vercellese oder wenn in Viadana oder so irgendwo Kraftwerke geplant und gebaut werden, derzeit gebaut werden? Oder können wir glauben, daß uns die Alpen vor Wackersdorf genug schützen? Wir können das nicht glauben.

Deswegen glaube ich, daß es an der Zeit ist, daß auch die SVP, als Mehrheitspartei dieses Hauses, ein erstes Signal setzt und diesen beiden Anträgen zustimmt. Und auch die Democrazia Cristiana, die ja hier in der Region mehr als einmal zu Recht unter Beweis gestellt hat, daß sie hier imstande ist, manchmal auch Dinge zu tun, die in Rom nicht oder noch nicht gesehen werden. Denken wir z.B. daran, daß gerade die Trentiner Democrazia Cristiana erfreulicherweise z.B. das Trentino zur atomfreien Zone erklärt hat. Nicht allein die Democrazia Cristiana natürlich, aber sie hat zugestimmt und ohne ihren Stimmen wäre es nicht möglich gewesen. Oder denken wir z.B., daß die Democrazia Cristiana aus dem Trentino sich z.B. in der Frage der Bekämpfung des Hungers in der Welt engagiert hat und damit ein Zeichen auch für die Bevölkerung bei uns gesetzt hat.

Ich erlaube mir deswegen an diese beiden großen Parteien, an die Mehrheit, - ich möchte fast sagen: im Namen ihrer konservativ gesinnten Wähler - zu appellieren. Denn gerade die konservativ gestimmte Bevölkerung ist am wenigsten mit dem atomaren Größenwahn behaftet. Gerade die konservativ gestimmte Bevölkerung ist am wenigsten drauf bedacht, unbedingt die Segnungen des Atomzeitalters beschleunigen zu wollen. Erlauben Sie mir, daß ich Sie von der SVP und von der Democrazia Cristiana deswegen anspreche und ersuche, ihren eigenen Wählern gegenüber, dieses Zeichen zu setzen, von dem ich sicher bin, daß es eine große Mehrheit ihrer Wähler von Ihnen erwartet. Ich bin sicher, daß heute eine große Mehrheit konservativ gestimmter Wähler sich sagt: "Es genügt uns nicht, wenn uns die SVP gegen die zentralistischen Übergriffe Roms verteidigt, aber gegenüber der Atomkraft stehenbleibt." Es ist Zeit zu beginnen, zumindest den Volksentscheid zu fordern! Man wird dann sehen, wie er ausgeht. Man wird dann sehen, was weiter geschieht. Aber wenn heute nicht von überall her, auch nicht von unserer Bevölkerung her, von unseren Gremien her ein Zeichen in einer Auseinandersetzung gesetzt wird, die heute in ganz Europa und auch im Osten, wo die Leute nicht offen auf die Straße gehen können, Unruhen und Bewegung schafft, dann heißt das: "Uns geht das alles nichts an! Für uns soll der Staat in Rom entscheiden. Wir wollen uns da nicht einmischen." Ich glaube, daß die Atomfrage eine von den Fragen ist, wo die Bevölkerung und wo jedes Land, jedes Gremium sich einmischen muß, soviel es kann. Unser Regionalrat hat nicht sehr viele Möglichkeiten zur Einmischung, aber die wenigen Möglichkeiten, die unser Regionalrat hat - zwei werden heute hier beantragt - die sollte er wirklich wahrnehmen. Wir könnten auch überlegen, wenn sich am Abschluß dieser Debatte eine Haltung ergäbe, ob man beispielsweise die vorhandenen Anträge auf eine neue Formulierung irgendwie vereinigen sollte oder daß man dann mehrere Anträge zusammenführt. Dann glaube ich, könnte das auch unter Umständen akzeptabel sein. Wir werden jedenfalls als Mitunterzeichner unser Gewicht diesbezüglich in die Waagschale werfen. Aber wir glauben, daß es einfach notwendig ist, daß von unserem Regionalrat her - im Namen der Bevölkerung eines Landes, das sich bis jetzt nicht durch eigene Verdienste vor dem atomaren Wahn gerettet hat -, irgendwie eine Aufforderung kommen muß, die, wenn man die Leute in unserem Lande fragen würde, gewiss nicht so anders aussehen würde, als es beispielsweise in Österreich 1978 ausgesehen hat. Und 1978 war lange vor Tschernobyl.

Deswegen möchte ich jetzt hier abschließen und an die Kolleginnen und Kollegen im Regionalrat appellieren: Nehmen wir einmal

eine solche Gelegenheit wahr, nicht überall und immer nur zu spät zu kommen! Nicht überall und immer nur zu sagen: "Alles was über die Aufenthaltssteuer und über die Sanitätseinheiten hinausgeht, schwert uns nicht", sondern einmal eine der sowieso geringen Befugnisse des Regionalrats in Anspruch zu nehmen, um hier als Menschen zu handeln und nicht als Parteiroboter. Ich danke!

(Grazie Signor Presidente! Io ritengo che qui stiamo dibattendo uno dei problemi più importanti che il Consiglio regionale abbia mai avuto occasione di trattare, sebbene naturalmente le due mozioni non abbiano facoltà di mutare il destino del mondo e dell'umanità, anche se verranno approvate. Per questo è proprio triste e disarmante, dovere constatare che sono presenti alla discussione solo un terzo dei Consiglieri e che la questione viene considerata come un qualsiasi compito fastidioso, quale potrebbe essere ad esempio la richiesta al Governo di ridurre l'imposta di successione o di voler accelerare le pratiche di sdoganamento al Brennero o altrove.

Io ho veramente sperato e spero ancora in qualche modo, che non succeda veramente che anche nella nostra regione, nel nostro Consiglio regionale e anche nelle nostre teste e nei nostri cuori tutto ciò che ha scosso le coscienze di tante persone attraverso il disastro nucleare di Cernobyl lasci invece da noi le cose come prima.

Io non voglio e non posso credere che le solite frasi politiche e la stessa indifferenza di fronte a tutto ciò che non ci tocca da vicino avranno anche questa volta il sopravvento.

Io non voglio e non posso credere inoltre che noi quali rappresentanti del popolo ora non ci porremo veramente la domanda se non abbiamo una responsabilità che va anche al di là della semplice distribuzione di fondi o la formazione di leggi, che dopotutto hanno efficacia solo per un paio di anni. Quando noi parliamo di energia nucleare parliamo di qualcosa che già oggi per quel che riguarda le scorie radioattive durerà centinaia, addirittura anche 24 mila anni. Questo significa, che oggi parliamo di un qualcosa che lasceremo ai nostri posteri, per quanto esso venga sotterato o murato in blocchi salini o altrove, e che poi probabilmente giacerà da qualche parte molto tempo dopo di noi, se l'umanità fino ad allora esisterà ancora, dove non si conoscerà neppure più il luogo e dove l'umanità non saprà nemmeno più a quale pericolo sarà esposta.

Perciò ritengo che una tale discussione, come è stata oggi a noi proposta attraverso queste 2 mozioni - che potrebbero essere anche

diverse e presentate da qualcun altro - e precisamente attraverso la catastrofe di Cernobyl, richieda da parte nostra - secondo me - una netta presa di posizione.

Noi abbiamo, io credo, significativamente notato che la cosiddetta forza mutagenica dell'atomo, quindi la forza dell'atomo che provoca costanti mutamenti, ha già prodotto i suoi effetti nel suo piccolo. Abbiamo così potuto osservare, che improvvisamente non era più importante bere latte fresco, ma che invece bisognava fare attenzione a prendere del latte abbastanza datato per poterlo bere senza problemi. Chi finora giustamente cercava di mangiare verdura fresca, ha dovuto ricorrere improvvisamente alle scatole di conserva, nella speranza che là la radioattività fosse meno presente che nelle verdure fresche. Chi per esempio aveva sempre badato di mandare fuori i bambini all'aria fresca, ora doveva dire loro: "Restate in casa, evitate la polvere, evitate l'erba, non sdraiatevi sull'erba ecc.!" E colui, per il quale le ciliege portavano un ventata di primavera, ora doveva dire: "No, lungi da me!"

Ma come ho già detto: queste sono solo le piccolezze, e più precisamente gli effetti più immediati, che noi abbiamo avuto modo di sperimentare pur essendo lontani dall'Ucraina. Ma noi abbiamo osservato anche altri mutamenti mutagenici. Io credo che ci siano state per esempio anche delle persone che finora credevano ciecamente nella scienza, le quali hanno perso gran parte di questa loro fiducia e cioè hanno notato che la cosiddetta "scienza" non è di gran lunga così affidabile, così oggettiva, così credibile come si presenta.

Oppure abbiamo sentito dire a persone, che forse avevano sempre desiderato avere dei figli: "Meno male che non abbiamo bambini!" oppure: "Meno male che sono già abbastanza vecchio, così non assisterò a certe conseguenze, quando si manifesteranno!" Ciò significa che abbiamo già osservato, che ciò che attraverso Cernobyl ha reso consapevoli di certe cose le persone ora ha già provocato un certo rovesciamento di tutti i nostri valori. Per fortuna ci sono state anche delle conversioni. Ci sono certi oppositori dell'energia nucleare che dall'alto della loro avversione da sempre al nucleare dicono ora in un certo senso: "Adesso può venire chiunque a dire che si è convenuto!" Io credo di essere comunque più a favore di quegli oppositori del nucleare, che sono contenti per ogni figliol prodigo che prima forse in buona fede aveva dato la sua fiducia agli scienziati e che diceva: "Tanto non può succedere niente! Si saranno prese tutte le precauzioni necessarie." E per ognuno di coloro che da una passata posizione di propugnatori del

nucleare assumono ora un atteggiamento critico o antinucleare bisognerebbe, secondo me, far festa e rallegrarsene e non volergliene a male se fino all'altro ieri era un sostenitore dell'energia nucleare.

Io credo che dovremmo veramente adoperarci affinché un tale mutamento di coscienza possa veramente instaurarsi oggi ed io ritengo che sia giusto che questo avvenga.

Molti relatori prima di me hanno già spiegato ampiamente quali siano le ragioni economiche, di politica energetica, di sicurezza e sanitarie per le quali dovremmo congedare il più velocemente possibile il nucleare. Non voglio ripetere ora tutte queste argomentazioni, ma voglio aggiungere solo qualche altra considerazione: p.e. che l'energia nucleare, ed anche il cosiddetto uso pacifico dell'energia nucleare e tanto più il suo uso a fini bellici non è solo una questione di tecnologia (si parla di una tecnologia invece di un'altra, per esempio gli uni azionano le loro macchine con il vapore e gli altri con le batterie. Ma sono in fondo due tecnologie diverse per raggiungere lo stesso fine: per mettere in moto delle macchine.)

Con l'energia atomica però è diverso. Anche senza essere un tecnico - infatti non lo sono - io riconosco e si riconosce oggi molto chiaramente che l'utilizzo, anche il cosiddetto uso pacifico dell'energia nucleare, è una tecnologia dittatoriale. E' una tecnologia che richiede che tutti i fattori di insicurezza sociale vengano eliminati, che quindi sia resa possibile la pianificazione perfetta, che l'insubordinazione e lo "sgarrare" delle persone sia reso impossibile, che le dimenticanze umane, la caparbità umana, la trascuratezza umana e il dissenso umano ecc. vengano completamente soppressi, se questa tecnologia nucleare vuole tenere più basso possibile il famoso rischio marginale. L'energia atomica è quindi una tecnologia dittatoriale poichè pone un'unica fonte energetica, tra le tante che esistono, in primo piano e da quest'unica fonte fa nascere tali conseguenze, che l'intera società ha ha piegarsi ai suoi dettami. Da questo "piccolo" incidente di Cernobyl - rispetto a quello che può ancora succedere in futuro - abbiamo potuto osservare che gli effetti dell'energia nucleare oltrepassano i confini. Essi oltrepassano i confini degli stati, essi vanno al di là delle ripercussioni locali di una catastrofe ed oltrepassano anche i limiti del tempo. Ciò che avviene oggi, mostrerà le sue conseguenze in parte appena tra trenta, quaranta, cento, mille anni.

Io ritengo quindi che di fronte a tale considerazioni ci si ponga oggi veramente la domanda se il modello di fondo, il paradigma basilare della nostra civiltà negli ultimi 250 anni non si sia stato

compromesso, tanto da dover essere sostituito. Al riguardo si può fare un confronto - mi è venuto in mente ora - con 2 figure dalle opere di Goethe: da una parte il Faust e dall'altra parte l'apprendista stregone. Fino ad ora la nostra civiltà si era orientata secondo il modello "Faust": l'uomo capace di oltrepassare i suoi limiti e per il quale non esisteva praticamente niente che non potesse essere raggiunto da qualche parte, anche dovendo fare un patto col diavolo. Io credo che ora dopo Cernobyl - alcuni erano giunti già prima a questa conclusione, per altri non c'è bisogno dell'energia nucleare - sempre più persone riconoscono che attualmente stiamo andando a cacciarci nella stessa situazione dell' "apprendista stregone": cioè, di colui, che risveglia una forza che non riesce a dominare e che non sa addomesticare e che non riesce a tenere sotto controllo.

Io credo che tutte le passate considerazioni e opinioni debbano essere rivedute alla luce di questi fatti e di questo pericolo. Io so che si può ribattere che finora al mondo, quindi storicamente in tutta la storia dell'umanità, non vi è stato mai un possibile "progresso" tecnologico, che non sia stato anche sperimentato. Dunque finora non vi è stato mai, se è giusta questa mia considerazione, una soglia davanti alla quale l'umanità si sia fermata volontariamente. E questo vale anche per la biotecnologia e quindi anche per la manipolazione genetica dell'uomo. Le bombe atomiche esistono del resto già da molto tempo e sono state chiare e allarmanti abbastanza. E sono ormai già 2 decenni che esistono le centrali nucleari. Ora ci si chiederà: "E' pensabile, è possibile o è solo una grandissima illusione credere che questa volta, per la prima volta nella storia dell'uomo, l'umanità (e quando dico umanità allora intendo naturalmente coloro che la governano, poichè la gente comune ha ben poca voce in capitolo) liberamente, seguendo la sua ragione, possa decidere di non fare qualcosa che si potrebbe fare, che sarebbe possibile tecnicamente fare, adducendo come ragione che non è più possibile dominarne le conseguenze? Io non lo so, comunque non sono eccessivamente ottimista. Ma ritengo che nessuno possa sottrarsi all'obbligo di lottare affinché questo avvenga.

Per questo io ritengo che sia sensato che anche il nostro Consiglio regionale - per quanto poco possa contribuire - si occupi di questo problema e faccia il poco, che può fare. Una volta ho pensato a come la gente si sarebbe divisa di fronte alla questione nucleare - la collega Barbiero ha parlato prima di uomini e donne - e ho pensato a molte posizioni contrastanti. Una posizione potrebbe essere per esempio quella di gente con bambini o quella di persone senza figli, quindi tra

persone che sono più interessate alla salvaguardia del futuro e coloro che possono dire : "noi siamo vecchi abbastanza, la cosa non ci tocca più." Oppure la posizione che mi è venuta in mente adesso, una fra le tante, di coloro che pensano: "Meglio non affrontare, ciò che non si riesce a dominare." Ho anche pensato se ci potessero essere posizioni contrastanti tra uomini e donne o per esempio tra persone che sono ancora così giovani da dover temere le conseguenze di Cernobyl e coloro che dicono che tanto non vivranno abbastanza per vederle. E così si potrebbero individuare mille posizioni diverse. Ma la più terribile contrapposizione di idee sarebbe quella basata sul credo politico: che si dica per esempio che chi è del SVP o della DC deve essere a favore del nucleare e per esempio chi appartiene all'opposizione deve essere contro l'energia nucleare. Ciò sarebbe lo schema più stupido e banale, al quale attenersi di fronte a un problema come quello di Cernobyl.

Per questo io oso sperare, sebbene la discussione in questo consesso non rifletta necessariamente la serietà e il turbamento provato dalla popolazione - poichè li ha provati - che oggi noi come Consiglio regionale prenderemo nel nostro piccolo una decisione responsabile. La decisione, che dobbiamo prendere oggi, non è la decisione se fondamentalmente in futuro vogliamo l'energia nucleare oppure no. Non è questa la questione. Nessuna delle mozioni qui presentate è una mozione che mette di fronte oppositori e sostenitori del nucleare. Le due mozioni presentate sono in fondo ambedue delle mozioni che dicono: "Dobbiamo fermarci un attimo e considerare che cosa vogliamo fare in futuro." Una mozione firmata anche da parte nostra dice: "Il Consiglio regionale deve unirsi a quelle forze che dicono: Fate decidere alla popolazione". Noi sappiamo che l'attuale Costituzione italiana non prevede un referendum propositivo, ma solo abrogativo. Ma comunque le proposte di referendum finora presentate, che hanno raccolto già quasi 600.000 firme, fanno sì, che il prossimo anno l'intera popolazione italiana sia chiamata ad esprimersi a riguardo. E questo è già molto. Ci sono altri paesi - si pensi alla Francia o alla Rep. Federale Tedesca - dove la popolazione non può fare sentire la sua voce e dove non ci sono i mezzi per farlo, almeno non ancora. Pensiamo invece per esempio alla nostra vicina Austria - una popolazione alla quale molti di noi si sentono particolarmente legati - che già nel 1978 indisse il referendum popolare e si espresse a maggioranza contro l'energia atomica. Attraverso il suo popolo l'Austria è stata liberata da un futuro atomico. In Austria il popolo ha decretato l'uscita dall'era nucleare.

Per questo una di queste mozioni dice: "Rendiamo possibile

anche in Italia un tale referendum popolare." Ed il nostro Consiglio regionale deve essere uno di quelli che richiedono un tale referendum. Questo è il contenuto della mozione, che abbiamo firmato anche noi e per la cui approvazione noi qui ci appelliamo a Voi.

La seconda mozione presentata dai colleghi del PCI e PSI mi sembra molto importante, proprio perchè proviene da 2 forze politiche che fino ad ora come partiti hanno sempre sostenuto la scelta nucleare e l'hanno talvolta appoggiata con molto ardore. E' tuttavia un dato di fatto che ora da queste fila provenga la proposta di un ripensamento ed un invito ad un attimo di riflessione, come è stato proposto anche da altre parti. - Pensiamo per esempio ai molti vescovi austriaci -. Ma il fatto che questo invito ci venga da queste parti può solo riempirci di gioia e soddisfazione.

Per questo noi approveremo naturalmente anche la mozione 33.

Ma ora vorrei rivolgermi soprattutto ai colleghi e alle colleghe della maggioranza in quest'aula, specialmente ai colleghi e alle colleghe del SVP e della DC. Per quanto ne sappia, finora specialmente il SVP non ha mai preso posizione in un qualsiasi organo sul problema nucleare. E' vero, che alcuni anni fa c'è stata una discussione se l'Alto Adige dovesse ricevere addirittura una centrale nucleare. Questa discussione è stata fomentata dalle fila intorno all'assessore Mayr ed è stata naturalmente subito registrata dalla stampa. Il giornale Tiroler Tageszeitung per esempio ha reclamizzato la cosa attraverso il suo corrispondente Hartmann Gallmetzer; ed anche nel Dolomiten è stato proposto che l'Alto Adige potesse diventare nel quadro della politica energetica ancora più autarchica e più forte attraverso una centrale nucleare. Questa proposta poi non si è concretizzata ulteriormente, per quanto ne sappia - almeno finora - Il SVP fino ad oggi non ho ancora preso una chiara posizione circa la questione nucleare. Io credo che la popolazione altoatesina si aspetti dal SVP che sotenga la possibilità di porre un momento di riflessione. E cioè un attimo di riflessione per tutta l'Italia; un attimo di riflessione nel portare avanti il piano energetico, una pausa nella continua violenza esercitata su Comuni e Regioni, ai quali si impone sui loro territori l'installazione di centrali nucleari, sebbene essi vi si oppongano. Noi ora non possiamo trovare la scusa che ciò non riguarda l'Alto Adige, ma la Lombardia per esempio o la Puglia. Pensiamo ad esempio alle migliaia di austriaci che stanno dimostrando ora a Wackersdorf perchè dicono che questa centrale non dista nemmeno 200 km dall'Austria, da Salisburgo per esempio, da Linz, ma anche da Vienna da Innsbruck ed anche da noi e che

il governo del Land Salisburgo, la città ed il Sindaco di Salisburgo dichiarano chiaramente: "Questa cosa non è accettabile, nè da noi, nè dai nostri posteri". Ed allora dobbiamo essere forse noi i più indifferenti, quando per esempio vengono programmate e costruite, anche attualmente costruite, delle centrali nucleari p.e. a Caorso o a Trino nucleari p.e. a Caorso o a Trino Vercellese o a Viadana o altrove? O pensiamo forse che le Alpi davanti a Wackersdorf ci proteggano a sufficienza? Non possiamo credere ciò.

Per questo io penso che sia giunto il momento che anche il SVP, come partito di maggioranza in quest'aula, ponga un primo segnale ed approvi queste 2 mozioni. Ed anche la DC che più di una volta a buona ragione ha dato prova che è qui in grado di fare anche cose che non vengono o non sono state ancora viste a Roma. Pensimo p.e. che proprio la Democrazia Cristiana Trentina ha dichiarato il Trentino con nostra grande soddisfazione zona antinucleare. Non solo la DC naturalmente, ma essa ha approvato e senza i suoi voti non sarebbe stato possibile. O pensiamo p.e. alla D.C. trentina e al suo impegno per la lotta della fame nel mondo e che questo è stato anche un segnale da noi per la nostra popolazione.

Per questo io vorrei fare appello ai due grandi partiti, alla maggioranza - io vorrei quasi dire: in nome dei loro elettori conservatori -. Poichè proprio la stessa popolazione conservatrice si discosta da questa megalomania nucleare. Proprio la popolazione conservatrice tende meno di tutti a volere accelerare i benefici dell'era nucleare. Permettetemi dunque di parlare a Voi del SVP e della DC e di invitarvi a porre un segnale per i vostri elettori, che sicuramente lo attendono. Sono sicuro che gran parte degli elettori conservatori si sta dicendo oggi: "Non è sufficiente che l'SVP ci protegga dagli attacchi centralistici del governo di Roma, e rimanga invece inerme di fronte all'energia nucleare." E' ora di iniziare, perlomeno di richiedere il referendum popolare! Poi si vedrà come andrà a finire. Si vedrà cosa succederà poi. Ma se oggi non viene dato un segnale da tutti, anche dalla nostra popolazione e dai nostri organi in questa controversia che crea inquietudine ed emozione in tutta Europa ed anche all'Est, dove la gente non può manifestare liberamente sulle strade, allora vuol dire: "Ciò non ci riguarda! Per noi deciderà lo Stato a Roma. Noi non vogliamo immischiarci." Io ritengo che la questione nucleare sia invece uno di quei problemi, dove la popolazione, ogni paese ed ogni organo deve immischiarsi più che può. Il nostro Consiglio non ha molte possibilità di immischiarsi, ma quelle poche

possibilità che esso ha - due vengono oggi presentate - dovrebbe poterle usufruire. Potremmo anche considerare, se a conclusione della discussione emergesse una chiara posizione, di unificare per esempio le presenti mozioni attraverso un'unica formulazione oppure mettere insieme più mozioni. Allora penso che la cosa potrebbe essere accettabile. Come cofirmatari faremo comunque valere tutta la nostra influenza. Ma crediamo che sia veramente necessario che dal nostro Consiglio - in nome di una popolazione di un paese che finora, non per meriti propri, è riuscita a non farsi prendere dalla megalomania atomica - venga in qualche modo l'invito a prendere posizione: una posizione che, se si chiedesse alla nostra gente, non sarebbe poi tanto diversa da quella dell'Austria nel 1978. E il 1978 era molto prima di Cernobyl.

Per questo ora vorrei concludere, facendo appello ai colleghi e alle colleghe in Consiglio regionale: Prendiamo una volta tanto quest'occasione al volo e non arriviamo come al solito ovunque e sempre troppo tardi! Per non dire sempre e comunque: "Tutto ciò che va al di là dell'imposta di soggiorno e dell'USL non ci tocca", ma per adempiere una volta tanto a uno dei comunque esigui compiti del Consiglio regionale ed agire qui come persone e non come robot di partito. Grazie!)

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Abgeordneter Peterlini.

Chi chiede la parola? Consigliere Peterlini.

PETERLINI: Herr Präsident! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben heute vormittag ersucht, einen für Südtirol wichtigen Gesetzentwurf zu behandeln. Man hat uns das in der Fraktionssprechersitzung zugesichert. Es geht um den Gesetzentwurf, der provisorische Maßnahmen zu Gunsten der Gemeindesekretäre vorsieht, auf den sei es die Gemeinden Südtirols als auch die interessierten Anwärter als Gemeindesekretäre warten und ich hätte gewünscht, daß man diesem einvernehmlichen Beschluß der Fraktionsführer auch nachkommt. Man hat sich erwartet, daß die Diskussion über Tschernobyl ohne weiteres ihre Qualifikation zum Ausdruck bringt durch gute Interventionen, aber nicht unbedingt durch die Länge dieser Interventionen. Denn würden wir die heutige Diskussion über Tschernobyl und die Auswirkungen des Atomunglückes an der Länge messen, dann wären wir sicher eines der guten vorbildlichen Länder in Italien und in Europa, die alles mögliche gegen Atomkraftwerke und deren negative Auswirkungen tun. Nur sind diese Probleme - und das wissen wir alle, da braucht die Kollegin von der Kommunistischen Partei, die liebe

Maria Grazia, gar nicht zu grinsen - diese Probleme nicht mit Worten zu lösen und auch nicht allein mit Stellungnahmen des Regionalrates, sondern diese Probleme gehen weit über unseren Möglichkeitsradius hinaus und können also somit von uns nur zu einem geringen Teil mitbeeinflusst werden. Auch das soll gesagt werden. Weil es einfach zu einfach hier ist, wie es Kollege Langer vor einigen Minuten getan hat, die Südtiroler Volkspartei so quasi als schwarzes Schaf hinzustellen, die sich nur um die volkstumpolitischen Probleme kümmert und nicht imstande wäre, zu solchen aktuellen Themen Stellung zu nehmen.

Aber weil schwierige Sätze auf uns warten und weil wir Wert darauf legen, daß diese auch noch behandelt werden, werde ich meine Stellungnahme im Namen der SVP sehr kurz halten. Was allerdings nicht heißen soll, daß wir das Problem Tschernobyl und deren Auswirkungen nicht ernst nehmen.

(Unterbrechung)

PETERLINI: ... Ich komme gleich dazu, Kollege Frasnelli.

Die Südtiroler Volkspartei hat als Interpret der Bevölkerung Südtirols genauso empfindlich, genauso sorgenvoll und genauso besorgt aber auch disorientiert reagiert wie die gesamte Bevölkerung unseres Landes.

Wir waren alle beeindruckt von den katastrophalen Auswirkungen dieses Atomreaktorunglückes, von den Auswirkungen, die wir gar nicht kennen und deren Ausmaße auch von Wissenschaftlern noch nicht abgeschätzt werden können, zumal die sich auf die zukünftigen Generationen möglicherweise auswirken können. Jeder war erschreckt und beeindruckt, wenn er plötzlich aus der Zeitung lesen mußte, daß man Grünsalat nicht mehr essen konnte oder noch schlimmer, wenn man davon hörte, daß für die schwangeren Frauen Gefahren für die Nachkommenschaft herrschten. Jeder von uns fühlt diese Ängste mit, trägt sie mit und versucht, in seiner politischen Arbeit und in seinen Möglichkeiten alles zu tun, um - soweit Einflußmöglichkeiten gegeben sind - diese Gefahren abzugrenzen. Aber hier liegt auch des Pudels Kern, hier liegt auch das Problem begraben.

Die Südtiroler Volkspartei hat folgende Haltung beschlossen: Wir werden uns im Rahmen der Debatte im Südtiroler Landtag - auch hier sind verschiedene Dokumente vorgelegt worden - zu dem gesamten Themenkreis äußern, insofern wir als Gesundheitsbehörde, als autonome Gesetzgeber Einflußmöglichkeiten haben, um rechtzeitige Aufklärung zu geben, energiepolitische Alternativen zu suchen, um im Rahmen unserer Möglichkeiten alles zu tun, um Alternativen aufzuzeigen und

Vorbeugungsmaßnahmen zu treffen. Das sind Zuständigkeiten, die im Rahmen des Landes Südtirols zu treffen sind und die im Rahmen der Haushaltsdebatte abgeklärt werden sollen.

Dieser Beschlußantrag vom Kollegen Tonelli und anderen zielt darauf ab, ein Referendum über die Abschaffung der Atomkraftwerke in Italien oder zumindestens über deren nicht mehr Finanzierung und gesetzliche Beschränkung durchzuführen.

Ich bin der Meinung, daß dieses Referendum sicherlich auf uns zukommen wird. Es hat in der Geschichte Italiens aber auch in Südtirol selbstverständlich eine Reihe von Referenden gegeben und ich darf daran erinnern, beispielsweise an das Referendum zur Frage der Ehescheidung. Welche Haltung hat damals die Südtiroler Volkspartei eingenommen?

(Unterbrechung)

PETERLINI: ... Nein, nicht dagegen Kollege Tribus, das ist eine Fehlinformation.

Die Südtiroler Volkspartei, deren Charakter der Sammelpartei vor allem darauf beruht, die Bevölkerung Südtirols in volkstumpspolitischen Angelegenheiten gemeinsam und geschlossen zu vertreten, hat in einer so heiklen Angelegenheit, in der es in der Südtiroler Bevölkerung widersprüchliche Ansichten aber auch gewiß verschiedene Gewissenspositionen gibt und gegeben hat, entschieden, es dem Gewissen der Bürger freizustellen, wie und in welcher Form sich die Südtiroler zur Frage der Ehescheidung ausdrücken wollen.

Ich erinnere daran, nur um zu unterstreichen, daß wir auch in dieser Frage, bevor endgültige Parteientscheidungen fallen, uns nicht festlegen können und festlegen wollen, zumal auch gerade über die Frage der Atomkraftwerke widersprüchliche Informationen, die noch zu untersuchen und zu bestätigen sind, aber auch widersprüchliche Meinungen vorherrschen. Wir haben auf der einen Seite die große Mehrheit der Bevölkerung, die von dem Reaktorunglück beeindruckt sicherlich dazu neigt, alles Neues auf dieser Ebene zu stoppen und mit Sorge in die Zukunft blickt. Und ich gehöre - und das sage ich auch ganz offen - persönlich zu diesem Teil der Bevölkerung. Es gibt aber auch den gegenteiligen Standpunkt und auch da muß man einiges davon anerkennen, daß ein totaler Ausstieg aus der Kernenergie von einem Moment zum anderen weder in Italien noch auf europäischer Ebene überhaupt in den Industriestaaten möglich, sinnvoll und wirkungsvoll wäre.

(Unterbrechung)

PETERLINI: ... ich habe nicht gesagt, daß das euer Standpunkt sein

würde.

Wir hängen glücklicherweise nur zu einem kleinen Prozentsatz von der Atomenergie ab und insofern ist es leichter möglich. Wir müssen uns allerdings darüber im klaren sein - und das sind Dinge, die eigentlich in die Landtagsdebatte gebracht werden sollten - daß beispielsweise unser Nachbarland Frankreich aus einer solchen Position profitierend möglicherweise sogar noch mehr Atomkraftwerke bauen könnte und daß wir von französischen Atomkraftwerken genauso bedroht sind wie möglicherweise von italienischen, die vielleicht sogar noch entfernungsmaßig weiter weg sind.

Ich habe zum Ausdruck bringen wollen, daß die Standpunkte sich teilweise konträr entgegenstehen, daß die Problematik des Ausstieges aus der Kernenergie nicht mit einem einfachen Referendum oder mit Sentimentalität gelöst werden kann. Es braucht dazu ein auf Jahre abgestimmtes Programm und diesem Programm würde die Südtiroler Volkspartei hundertprozentig zustimmen und ihre Unterschrift geben und deswegen habe ich eingangs ja bereits darauf hingewiesen, daß wir im Namen des Südtiroler Landtages alle Maßnahmen prüfen werden, um unseren wenn auch kleinen, bescheidenen Beitrag - wir wissen ja alle, daß die Zuständigkeiten des Landes und schon gar nicht der Region auf diesem Gebiet sehr klein sind - aber um unseren Beitrag in diesem Sinne zu geben, um Alternativen aufzuzeigen und zu studieren, die sicherlich verstärkt wissenschaftlich untersucht und finanziell gefördert werden können.

Das wird allerdings Jahre brauchen und kann also nicht, wie gesagt, mit einem Referendum gelöst werden. Die Südtiroler Volkspartei wird - und damit komme ich jetzt zum Schluß - bei diesem Beschlußantrag grundsätzlich es ihren Mitgliedern freistellen, wie sie sich äußern wollen, analog zu der Haltung, die die SVP in schwerwiegenden Entscheidungen - wie gesagt beispielsweise Ehescheidung - eingenommen hat. Sie wird aber in ihrer generellen Linie eine Stimmhaltung üben, wobei es jedem Mitglied der SVP-Fraktion freistehen wird, gegen oder für den Beschlußantrag zu stimmen.

Ich persönlich - ich habe es schon vorweggenommen - werde für den Begehrensantrag, aber im persönlichen Namen, und damit für die Abhaltung eines Referendums stimmen.

(Signor Presidente! Egrogli colleghi e colleghe! Abbiamo chiesto stamane di poter procedere alla trattazione di un disegno di legge molto importante per l'Alto Adige, e ne abbiamo ottenuto conferma

nel Collegio dei Capigruppo. Si tratta di un disegno di legge che prevede alcune disposizioni provvisorie in favore dei segretari comunali, atteso dai Comuni della provincia di Bolzano e dagli aspiranti alla carica di segretario comunale. Speravo che si potesse dar seguito a quanto concordemente deciso dal Collegio dei Capigruppo. Era ovvio, e tutti ce l'attendevamo, che il dibattito su Cernobyl avrebbe offerto senz'altro interventi ottimi e qualificati, ma non era strettamente necessario confermare tale livello qualitativo con la lunghezza degli interventi.

Poichè se dovessimo giudicare l'odierna discussione su Cernobyl e sulle conseguenze dell'incidente nucleare in base alla sua lunghezza, allora saremmo certamente una di quelle province modello in Italia e in Europa che si oppongono in tutti i modi alle centrali atomiche e ai loro effetti negativi.

Solo che questi problemi - lo sappiamo tutti, e la collega del Partito Comunista, la cara Maria Grazia, ha ben poco da sghignazzare - questi problemi non si possono risolvere a parole, nè con semplici prese di posizione del Consiglio regionale: sono problemi che vanno molto più in là del nostro raggio d'azione, e sui quali ci è dato d'intervenire solo in minima parte. E ciò va detto. Perchè è davvero troppo semplice far passare la Südtiroler Volkspartei - come ha fatto qualche minuto fa il collega Langer - quasi per una pecora nera che si occupa soltanto dei problemi strettamente interni e non è in grado di prendere posizione nei confronti di questi temi d'attualità.

Ma poichè abbiamo qui davanti a noi delle istanze difficili e complesse e ci sta a cuore giungere alla loro trattazione, esprimerò il parere della SVP con un intervento molto breve. Il che non significa, comunque, che noi non prendiamo sul serio il problema rappresentato da Cernobyl e dalle sue conseguenze.

(Interruzione)

PETERLINI: ... Ci arrivo subito, collega Frasnelli.

La Südtiroler Volkspartei, quale interprete della popolazione Sudtirolese, ha reagito con la medesima sensibilità, il medesimo senso di preoccupazione, di inquietudine ma anche di disorientamento come tutta quanta la popolazione della nostra provincia.

Siamo rimasti tutti porfondamente colpiti dalle disastrose conseguenze dell'incidente verificatosi nella centrale nucleare, conseguenze che non conosciamo nemmeno e di cui neppure gli scienziati riescono a stimare le dimensioni, giacchè gli effetti si ripercuoteranno probabilmente sulle generazioni future. Ognuno di noi si è spaventato

nell'apprendere dai giornali che non si poteva più mangiare l'insalata o, peggio ancora, nel sentir parlare dei rischi che correvano le donne incinte e per i nascituri. Ognuno di noi sente dentro queste stesse paure, le porta dentro come tutti gli altri e nel proprio lavoro politico cerca di fare tutto il possibile - nei limiti in cui gli è dato di intervenire - per circoscrivere tali pericoli. Ma qui sta il busillis, qui sta il nocciolo della questione.

La Südtiroler Volkspartei ha stabilito di adottare questo atteggiamento: nell'ambito della discussione aperta in seno al Consiglio Provinciale di Bolzano - dove pure sono stati presentati svariati documenti in proposito - ci esprimeremo sull'argomento del nucleare nei limiti entro i quali possiamo intervenire in qualità di autorità sanitarie odì legislatori autonomi, per fornire tempestivi chiarimenti, per cercare alternative energetiche, per fare tutto quanto è in nostro potere per indicare alternative e adottare misure di prevenzione. Queste sono competenze da definire in seno alla Provincia di Bolzano e da chiarire in sede di discussione sul bilancio.

Questa mozione del collega Tonelli e altri ha come obiettivo un referendum sull'abolizione delle centrali nucleari in Italia, o perlomeno sul blocco dei finanziamenti a questo tipo di centrali e sulla loro limitazione da un punto di vista giuridico.

Ritengo che questo referendum verrà effettivamente indetto. Ovviamente, nella storia italiana ma anche altoatesina c'è stata tutta una serie di referendum e mi permetto di ricordare, ad esempio, quello sulla questione del divorzio. Quale atteggiamento assunse in tale occasione la Südtiroler Volkspartei?

(Interruzione)

PETERLINI:... No, non contro il divorzio, collega Tribus. Lei è male informato.

La Südtiroler Volkspartei, la cui natura di partito popolare fa sì che essa rappresenti in maniera unitaria e compatta tutta quanta la popolazione sudtirolese nelle questioni politiche, ha deciso, in una questione tanto delicata come il divorzio sul quale ci sono e ci sono state opinioni contraddittorie e atteggiamenti diversi in seno alla popolazione Sudtirolese, di lasciar decidere ai singoli cittadini secondo coscienza la posizione da adottare nei confronti di tale problema.

Ho ricordato tutto questo solo per sottolineare che anche per la presente questione, prima di adottare una decisione definitiva di partito, non possiamo e non vogliamo fissare criteri precisi, anche

perchè proprio a riguardo delle centrali nucleari circolano non solo opinioni contraddittorie ma anche e perfino informazioni contraddittorie che vanno ancora analizzate e confermate. Da una parte abbiamo la grande maggioranza della popolazione che, impressionata dall'incidente di Cernobyl sicuramente tende a bloccare tutto quanto c'è di nuovo in questo campo e guarda con apprensione al futuro. Io stesso - lo dico apertamente - appartengo a questa parte della popolazione. Ma c'è anche la posizione opposta, e non ha tutti i torti quando sostiene che l'abbandono totale e repentino dell'energia atomica non è - in Italia come in Europa come negli altri paesi industrializzati - nè possibile, nè utile, nè efficace.

(Interruzione)

PETERLINI: ... non ho detto che questo è il vostro punto di vista. Fortunatamente noi dipendiamo solo in minima parte dall'energia nucleare e in tal senso l'ipotesi è più facilmente realizzabile. Tuttavia dobbiamo aver chiaro - e sarebbe cosa da discutere in Consiglio regionale - che la nostra vicina Francia, ad esempio, potrebbe approfittare della situazione e magari sostituire un numero ancora maggiore di centrali atomiche; e i reattori francesi costituirebbero per noi la medesima minaccia di quelli italiani, che forse sono anche più distanti.

Ho voluto dire questo per ricordare che le posizioni sono talvolta completamente opposte e che la scelta di abbandonare l'energia nucleare non è un problema risolvibile con un semplice referendum o col sentimentalismo. Occorre piuttosto un programma a lunga scadenza, un programma cui la Südtiroler Volkspartei darebbe sicuramente il proprio favore e la propria adesione: per questo poc'anzi affermavo che a nome del Consiglio provinciale di Bolzano prenderemo in esame ogni possibile provvedimento che ci permetta di dare il nostro contributo, per quanto minimo e modesto, in tal senso - sappiamo che le competenze della Provincia in questa materia sono molto esigue, per non parlare poi della Regione - per indicare e analizzare strade alternative su cui indirizzare una più intesa indagine scientifica ed un maggior sostegno economico.

Ma ci sarà bisogno di anni per questo, e non basterà un referendum per risolvere il problema. Davanti a questa mozione - e qui concludo - la Südtiroler Volkspartei lascia i suoi membri liberi di scegliere l'atteggiamento da adottare, analogamente a quanto il partito ha già fatto in occasione di altre importanti decisioni - ad esempio, come abbiamo visto, nel caso del referendum sul divorzio. In linea

generale essa praticherà però l'astensione, lasciando libero peraltro ogni singolo membro del gruppo consiliare SVP di esprimersi a favore o contro la mozione.

Personalmente - come già ho anticipato - mi esprimerò a favore di questo Voto, quindi a favore del referendum, ma solamente a titolo personale.)

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Abg. Rella.

Chi chiede la parola? Cons. Rella.

RELLA: Grazie signor Presidente. Anche se è già intervenuto qualcuno del mio gruppo, ma siamo in presenza di due mozioni e quindi ritengo ci sia non solo la possibilità, ma anche la ragione di intervenire...

PRESIDENTE: Abg. Rella, es ist an und für sich vorgesehen, daß ein Abg. pro Fraktion spricht. Wir haben zwar beide Anträge zusammengelegt und wäre deshalb eine Verdoppelung der Zeiten vorgesehen, aber nicht daß zwei Abg. pro Fraktion sprechen. Für die kommunistische Fraktion hat bereits Abg. Barbiero gesprochen. Es kann dann die Stimmabgabeerklärung noch stattfinden.

Es hat sich der Abg. Ferretti gemeldet.

Cons. Rella, è previsto che per ogni gruppo consiliare vi sia un unico intervento. Abbiamo unificato la discussione su due documenti, per cui il tempo a disposizione viene raddoppiato, ma non per questo vi possono essere due interventi per gruppo. Per il gruppo comunista è già intervenuta la cons. Barbiero, per cui vi sarà soltanto la possibilità di intervenire in sede di dichiarazioni di voto.

Ha chiesto la parola il cons. Ferretti.

FERRETTI: Signor Presidente, colleghi consiglieri, è indubbio che la tragedia di Cernobyl abbia sensibilizzato e abbia coinvolto non solo uno Stato, ma il mondo intero su un problema che pur presente tragicamente alla memoria dell'uomo, ultimamente era stato sotteso.

Quindi mentre noi esprimiamo il più grande dispiacere e la partecipazione al dolore delle vittime, dobbiamo anche contemporaneamente chiederci, se quello che è accaduto a Cernobyl è il tributo che dobbiamo pagare al progresso, alla fatica dell'uomo che è andata attenuandosi nel tempo, grazie alle macchine e grazie alle fonti diverse di energia che l'uomo ha saputo individuare e creare in questi

ultimi secoli e in questi ultimi decenni particolarmente, se questo è il tributo che necessariamente dobbiamo pagare, oppure se questo è un tributo che quel popolo, ma anche noi in forme indirette abbiamo pagato per distrazione, incapacità, avventatezza, per avventura e per semplicioneria o per altro.

Non voglio assolutamente formulare la seconda ipotesi. Gli elementi che abbiamo a disposizione non ci consentono di dire che ciò che è accaduto a Cernobyl è legato a sprovvedutezza, ad avventatezza o ad avventurosità di intervento da parte di quello Stato per avere un'energia più facile e per attenuare quindi la fatica e il lavoro dell'uomo. Tutto ancora oggi fa ritenere, e forse è un bene che questa mozione e questo voto vengano trattati a distanza di tempo, perchè immediatamente le voci che venivano influenzate anche in senso politico da una parte facevano pensare ad una disgrazia, dall'altra facevano pensare a semplicità e a sprovvedutezza, inadeguatezza dei mezzi tecnici trovati per sfruttare queste fonti di energia.

Oggi ci si accorge, o sembra di doverci accorgere, che questa centrale atomica era una centrale costruita con i criteri avanzati, moderni, con criteri che avevano come doveroso la gelosia del rispetto della vita dell'uomo e quindi quello che è accaduto sembra essere accaduto certamente per disgrazia, ma perchè questa è una fonte di energia che non è ancora completamente conosciuta e quindi possono accadere dei fatti che hanno queste enormi conseguenze e che possono chiudere la vita di centinaia, di migliaia di uomini e mettere in forse addirittura l'esistenza del nostro stesso pianeta.

Questa energia atomica è un'energia - l'ironia delle parole non vuole sminuire il concetto - che va presa con le pinze, che va presa con prudenza, però voglio anche dire che non siamo dell'avviso, perchè è successo quello che è successo e non tendiamo a criminalizzare nessuno, che l'energia nucleare vada spazzata dal contesto della tecnologia e dal contesto dell'alleviamento del lavoro umano e cioè non siamo dell'avviso che si debba dire no all'energia nucleare.

Siamo convinti che, come si è saputo imbrigliare l'energia proveniente da altre origini, nel tempo, ammaestrati anche da questa tragedia e da altre che purtroppo sono accadute e qualche altra potrà ancora accadere, ammaestrati da ciò che sta accadendo, coloro che ne hanno la responsabilità dovranno fare in modo che l'energia nucleare venga effettivamente imbrigliata, che diventi, come lo è nei limiti del comportamento umano, l'energia elettrica, che pure continua a fare centinaia e migliaia di vittime ogni anno, non possiamo dimenticare in

questa sede di ricordare che proprio nelle mura domestiche, per l'imprudenza dell'uomo, ogni anno muoiono a causa di scariche di energia elettrica decine di migliaia di persone, ma a nessuno viene in mente per questo di dire che l'energia elettrica va soppressa. Invece per l'energia elettrica sempre di più si chiedono interventi di carattere tecnologico, di carattere edilizio, delle protezioni di sicurezza che rendano sempre più difficile un uso improprio o addirittura micidiale, che rimane anch'essa inquinante, non solo può uccidere, ma anch'essa può inquinare là dove passano i tralicci dell'energia elettrica a cielo scoperto, lì ci sono delle zone di influenza che possono generare danni, possono produrre delle situazioni di disturbo.

A nostro avviso non è eliminando la fonte, che si elimina il problema, sicuramente si elimina il problema, ma c'è la necessità in questo mondo in cui noi viviamo, di avere comunque delle energie disponibili, che servano a far muovere in tutti i suoi diversi aspetti la società, che servano a mantenere gli standard di vita che la società è riuscita a raggiungere.

Ci sembra piuttosto semplicistico parlare dell'energia atomica come dell'energia che di per sé nuoce, è l'uso sbagliato, l'uso non protetto, l'uso non avveduto dell'energia in genere, e dell'energia atomica più delle altre energie, che può produrre effetti devastanti.

E se anche accadesse che l'energia atomica non viene più utilizzata per fini civili, purtroppo non accadrebbe che determinati paesi, determinati stati rinuncerebbero ad approfondire gli studi e a creare macchine e bombe sempre più micidiali, proprio grazie all'energia atomica.

In sostanza accadrebbe che potremmo assumere degli atteggiamenti velleitari, ma non degli atteggiamenti concreti, come noi non crediamo, e l'abbiamo detto in questa sede a coloro che parlano di zone denuclearizzate, intendendo per zona denuclearizzata soprattutto il luogo in cui abitano abitualmente, in cui lavorano, in cui hanno il consenso economico, sociale o politico, trascurando di condurre, o perchè non possono o perchè non sanno, un discorso diverso e più ampio che non appartiene nè ai consessi civici, nè ai consessi provinciali o regionali che essi siano, cioè una linea politica ben più vasta e di ben diverso respiro, quella che può condurre a determinate decisioni, che nella misura in cui sono ridotte e limitate a quell'ambito di territorio cui ho detto, diventano decisioni di carattere egoistico e individualistico, che riguardano non certo la persona stessa, ma riguardano la collettività di quel determinato territorio e che vengono

assunte - parlo per quei colleghi del gruppo di lingua tedesca che eventualmente si sentissero portati per questo discorso di carattere egoistico - per salvarsi l'anima, ma di fronte a quei pochi che credono che l'anima si salvi con atteggiamenti del genere e non come discorso politico fondamentale, che allora pretenderebbe diverse decisioni e diverse inquadrature nell'ambito dei partiti e delle forze sociali.

Questo voglio dire perchè pare di capire che all'interno di questo Consiglio regionale non sia possibile raggiungere una maggioranza certa, la quale, dispiaciuta ed ammaestrata per quanto è accaduto, anzichè esprimere posizioni velleitarie, sappia esprimere delle posizioni serie, fondate, dove non si torna indietro, perchè dire no all'energia nucleare, a mio avviso, significa tornare indietro, ma dove si va avanti, dove dicendo di sì si parla di cautela, si parla di garanzie, si parla di prudenza in maniera tale che noi e i nostri figli e chi verrà dopo i nostri figli si possa essere garantiti dal progresso dell'uomo, nel senso di poter continuare ad usufruire anche in futuro, non essendo noi una generazione privilegiata, della facilità dell'energia che è stata reperita anche attraverso il nucleare.

Non mi voglio intrattenere sulla mozione del collega Tonelli, che non condivido, più in particolare vorrei parlare, dato che le due cose sono state abbinatae, del voto del collega Tomazzoni, in maniera tale che la nostra posizione sia ancorata non solo a valutazioni di carattere generale, ma anche a valutazioni di carattere specifico, riferite cioè al documento che ci è stato messo a disposizione.

Condividiamo le conclusioni di questo documento. Crediamo che il documento vada nel senso adesso da noi indicato, cioè che il voto, parlo della parte conclusiva, che il Presidente della Giunta regionale sia opportuno che faccia presente al Parlamento, evidentemente attraverso i suoi rappresentanti, che la priorità della salute è per noi un elemento essenziale, assieme alla sicurezza, che la minaccia proveniente dall'energia atomica, qui si parla della corsa agli armamenti, non può in nessun modo prevalere sul senso di sicurezza, di giustizia, di equità anche per quello che riguarda l'uso delle fonti di energia e che quindi le scoperte che vengono effettuate in campo scientifico, al fine di alleviare la condizione di fatica dell'uomo, siano scoperte che vanno impiegate con quel senso di oculatezza e di rispetto della salute pubblica, di cui anche la mozione dice.

Per quello che riguarda invece le premesse ci asteniamo, non condividiamo quello che qui viene detto, non condividiamo che il fatto dell'incidente di Cernobyl debba immediatamente far sospendere le

iniziative che sono in atto nel nostro paese, non siamo così competenti da poter affermare che la centrale di Latina non conviene o dal dover dire che il piano di energia nazionale per quello che riguarda l'energia nucleare vada sospeso, perchè fino a prova contraria in questo paese, in cui fino ad oggi abbiamo a livello nazionale - collega Tomazzoni - medesime responsabilità per quello che riguardano i nostri partiti, non possiamo ritenere che i nostri e gli altri partiti stiano lavorando con una serietà che non è almeno pari alla nostra. Dobbiamo ritenere, e riteniamo e non possiamo pensare, che il fatto casuale o contingente, mi auguro, che il P.S.I. sia all'opposizione in questa Regione lo faccia pensare in modo fundamentalmente diverso, non possiamo ritenere che ciò che viene fatto nel nucleare dallo Stato di questo nostro paese sia meno serio e meno responsabile di quello che noi facciamo o pensiamo in questo Consiglio regionale.

Quindi non possiamo condividere le premesse di questa mozione e non ne siamo favorevoli. Siamo favorevoli invece a quella parte, in cui si è gelosi, preoccupati per quello che può essere il futuro dell'energia nucleare e ci si impegna o si considera che ogni intervento, effettuato in questo ambito, deve essere un intervento sicuro, che dà sicurezza e certezze. Mentre siamo contrari alla mozione del collega Tonelli ed altri, voteremo la parte dispositiva di questo voto n. 33 del collega Tomazzoni perchè riteniamo, sia pure partendo da premesse diverse o dette non nel medesimo modo, riteniamo che la parte conclusiva possa essere portata dal Presidente della Giunta regionale al Parlamento in maniera tale, che anche la nostra sensibilità, la nostra preoccupazione di Regione sia presente a chi in questo momento istituzionalmente ha responsabilità maggiori delle nostre.

PRESIDENTE: Abg. Tomazzoni.

Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI: Intervengo brevemente signor Presidente. Prima di tutto per la novità di oggi, in quanto avevamo iniziato la discussione sul Voto e l'altra volta non era presente ancora la mozione. Ritengo che pur trattando tutte due dello stesso argomento siano due cose diverse.

La mozione infatti fa una questione di procedura, di metodo, chiede che si arrivi a un referendum, anzichè attraverso la raccolta delle firme, attraverso una presa di posizione di alcuni Consigli regionali. E' una specie di scorciatoia che però credo sia quasi inutile, perchè se non sono mal informato già la raccolta delle firme ha

raggiunto un elevato numero e ritengo che a questo punto sarebbe opportuno non insistere su questa mozione, in quanto credo sia molto più valido democraticamente un referendum basato sulla raccolta delle firme e quindi sulla espressa, dichiarata volontà di centinaia, di migliaia di cittadini che chiedono il referendum che non basato sul voto di alcuni gruppi parlamentari che stanno nei Consigli regionali.

Proprio per questa ragione non penso di dare un voto positivo, sono favorevole al referendum, ma ad un referendum che sia promosso attraverso la raccolta di firme e voluto quindi in modo espresso direttamente dalla popolazione, visto che in Italia fortunatamente abbiamo questa possibilità di far parlare, anche se in senso negativo e non positivo, la popolazione. Il primo atto è appunto la richiesta del referendum.

Per quanto riguarda il Voto, ho già illustrato il contenuto, volevo solo dire in dichiarazione che dal dibattito sono emersi due atteggiamenti: uno che fonda la sua volontà, decisione di escludere l'energia nucleare attraverso argomentazioni soprattutto di carattere tecnico-scientifico, citando gli interventi di alcuni scienziati, mi riferisco a Mattioli che è stato a Trento, ha parlato anche a Bolzano, era un fisico favorevole al nucleare e che poi ha cambiato opinione illegittimamente, nessuno glielo impedisce, ma ci sono altri scienziati che la pensano diversamente. Non mi sento all'altezza di dare dei giudizi, basandomi su queste informazioni scientifiche che ho a disposizione, perchè gli stessi studiosi sono di opinioni molto diverse.

E' stato pubblicato recentemente anche su una rivista socialista un dibattito da parte di scienziati di varia estrazione e le opinioni espresse erano discordanti.

Il discorso invece sul piano politico può avere un significato, anche noi dobbiamo assumerci responsabilità, e non nel senso che diceva il collega Ferretti, non dobbiamo adeguarci alle scelte nazionali così supinamente, avendo le regioni il diritto di esprimere nella loro funzione delle valutazioni, in rappresentanza delle loro popolazioni. A parte il fatto che credo che questo voto coincide con una posizione abbastanza diffusa nel P.S.I. ed ufficializzata dai suoi organi, la discussione però è senza dubbio ancora aperta.

Sul piano politico vorrei fare presente due cose. Prima di tutto che il nucleare civile non è altro che un'applicazione del nucleare militare e quindi il discorso sul nucleare civile può essere pro o contro, ma se non togliamo di mezzo la causa prima, che è il nucleare militare, quello civile diventa secondario, è il nucleare

militare che determina lo stato di pericolo ecc. è di lì che nasce il pericolo reale per la nostra sopravvivenza e anche un insieme di scelte che si traducono poi nell'uso civile di una energia che è stata prodotta a fini militari.

Il problema quindi è a monte, non tanto nel dire sì o no a due, tre o quattro centrali in Italia, credo che abbiamo la fortuna di non essere partiti decisamente col nucleare, di avere una situazione di inizio, di primo avvio e quindi di non grosse perdite, anche se si facesse una scelta antinucleare o di eliminazione del nucleare, ma abbiamo imparato invece da Cernobyl che il pericolo rimane, anche se eliminiamo le centrali italiane. E' un problema che sta al di sopra delle alleanze e delle divisioni in blocchi del mondo, perchè questa volta il pericolo è venuto dall'est.

A me ha fatto impressione che la gente sia stata profondamente colpita da questa tragedia e non sono d'accordo con quanto diceva il collega Langer, che le ripercussioni sono tali da cambiare totalmente il nostro modo di pensare, in quanto credo che questo sia già avvenuto, è un nuovo tassello semmai che si è aggiunto, si pensi ai beni primari, all'aria, all'acqua, all'ambiente naturale, alla possibilità di godere di questi beni che un tempo erano della povera gente, che non aveva da mangiare però aveva la salute e l'aria, l'acqua, la luce l'aveva gratis, tanto è vero che questi beni non entravano nei calcoli economici, mentre oggi si è rovesciata la situazione, oggi questi beni possono essere goduti da chi ha denaro per scappare dai centri cittadini. Quindi si sono rovesciati totalmente i valori e questi beni stanno entrando nei calcoli economici, essendo beni apprezzati, valorizzati e anche pagati, cosa che una volta non succedeva.

Voglio concludere, signor Presidente, perchè ho già parlato l'altra volta su questi problemi, ma desideravo fare questa considerazione, la gente è stata molto impressionata e colpita, direi che non c'è stata persona che non abbia vissuto in modo emotivo questo problema. Quello che mi ha stupito è che nonostante questo, i consumi di energia non sono per niente calati, se questa emotività fosse stata tradotta in razionalità ci dovrebbe essere stato un dimezzamento dei consumi, per dimostrare cioè che non c'è bisogno dell'energia nucleare. E' una contraddizione enorme. E allora dal punto di vista politico dobbiamo porci il problema di quello che succederebbe, se effettivamente ci fosse un collasso improvviso del nostro sistema di produzione, dei nostri modelli di vita, del nostro sistema di consumi, un collasso improvviso potrebbe provocare delle conseguenze che sono facilmente

prevedibili, cioè delle conseguenze disastrose.

Quello che chiediamo nel nostro Voto non è di scegliere il nucleare o non nucleare e non è neanche una posizione stretta di partito, è una posizione che ognuno deve prendere in coscienza con grande senso di responsabilità anche per le generazioni future, quello che noi chiediamo è che si sospenda, si faccia un momento di riflessione, si lasci alla scienza un periodo di tempo per vedere, se riesce a portare avanti in modo efficace i suoi studi e ci dimostri che questo metodo di produzione di energia è effettivamente l'unica scelta, compatibile con la qualità della vita, con la sicurezza e con la salute dell'uomo.

Noi siamo su questa posizione, non prendiamo già da adesso una posizione antinucleare, è un'energia che può anche essere utilizzata dall'uomo, qualora l'uomo fosse in grado di governarla, di reggere all'impatto di questo metodo di produzione, senza correre dei rischi mortali.

Mi pare che questo sia il senso del Voto che abbiamo presentato e che raccomando al Consiglio regionale.

PRESIDENTE: Abg. Mitolo.

Cons. Mitolo.

MITOLO: Signor Presidente, egregi colleghi, sinceramente sono un po' meravigliato, dato che discutiamo la mozione n. 24 adesso abbinata al Voto n. 33, sono meravigliato perchè questa mozione era stata presentata, mi pare di aver capito, per ottenere che la Regione Trentino-Alto Adige potesse concorrere con altre quattro regioni a richiedere il referendum ed evitare quindi la raccolta delle firme.

Da quanto abbiamo ascoltato questi giorni alla radio e alla televisione, il referendum si farà senz'altro, perchè sono state raccolte e già depositate le firme necessarie, mi pare si siano raggiunte in tutta Italia 750 mila firme. Quindi il discorso di fondo e l'obiettivo a cui mirava in sostanza questa mozione è stato già raggiunto, quindi capirei di dover approfondire invece il discorso sul voto, presentato dal cons. Tomazzoni come primo firmatario, sul quale io già mi sono espresso l'altra volta ed ho assunto in merito una posizione che brevemente intendo ribadire, ricollegandomi anche alla possibilità di parlare su questa mozione, di cui io contesto un dato: l'inutilità anche economica delle centrali a propulsione nucleare per uno sviluppo che abbia al centro l'uomo.

Non sono d'accordo su questa valutazione, capisco perfettamente che i proponenti e i sostenitori del blocco di ogni sviluppo della ricerca e della applicazione dell'energia nucleare debbano porre alla attenzione dell'opinione pubblica, in primo luogo, il problema dell'uomo che rischia addirittura l'autodistruzione con la applicazione di questa energia, ma non dimentichiamo che è provato ormai da dati ed esperienze, che sono pluriennali, che proprio il costo dell'energia atomica anche a fini civili è assai inferiore al costo dell'energia così come viene prodotta in modo tradizionale, chiamiamolo così, vuoi che sia energia prodotta attraverso l'energia idraulica, vuoi che sia energia prodotta con le centrali a carbone e se c'è un dato che ha spinto proprio lo sviluppo in questo settore è dovuto e determinato dal basso costo dell'energia, soprattutto dopo il 1973, quando è nata la crisi del petrolio e con essa la crisi economica mondiale.

E' vero che oggi il costo del petrolio è tornato su certi livelli quasi precedenti all'aumento del 1973, ma nonostante questo dal punto di vista economico non c'è dubbio che l'energia prodotta con le centrali atomiche ha un costo di molto inferiore a quello dei sistemi tradizionali. Resta però il problema della sicurezza e su questo punto noi sottolineiamo l'importanza che deve avere, da parte di tutti gli stati, l'organizzazione e la ricerca di sempre maggiori sistemi e metodi di sicurezza. Non credo che sia pensabile di punto in bianco l'arresto o il blocco dello sfruttamento dell'energia nucleare, ho detto già l'altra volta che se ciò avvenisse dovrebbe avvenire sicuramente per un accordo internazionale, in modo che venga sospesa in ogni parte del mondo, perchè fino a tanto che esiste un solo produttore di energia atomica tutti gli altri, che attualmente sono in possesso di strumenti di centrali atomiche e che stanno approfondendo tutta una serie di procedimenti e di impianti per lo sviluppo della produzione di questa energia, non si fermano e non si bloccano certamente.

Non c'è dubbio che gli studi sul processo di fusione, in contrapposizione a quello che è il processo di fissione nucleare, attualmente in corso, debbono essere accelerati e sostenuti. A questo proposito è assai ridicolo dover notare questo fatto, che in Italia, a Ispra, abbiamo un centro che si sta occupando di questi processi di fusione, che però non riceve sovvenzioni sufficienti per poter sviluppare un certo tipo di attività e di ricerche. Di recente il prof. Coppi, che è uno degli scienziati più addentro nello studio dei processi di fusione, ha sostenuto a Pavia, nel corso di un convegno, la necessità e la possibilità proprio per l'Italia di arrivare a certi risultati ed

ottenere risultati positivi per la applicazione del processo di fusione, che è poi la possibilità di ottenere il cosiddetto atomo pulito, di ottenere energia atomica che non ha le conseguenze e non può portare quei pericoli che viceversa attualmente ancora corriamo con lo sviluppo delle centrali atomiche.

Siamo senza dubbio su una posizione di cautela, di riflessione, di ricerca di migliori condizioni e maggior sicurezza nello sviluppo di questi impianti. Non ci sentiamo di bloccare i programmi energetici, non ci sentiamo di dire che il nucleare, siccome è un tipo di energia che è usata soprattutto per gli armamenti ed è vero soltanto in parte, posso riconoscere che sia vero, che è discesa l'applicazione pacifica nel campo civile dalle esperienze e dai risultati della applicazione negli armamenti, ma non è questo il solo campo dove ciò è accaduto, sappiamo benissimo che in tanti campi della scienza prima si sono ottenuti certi risultati per le applicazioni militari e di strumenti bellici e poi si è passati alla conversione per i tipi di attività civile e pacifica. E così sarà senz'altro anche per questo settore. Non si può negare che lo sviluppo crescente delle attività e della situazione economico-sociale dei popoli di tutto il mondo ha bisogno sempre più di energia e che le fonti di energia primarie stanno esaurendosi, vuoi che sia petrolio, vuoi che sia carbone, c'è soprattutto necessità di ottenere processi per la produzione di energia a basso costo, per poter far fronte ad una sempre maggiore quantità di energia che deve essere impegnata, noi lo auspichiamo, soltanto e solamente per scopi pacifici.

Quindi siamo assolutamente contrari alla mozione n. 24 e viceversa per quanto attiene al voto n. 33, l'altra volta ho chiarito qual è la posizione del M.S.I., noi chiederemo la votazione per commi separati sulle premesse, mentre per quanto riguarda la parte impegnativa ci sembra estremamente generica e anche un po' contraddittoria e quindi non la potremo votare.

**PRESIDENTE:** Abg. Cadonna.

Bevor Cadonna anfängt zu sprechen möchte ich mitteilen, daß ich um 18 Uhr für eine viertel Stunde unterbrechen werde, damit man draußen in der Bar etwas zu sich nehmen kann um anschließend die Sitzung bis 20,30 Uhr weiterzuziehen, anstatt eine Nachtsitzung bis 24 Uhr abzuhalten.

Prima dell'intervento del cons. Cadonna desidero comunicare

che alle ore 18 intendo sospendere la seduta per 15 minuti, per una breve consumazione al bar; riprenderemo poi i lavori fino alle ore 20.30, per non andare in notturna fino alle ore 24.

Cons. Cadonna.

CADONNA: Signor Presidente, sarò brevissimo, non volevo certamente intervenire, perchè il cons. Tonelli ha fatto un'illustrazione molto analitica e documentata, del resto tutta la stampa nazionale nel periodo che ha seguito l'incidente di Cernobyl ha fornito un'informazione abbastanza diffusa.

Sono certamente d'accordo con la mozione che ho firmato, non sono d'accordo, per cui mi asterrò, sulla parte dispositiva del voto n. 33, mentre concordo parzialmente sulla parte illustrativa.

Nella discussione, del nostro consesso, che considero di un certo livello, noto una determinata superficialità, si afferma che, anche bloccando le centrali in Italia, non si può dimenticare che simili impianti esistono dalle altre parti del mondo, per cui il discorso è generale e se ne deduce che il nucleare è indispensabile.

Questa mi pare sia una posizione abbastanza debole e codarda, perchè si tratta di salvaguardare la salute dei cittadini del mondo, di sensibilità e di impedire un uso non corretto delle risorse energetiche, compresa quella nucleare. E' vero che non ci sono confini, ma è anche vero che il problema interessa tutti, per cui si deve svolgere opera di sensibilizzazione in tutte le direzioni.

Qualcuno si è chiesto se sia giusto discutere e decidere in merito al mantenimento o meno di dette centrali, o se debba essere questo il prezzo da pagare al progresso. Ma scherziamo? Al progresso non può essere pagato un prezzo in ragione di vittime, anche perchè l'attuale progresso dovrebbe essere misurato con parametri, che non sono gli stessi per chi è sensibile alla problematica e per chi fa finta di esserlo. In un mondo dove i due terzi della popolazione muore di fame non è il caso di parlare di progresso.

Altre osservazioni sono state fatte sul crollo del tenore di vita, in quanto con il blocco del nucleare si andrebbero a ridurre drasticamente le possibilità e il potenziale di energia. Mi pare che la "Repubblica" di oggi riporti un'intera pagina sul crollo del prezzo del petrolio, che è una delle principali fonti energetiche per il surplus di produzione, ma disponiamo di strumenti atti per la riduzione dei consumi e per l'utilizzo di altri tipi di energia, da rendere l'umanità autosufficiente.

Per cui tutto questo discorso mi pare strumentale, con il quale si tenta di sostenere delle posizioni di politica economica che non sono correlate o rapportate direttamente agli enormi pericoli che incombono.

Il discorso invece che non è stato affrontato riguarda il tipo di società e di sviluppo che vorremmo avere, ai quali si potrebbe rinunciare con un tenore di vita più modesto, ovviamente non per tutti, perchè tre quarti dell'umanità si trova al di sotto del livello minimo di vita, ma per chi spreca enormi risorse; in questi giorni su certe coste della Sardegna, ed in altre zone turistiche assistiamo ad enormi sprechi, si moderi quel livello di vita, si distribuisca meglio le risorse e potremmo vivere una vita dignitosa e soddisfacente, senza dover affermare che è necessario mantenere e potenziare il nucleare.

Un domani quando la tecnologia ci offrirà il rischio zero, potremmo anche discutere su questo tipo di risorse.

Un altro discorso riguarda invece il limite del rischio. Ricordiamoci che nessun tecnico e scienziato in merito al pericolo derivante dai neoclididi osa indicare una soglia di rischio. Non valgono le leggi dello Stato, che stabiliscono l'esistenza del rischio al di sopra di un certo numero di nanocurie per metroquadro, ed il non-pericolo al di sotto di tale soglia. Il rischio sarà più limitato, il prezzo pagato in vite umane sarà inferiore, dunque anche in questo caso il discorso è strumentale, atto solo a rassicurare la gente, ma la situazione rimane precaria.

Voto certamente la mozione che Tonelli ha illustrato in modo molto analitico, peraltro sostenuta con dati dell'ENEA e mi astengo sul voto presentato da Tomazzoni, perchè la parte dispositiva non mi soddisfa.

PRESIDENTE: Meldet sich im Rahmen der Diskussion noch jemand zu Wort?

Ich würde das Wort dem Abg. Rella erteilen zur Stimmabgabeerklärung.

Chi intende ancora intervenire nella discussione?

Allora concederei la parola al cons. Rella per la dichiarazione di voto.

RELLA: Sarò brevissimo, signor Presidente, la ringrazio, per precisare quale sarà il nostro voto e per dire che non ci troviamo di fronte solo alla questione di Cernobyl, come qualcuno qui ha ricordato, ma siamo di

fronte ad una questione complessa, che è il primo problema al mondo, quello della pace, della sicurezza e della salute; la questione dell'energia nucleare non controllabile, anche se a destinazione pacifica, finchè non avrà raggiunto un grado di sicurezza tale che possa rispondere al bisogno, al diritto civile e umano, costituirà un problema che si lega a quello molto più grave della presenza del nucleare negli armamenti atomici.

Il rischio nucleare atomico militare è immensamente più grave di quello dell'utilizzo civile, eppure dopo le ultime e più recenti vicende, relative alla dimostrazione di insufficiente garanzia nell'uso attuale dell'energia atomica ad uso civile, dimostra che c'è un filo, dimostra la partigianeria di chi, pur schierandosi sulla questione dell'energia nucleare relativamente al bisogno e al diritto di sicurezza che viene invocato anche con queste iniziative, non si schiera altrettanto sul problema della sicurezza mondiale rispetto al rischio atomico militare e c'è un filo che lega la violenza sul diritto alla vita e alla sicurezza tra il militare e il nucleare.

Per quanto riguarda l'uso dell'energia nucleare si scavalcano i problemi che tormentano in questo momento il mondo della ricerca e della definizione di un grado di sicurezza che possa giustificare la continuazione immediata di questo sviluppo della produzione di energia, legata ai problemi dello sviluppo del mondo.

A noi pare che sia necessario legare l'attenzione anche in questa discussione importante che si è svolta in quest'aula, legare la discussione sui due aspetti che tormentano la sicurezza del mondo ed è da considerare che un numero sempre più cospicuo di scienziati in tutto il mondo si sta schierando contro lo sviluppo di questa produzione di energia, quanto si sta schierando nei confronti dell'energia nucleare a scopo militare. Basti ricordare le migliaia di scienziati che si sono schierati e dichiarati contrari allo sviluppo del progetto scudo spaziale negli Stati Uniti e quanto si sta allargando anche questa adesione di scienziati in tutti i paesi del mondo, che ritengono di dover definire condizioni di assoluta sicurezza prima di sviluppare ulteriormente la produzione di energia.

C'è anche da chiedersi, colleghi, quanti sono stati gli incidenti di cui non abbiamo conoscenza, che hanno determinato quella esplosione di tumori che si sta allargando in tutto il mondo industrializzato. C'è da chiedersi qual è la coerenza tra il nostro sforzo e l'impegno che finalmente sta caratterizzando in modo rilevante quello del governo delle nostre due autonomie, relativamente alla tutela

dell'ambiente, la tutela della salute, la tutela dei beni ambientali, rispetto a questo rischio che lasciamo sviluppare invece sulle nostre teste e che attraversa un'infinità di nubi atomiche, derivanti da tutte le parti d'Europa, si sono rovesciate anche in tutti questi anni sulle nostre città, sui nostri paesi e sulle persone.

Qual è la coerenza tra lo sforzo che andiamo compiendo e le affermazioni, alle volte anche ipocrite, che facciamo sulla necessità della tutela dell'ambiente, quando invece di fronte a pericoli così immani e così totalizzanti rispetto al rischio che colpisce le persone, viene meno il nostro sforzo, la nostra iniziativa coerente, la nostra capacità di incidere su questi problemi. Ed è in questo senso che il tempo non va considerato sprecato, la discussione che è stata fatta anche in Consiglio regionale oggi non è tempo sprecato, quanto non è quello che è richiesto per una ulteriore verifica, per la necessità di questa pausa di riflessione, di ricerca per arrivare al grado di sicurezza che può venire da un nuovo sistema della fusione rispetto a quello in uso.

Ed è per questo che noi riteniamo necessaria sia l'espressione del voto popolare su un problema fondamentale, come quello che abbiamo discusso oggi e per questo noi riteniamo che le due proposte del voto e della mozione non siano tra di loro in contrasto, perchè ambedue puntano alla necessità di fermarsi per sviluppare con questa pausa di riflessione una ricerca scientifica più approfondita, per sviluppare attraverso quella che noi proponiamo anche con la mozione la conferenza nazionale sul tema dell'energia, e perchè attraverso anche forme diverse di referendum popolare si vada a verificare, al di fuori di qualunque elemento e motivo, quali sono gli orientamenti sulla continuazione della produzione, sulla sospensione o sulla cessazione della produzione dell'energia nucleare.

Vi sono già 15 mila firme raccolte in regione a questo proposito, quanto meno per il referendum già proposto e al quale si riferisce la mozione, ma vi è anche il segno importante che può venire dal Consiglio regionale alla fine delle discussioni che ha occupato i nostri lavori del pomeriggio.

Sarebbe un grande segno di civiltà e del ruolo che può svolgere il Consiglio regionale, nel quale finalmente abbiamo potuto articolare una discussione che è andata al di là della quotidianità dei problemi che abbiamo affrontato.

Per queste ragioni voteremo a favore sia della mozione, come del voto che abbiamo sottoscritto.

PRESIDENTE: Damit sind wir am Ende der Diskussion angelangt und wenn sich niemand mehr zu Wort meldet, dann kommen wir zur Abstimmung. Wir stimmen zunächst den Begehrensantrag Nr. 33 ab und zwar getrennt nach Teilen, wie vom Abg. Ferretti gefordert, das heißt zuerst den einleitenden und dann den beschließenden Teil.

Das Wort hat Abg. Mitolo.

Siamo giunti così alla fine della discussione e se nessuno intende intervenire passiamo alla votazione. Voteremo prima il Voto n. 33 e cioè prima la parte introduttiva e poi quella deliberativa come richiesto dal cons. Ferretti.

La parola al cons. Mitolo.

MITOLO: Propongo la votazione per commi, vale a dire che le premesse vengano poste in votazione comma per comma.

PRESIDENTE: Abg. Mitolo, es ist vom Abg. Langer und andern Abg. gefordert worden, daß nominell abgestimmt wird. Wir werden natürlich nicht drum herumkommen jeden Abschnitt namentlich abzustimmen.

Bitte, Abg. Langer.

Cons. Mitolo, il cons. Langer ed altri hanno presentato la richiesta di votazione nominale, per cui sarà difficile porre in votazione ogni comma nominalmente.

Prego, cons. Langer.

LANGER: Herr Präsident! Darf ich vielleicht einen Vorschlag zur Vorgangsweise machen. Vielleicht könnte - da bis jetzt der Antrag auf Trennung der Absätze nur von seiten des Kollegen Mitolo erhoben worden ist - könnte er vielleicht die Absätze nennen, die er gemeinsam hervorheben möchte. Dann würden sich vielleicht nur 2 Abstimmungen über die Prämissen und eine über die Schlußformel ergeben. Denn wenn der Kollege Mitolo heraushebt, was er gesondert abstimmen möchte, dann zweitens der Rest der Prämissen und drittens das verbleibende Stück bleibt, dann würde es vielleicht wesentlich vereinfacht. Danke!

(Signor Presidente, mi permetto di avanzare una proposta riguardo al modo di procedere. Forse il collega Mitolo - che finora è stato l'unico a chiedere la votazione separata per commi - potrebbe indicarci quali sono i commi che desiderebbe evidenziare congiuntamente.

In tal modo sarebbe forse possibile effettuare solo due votazioni sulle premesse e una sulla formula conclusiva. Se il collega Mitolo ci indica i commi sui quali vorrebbe una votazione separata, poi votiamo sul resto delle premesse e infine sulla parte rimanente, dovrebbe risultare molto più semplice. Grazie!)

PRESIDENTE: Abg. Mitolo.  
Cons. Mitolo.

MITOLO: Ringrazio il collega Langer di aver accettato di chiarire questa nostra posizione.

Vorremmo votare per i primi due commi a) e b), poi gli altri quattro a parte e il voto finale. Sarebbero tre votazioni da fare: i primi due commi ai quali siamo contrari; gli altri quattro ci vanno bene ed in ultimo ci asteniamo.

PRESIDENTE: Also, wenn ich recht verstanden habe, Abg. Mitolo, dann sind es die Buchstaben a) und b) und dann noch getrennt den beschließenden Teil; so sind es 4 Abstimmungen insgesamt.

Gut, a) und b) zusammengenommen, dann sind es drei Abstimmungen. Es sind zwei Ziffern gezogen worden und ich bitte den Abg. Valentin seines Amtes zu walten und mit der Nr. 37 zu beginnen.

Zunächst stimmen wir den Begehrensantrag Nr. 33, Abschnitte a) und b).

Se ho ben compreso cons. Mitolo, si tratta di votare i commi a) e b) e poi anche la parte deliberativa; sono quindi complessivamente quattro votazioni.

Va bene i punti a) e b) sono da votarsi insieme, per cui le votazioni sono tre. Sono stati sorteggiati due numeri, prego il cons. Valentin di voler provvedere al suo ufficio e di iniziare l'appello con il n. 37.

Votiamo quindi il Voto n. 33, commi a) e b).

(Segue l'appello nominale)

Dann kommen wir zum nächsten Teil der Einleitung, Abschnitte c), d), e) und f).

Veniamo alla prossima parte delle premesse: commi c), d), e),

f).

(Segue l'appello nominale)

Dann kommen wir zum dritten und beschließenden Teil, bitte zu beginnen.

Veniamo alla terza parte, quella dispositiva, prego iniziare con l'appello.

(Segue l'appello nominale)

Ich gebe die Detaillergebnisse bekannt. Das Ergebnis des ersten Teiles:

Rendo noto gli esiti dettagliati della votazione. Esito della prima parte:

Abstimmende 38	votanti 38
Nein 11	no 11
Ja 15	sì 15
Stimmenthaltungen 12	astensioni 12.

Somit ist dieser Teil genehmigt.  
Il Consiglio approva questa parte.

Das Ergebnis des zweiten Teiles der Einleitung:  
Esito della seconda parte delle premesse:

Abstimmende 37	votanti 37
ja 22	sì 22
15 Enthaltungen	15 astensioni

Somit ist auch dieser Teil genehmigt.  
Anche questa parte risulta approvata.

Nun zum dritten Teil:  
Veniamo ora alla terza parte:

Abstimmende 36	votanti 36
----------------	------------

Ja 26	sì 26
Enthaltungen 10	10 astensioni

Somit ist dieser Begehrensantrag genehmigt.  
Il Voto risulta così approvato.

Wir kommen nun zum Beschlußantrag Tonelli. Bitte beginnen mit der Nr. 56.

Veniamo alla mozione Tonelli. Si dia inizio alla votazione nominale con il n. 56.

(Segue l'appello nominale)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:  
Esito della votazione:

Ja 16	sì 16
Nein 10	no 10
Enthaltungen 11	11 astensioni

Damit ist der Beschlußantrag genehmigt.  
La mozione è approvata.

Die Sitzung ist um eine viertel Stunde unterbrochen.  
La seduta è sospesa per un quarto d'ora.

(Ore 18.24)

(Ore 18.40)

PRESIDENTE: Wir fahren mit der Sitzung fort.

Es ist beantragt worden den Punkt Nr. 19 vorzuverlegen.  
Gesetzentwurf Nr. 34: "Änderungen zu den im mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über die Amtsentschädigung der Gemeindesekretäre der Gemeinden der Region" (von der Regierung rückverwiesen).

Gibt es hierzu Bemerkungen? Wenn nicht, dann laß ich abstimmen

über die Vorverlegung des Gesetzesentwurfes.

Mehrheitlich genehmigt. So behandeln wir nun diesen Gesetzesentwurf, so wie die Fraktionsführer es auch für gut erachtet haben.

Ich bitte ein Mitglied der zuständigen Kommission den Bericht zu verlesen.

La seduta riprende.

E' stata avanzata la proposta di anticipare il punto 19) dell'ordine del giorno. Disegno di legge n. 34: "Modifiche alle disposizioni contenute nel Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L concernenti l'indennità di carica agli amministratori comunali e nuove norme riguardanti i segretari comunali dei Comuni della Regione" (rinviato dal Governo).

Se non vi sono obiezioni pongo in votazione l'anticipazione dell'esame del disegno di legge.

L'anticipazione è approvata a maggioranza. Trattiamo quindi questo punto, la cui anticipazione era stata ritenuta opportuna anche dal collegio dei Capigruppo.

Prego un membro della competente Commissione di voler leggere la relazione.

DEGAUDENZ: La I<sup>a</sup> Commissione Legislativa ha riesaminato il disegno di legge n. 34 nella seduta del 19 giugno 1986, in seguito al rinvio comunicato dal Governo in data 29 maggio 1986.

L'assessore a Beccara ha commentato le osservazioni governative che vanificano in sostanza le premure della Giunta regionale tendenti fra l'altro a livellare il divario esistente fra le varie categorie dei comuni, graduati secondo il loro volume demografico. Ha espresso il rammarico della Giunta regionale, che si vede ora costretta a proporre emendamenti soppressivi, sostitutivi e modificativi agli articoli 1,2,3,4 e 9 per adeguarsi ai rilievi avanzati dal Governo.

Il cons. Rella ha ritenuto improprie le osservazioni dell'organo esecutivo centrale e soprattutto il rilevato contrasto con l'art. 3 della Costituzione, peraltro insito nella stessa legge dello Stato n. 816/1985, per cui lo stesso rilievo governativo non rimuove dal provvedimento in esame quanto si contesta, ma ne evidenzia semmai la contraddizione. Ha espresso inoltre meraviglia per la resa palesata al riguardo dalla Giunta regionale che non intende a quanto sembra

difendere il proprio provvedimento, ritenuto qualificante dallo stesso organo esecutivo regionale.

Il commissario Tomazzoni si è associato alle dichiarazioni del cons. Rella, suggerendo di stralciare il provvedimento secondo i rilievi del Governo e di riproporre al Consiglio anche il disegno di legge originario per aprire un contenzioso davanti alla Corte costituzionale.

Il cons. Tribus si è detto rammaricato per l'atteggiamento governativo, che umilia senz'altro la Regione, ma ha rilevato che proprio i punti formanti oggetto del rilievo erano stati contrastati dal suo gruppo in sede di commissione e di Consiglio.

Infine la Commissione ha approvato a maggioranza con 1 voto contrario (Rella) e 3 astensioni (Binelli, Tribus, Tomazzoni) il disegno di legge con gli emendamenti proposti dalla Giunta regionale.

Si rimette pertanto il provvedimento all'esame del Consiglio regionale.

PRESIDENTE: Die Generaldebatte ist eröffnet. Wer meldet sich zu Wort? Abg. Langer hat das Wort.

E' aperta la discussione generale. Chi chiede la parola? La parola al cons. Langer.

LANGER: Danke Herr Präsident! Wie Sie wissen, haben wir uns bei der ersten Lesung dieses Gesetzes aus verschiedenen Gründen am Schluß gegen das Gesetz ausgesprochen. Insbesondere weil dadurch die Ausübung politischer Ehrenämter in unserem Amt unserer Meinung nach um etliche Noten zu stark professionalisiert worden wäre.

Wir sind allerdings auch der Meinung - das muß schon klar gesagt sein -, daß die Regierung in diesem Fall absolut zu weit gegangen ist, indem sie unser Gesetz rückverwiesen hat. Denn wir sind uns zwar bewußt, daß die Region in Sachen Gemeindeordnung, Gemeindekörperschaften, Gemeindeautonomie nur konkurrierende Gesetzgebungsmacht hat, aber wenn die konkurrierende Gesetzgebungsmacht praktisch nur dazu dienen kann, zu beschließen ob die Gemeinden Blumenstöcke an ihre Fenster stellen dürfen oder nicht, dann haben wir davon sehr wenig. Ich möchte deutlich hervorheben daß, sosehr wir im Inhalt zahlreiche Einwände gegen das vom Regionalrat mehrheitlich verabschiedete Gesetz gehabt haben und sosehr wir auch einige Artikel gerade über die Frage der Gemeindesekretäre als rechtlich nach unserem Empfinden negativ beurteilt haben, wir uns natürlich mit der Rückverweisung nicht

einverstanden erklären können, einfach weil gerade die Frage der konkurrierenden Gesetzgebung, - der sogenannten sekundären Gesetzgebung -, die die Region in diesem Thema hat, wirklich also nicht darauf reduziert werden darf, nur Kleinigkeiten, sozusagen dekorative Kleinigkeiten in den Gesetzen zu verabschieden.

Also das möchte ich in der Generaldebatte inzwischen gesagt haben. Zur jetzigen Neuformulierung werden wir uns dann in der Debatte zu den einzelnen Artikeln noch äußern. Ich danke!

(Grazie, Signor Presidente! Come Lei saprà, durante la prima lettura di questa legge noi alle fine ci siamo dichiarati contrari a questa norma. Specialmente perchè l'assunzione di una carica politica a titolo onorifico in questo settore sarebbe troppo professionalizzata in questo modo.

Riteniamo comunque - e questo lo vorremmo puntualizzare - che il governo in questo caso è andato troppo oltre, rispingendo la nostra legge. Noi infatti siamo ben consapevoli che la Regione ha solamente una competenza legislativa concorrente in materia d'ordinamento dei comuni, di enti comunali e di autonomia comunale, ma se la competenza legislativa concorrente consiste praticamente solo nel decidere se i Comuni possono mettere dei fiori sui loro davanzali o no, allora non ce ne facciamo niente. Io vorrei ancora sottolineare che, per quanto noi avessimo sollevato numerose obiezioni circa il contenuto della legge approvata a maggioranza in Consiglio regionale e per quanto noi avessimo giudicato alcuni articoli riguardanti proprio la questione dei segretari comunali negativi dal punto di vista giuridico, noi non possiamo accettare senza obiezioni questo rinvio, proprio perchè la questione della competenza legislativa concorrente - della cosiddetta competenza legislativa secondaria - che la Regione ha in questa materia non può essere ridotta così semplicemente al varo di alcune piccole cose, di cosiddette piccolezze decorative nelle leggi.

Questo lo dico in merito alla discussione generale. Riguardo all'attuale rielaborazione della legge noi interverremo poi nella discussione sui singoli articoli. Grazie!)

**PRESIDENTE:** Wer meldet sich zu Wort? Abg. D'Ambrosio.

Chi chiede la parola? Cons. D'Ambrosio.

**D'AMBROSIO:** Presidente, egregi colleghi, noi non è che andiamo a rifare una discussione generale su una legge che qualche mese fa abbiamo affrontata, abbiamo il buon senso ed il buon gusto di non fare tutto

ciò, però in poche parole dobbiamo dire che vogliamo esprimere, con l'occasione, un nostro rammarico, in che termini? Nei termini rappresentati dal mancato ascolto di alcune osservazioni che facemmo in quella sede, vuoi in Commissione, vuoi in aula. Perchè approvavamo e sostenevamo un impegno in direzione del tempo pieno degli amministratori locali, però contemporaneamente credevamo che questo doveva avere un certo margine di discrezionalità lasciato alle singole amministrazioni comunali, cioè non si trattava di dare la pagellina, ma un riconoscimento in rapporto al tempo dedicato alla pubblica amministrazione, in questo caso comunale, da parte di chi aveva delle responsabilità e che non venissero ad essere "sovvertiti" o comunque squilibrati dei rapporti tra impegno, a seconda della dimensione del comune e corresponsione del compenso.

Ciò detto sono anche convinto che sovente un comune attanagliato da tanti problemi di modeste dimensioni può dare un impegno maggiore che non un comune che abbia un'entità diversa e superiore per quanto riguarda il numero degli abitanti. E dicevamo questo, ripeto, con la raccomandazione di non andare troppo a diversificarsi rispetto a delle linee o ad una neo legge che il Parlamento nel frattempo aveva trattato.

Erano quelle le ragioni che ci avevano portato ad alcune differenziazioni, che in ultima istanza sono state riassunte in un voto di astensione rispetto il complesso del provvedimento.

Ora abbiamo visto la legge, restituita da parte del Governo senza il visto, la dobbiamo riesaminare e troviamo da parte del Governo alcune obiezioni che in parte noi avevamo già colto.

Ciò detto condivido a pieno, contemporaneamente però alcune osservazioni che il nostro compagno Rella ha fatto in Commissione, quando si va a constatare che poi la Giunta regionale, di fronte a queste osservazioni, rinuncia a sostenere un minimo di autonomia e di intervento rispetto questo provvedimento a confronto con la legge nazionale.

Qui mi pare che si sia di fronte a delle eccessive oscillazioni, inizialmente col primo provvedimento di legge una sorta di intransigenza e a questo punto una assurda cedevolezza rispetto alle osservazioni dello stesso Governo. Mi pare che ancora una volta la posizione più corretta poteva e doveva essere trovata in via mediana.

Ecco perchè noi riteniamo che sia anche emblematico questo comportamento rispetto a dei problemi che ci sono, che vanno compresi, ma che vanno anche affrontati in termini più corretti ed anche

abbastanza equilibrati.

Queste cose ritenevamo di dover dire, perchè non vorrei che poi ci si prendesse gusto considerare in modo sempre acritico le osservazioni e i contributi che vengono da alcuni banchi, in questo caso anche dal nostro, perchè poi se si andava a prestare un po' di attenzione in più, si andava non solo a cogliere dei pareri corretti, ma anche ad evitare un prolungamento del tempo dell'entrata in vigore di questa legge.

Il risultato sarà che questa legge non entra in vigore a tempo debito che ha questa appendice, che ha questi ritardi. Questo in prima battuta dicevamo e siamo costretti a ripeterla, salvo le osservazioni e i contributi che altri colleghi o compagni vogliono dare, ma io avevo interesse subito ad esprimere questa opinione, seppure con il rammarico di dover riaffrontare un provvedimento che tutto sommato aveva un consenso abbastanza vasto anche in aula.

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Abg. Montali.

Chi chiede la parola? Cons. Montali.

MONTALI: Grazie signor Presidente. Sento con molta, non dico commozione perchè la parola potrebbe essere esagerata, che adesso i colleghi della sinistra si ergono a difensori di tutte le cose sbagliate di questa legge, dicendo che l'avevano detto nella discussione generale, però, egregi signori, nella votazione finale di questa legge ci sono stati solo due voti contrari, quelli dei rappresentanti modestissimi, non compagni, del M.S.I.

Eravamo due presenti, cons. Peterlini, voi siete 22, ma attualmente in aula siete 11! Ed allora non cerchiamo giustificazioni. Abbiamo detto in quella dichiarazione di voto e personalmente, se mi consentite, poichè l'ho fatta io, che non sarebbe stato possibile per il Governo, nonostante i compagni con tutte le loro riserve, approvare una legge di questo genere, che avesse diversificato il trattamento nelle province di Bolzano e di Trento rispetto ai trattamenti di tutta l'intera penisola, ho detto penisola, perchè se dico nazione la Klotz, che non c'è, direbbe che dovrei dire Stato, se dico Stato si arrabbia Peterlini perchè dice che dovrei dire non so che cosa, per questo ho detto la penisola.

Dovevo, ad un certo momento, di fronte ad un fatto di dichiarazioni, che diventano ipocrite e l'ipocrisia non è un'offesa, essendo uno stato mentale espresso attraverso determinate affermazioni

che sono contrarie a quanto uno ha pensato, ha voluto ed ha deciso. Questa è la condotta ipocrita di qualcuno.

Siamo stati contrari a questa legge, siamo ancora contrari, era logico che avvenisse così e spero che qualcuno non venga a tirare fuori ancora una volta che la respinta di questo provvedimento da parte del Governo è un attentato all'autonomia della Regione ecc. Perchè queste cose le abbiamo dette in sede di approvazione e le ribadiamo oggi.

Quindi vogliamo superare l'impatto della respinta del Governo, bene, potrei ricordare, ed è bene che lo ricordi, che a questa legge all'ultimo momento si è agganciato con un emendamento il cons. Peterlini con la controfirma, molto autorevole, del cons. Benedikter per la parte che riguarda i segretari comunali, guarda caso proprio quella parte unita ad altre da noi indicate, formano oggetto delle motivazioni espresse dal Governo. Non è che al collega Peterlini le vadano tutte dritte negli ultimi tempi, gli sono andati bene gli animali, ma gli è andata male la telecomunicazione e gli sono andati male anche i segretari comunali, tanto per capirci con termini molto facili.

Ma il collega Peterlini è ugualmente contento, perchè basta che si parli di lui, se gli respingono le leggi e se gliele accettano, egli è sempre contento.

Fatta salva questa dichiarazione iniziale, per cui sembra che adesso tutti quanti sull'ala della sinistra erano d'accordo che tutto sarebbe andato così, però hanno votato la legge, l'hanno voluta così e allora bisogna avere la coerenza, signori della sinistra, di dire questa legge non l'abbiamo votata abbiamo votato contro, ma se facciamo dichiarazioni di pseudodemagogia, non si venga oggi a dire che il Governo è uno strazio, che la legge era buonissima, salvo poi prendere la discussione sui singoli articoli, come anche noi faremo.

Perchè quando abbiamo contestato il concetto sostenuto dal collega Langer, che l'aumento dei gettoni di presenza per i consiglieri comunali doveva rappresentare una concezione di collegamento, di non distacco dal potere, dei consiglieri comunali nei confronti di amministratori comunali che ricevevano uno stipendio che noi abbiamo negato, un raddoppio che pure abbiamo negato, ancora oggi mi chiedo quale concezione di rapporto vi sarebbe stata tra le capacità espressive del consigliere comunale nei confronti della sua giunta, ed il gettone che avrebbe dovuto ricevere.

Queste cose non le ho mai capite e non le ho capite soprattutto nei 30 anni in cui ho fatto il consigliere comunale. Queste

erano le concezioni dei signori della sinistra che oggi dicono: l'avevamo detto noi! Eccola qua la legge egregi signori D'Ambrosio, Langer ed altri che oggi si scandalizzano e dicono che avevano previsto tutto, però questa legge è passata. L'assessore Spögler mi suggerisce di finire ed io finisco.

PRESIDENTE: Abg. Boesso.  
Cons. Boesso.

BOESSO: Collegli, sono d'accordo con questa legge, l'avevo detto a Trento, mentre stamattina ero preoccupato per i gettoni dei revisori, mentre qui sono d'accordo trattandosi degli amministratori.

Se uscissi da quest'aula credo che a difendere lo stipendio di centinaia di sindaci ed assessori democristiani rimarrebbe una sparuta rappresentanza di 5 democristiani; per queste cose interessanti, lo stipendio, si deve stare in aula e difenderle se ci credete, altrimenti non vi voteranno più.

Presidente Bazzanella lei deve dire al suo piccolo esercito di partecipare alle discussioni, guardi che i sindaci sono sensibili. Il S.V.P., che difende i sindaci nel Sudtirolo è qui compatto. Presidente Bazzanella lei deve dire ai suoi, di non farvi fare brutta figura, cari collegli democristiani, dobbiamo far passare una leggina, sulla quale tutti siamo d'accordo, tolto il M.S.I., quindi rimanete in aula per alzare la manina.

Pertanto questa mia richiesta che è garbata, che formalizzo al Presidente della Giunta regionale, perchè non si veda più questo vuoto fra i banchi dei suoi valorosi amici di partito che devono essere qui, quando si tratta di una legge che i nostri sindaci e assessori attendono con impazienza.

Darò il voto favorevole e non prenderò più la parola per non farvi perdere tempo.

PRESIDENTE: Abg. Tomazzoni.  
Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI: Sono tra coloro che hanno da dire sul disegno di legge, nonostante che il cons. Montali ritenga che non abbiamo capito di che cosa si trattasse, cioè sono tra coloro che si meravigliano che il Governo abbia respinto un disegno di legge con quelle motivazioni. Ci si poteva aspettare che l'organo esecutivo centrale dicesse che il disegno

di legge non va bene, perchè c'è una differenza di trattamento tra i sindaci della nostra regione e quelli delle altre regioni italiane, ma nessuno poteva pensare che il Governo respingesse il disegno di legge per aver ridotto la fascia di scelta dei consigli comunali tra il minimo e il massimo da concedere ai sindaci.

Caro cons. Montali, non hai capito che la differenza rimane tra la regione Trentino-Alto Adige e le altre regioni italiane e che su questo il Governo non ha detto niente, assolutamente. Ha detto solo che non dovevamo ridurre la fascia di libera scelta, però il massimo resta quello e quindi, se il consiglio comunale decide il massimo, il massimo è molto più alto che nelle altre regioni italiane, quindi la differenza rimane.

Ritengo tuttavia che ci sia un elemento importante nel disegno di legge, per cui si deve vararlo con urgenza, che è quello dei segretari comunali per la provincia di Bolzano che hanno conseguito il diploma di idoneità all'esercizio delle funzioni nella sessione di esame fino al 1985, questo è un punto di estrema urgenza.

In Commissione avevo proposto di stralciare questa parte del provvedimento e impuntarci per l'altra parte di fronte al Governo, perchè se non abbiamo la possibilità di organizzare come vogliamo queste indennità ai sindaci, mi domando dove sta la competenza secondaria della Regione. Poteva essere un principio, il fatto che tutti i sindaci d'Italia devono avere lo stesso trattamento, ma non può essere certo un principio la possibilità del consiglio comunale di decidere dal 50 al 100% o dal 70 o dal 90 al 100%. Questo è un modo di regolamentare all'interno la questione che riguarda l'indennità dei sindaci e degli assessori dei nostri comuni.

Di questo ne avrei fatto veramente una questione di principio, avrei approvato la legge tale e quale scindendo la parte che riguardava i segretari comunali, presentando un altro disegno di legge, ma su questa avrei tenuto duro fino ad andare avanti alla Corte costituzionale.

Questa è la ragione per cui ci asteniamo su questo disegno di legge, ritenendo che la Giunta, con un giro di valzer, ha cambiato opinione di fronte ad una semplice osservazione, che secondo noi era totalmente infondata in linea di principio, per le potestà che ci provengono dallo statuto.

**PRESIDENTE:** Sind weitere Wortmeldungen? Dies ist nicht der Fall, dann gebe ich zur Replik das Wort dem Präsidenten Bazzanella.

Ci sono altri interventi? Nessuno desidera intervenire e quindi concedo la parola per la replica al Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: Signor Presidente, molto velocemente, perchè credo di non dover entrare nel merito anche per quanto su questa legge è stato dibattuto nella discussione, che la vide all'approvazione la prima volta.

Credo che ai singoli consiglieri siano note le osservazioni fatte dal Governo, dall'altra parte è nota l'urgenza, attraverso la quale diverse forze politiche hanno sollecitato il varo delle norme residuali della legge.

Fra l'altro l'assessore a Beccara, competente per materia, aveva riferito in Giunta come il testo che noi andiamo questa sera in Consiglio ad esaminare, è evidentemente quello che a livello governativo può essere varato. Peraltro l'impegno dell'assessore che suggerì alla Giunta, di andare in tempi successivi a realizzare un articolato che tenga conto anche delle osservazioni qui espresse, per verificare a livello governativo la capacità e la consistenza di questa nostra competenza.

Fra l'altro credo, che nell'attuale momento dobbiamo trattare e quindi il testo proposto era quello che nella fattispecie può essere reso percorribile e può far fronte a quelle tematiche che sono state sottolineate da diverse forze politiche come urgenti.

Conseguentemente, signori consiglieri, nella conoscenza specifica delle osservazioni del Governo, il testo proposto è quello sostenuto dalla Giunta. Grazie.

PRESIDENTE: Wir stimmen ab über den Übergang zur Sachdebatte. Mit 10 Stimmenthaltungen ist der Übergang genehmigt.

Pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata. E' approvato con 10 astensioni.

Der Art. 1 ist von der Kommission aufgehoben worden, somit wird Art. 2 nun Art. 1.

L'art. 1 è stato soppresso dalla Commissione, per cui l'art. 2 diventa ora art. 1.

Art. 2

Art. 2

Nach dem Art. 27 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung wird der nachstehende Art. 27/bis eingefügt:

"Art. 27/bis

Erhöhung der Amtsentschädigung der Gemeindeverwalter

1. Die nach dem vorstehenden Art. 27 festgesetzte Amtsentschädigung wird in den Gemeinden mit einer Bevölkerungsanzahl von mehr als 10.000 Einwohnern für die Bürgermeister und in den Gemeinden mit einer Bevölkerungsanzahl von mehr als 50.000 Einwohnern für die stellvertretenden Bürgermeister und die wirklichen Assessoren sowie die Ersatzassessoren, die eine selbständige Tätigkeit ausüben oder als unselbständige Arbeitnehmer in den unbezahlten Wartestand versetzt worden sind, verdoppelt."

Art.2

1. Dopo l'articolo 27 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L, è inserito il seguente nuovo articolo 27 bis:

"Art. 27 bis

Maggiorazione indennità di carica degli amministratori comunali

1. La misura dell'indennità di carica, come determinata dal precedente articolo 27, è raddoppiata per i Sindaci dei Comuni con popolazione superiore ai 10 mila abitanti e per i Vicesindaci e Assessori effettivi e supplenti dei Comuni con popolazione superiore a 50 mila abitanti, che svolgano attività lavorativa non dipendente, o che, quali lavoratori dipendenti, siano collocati in aspettativa non retribuita.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 2. Er ist mit 9 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 2. E' approvato con 9 astensioni.

Art. 3

1. Der Art. 28 des Einheitstextes der mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Regionalgesetze über die Gemeindeordnung wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Art. 28

Anwesenheitsentschädigungen

1. Den Gemeinderatsmitgliedern, die keine monatliche Amtsentschädigung beziehen, ist für die wirkliche Teilnahme an jeder Sitzung des Gemeinderates und nicht für mehr als eine Sitzung pro Tag eine Anwesenheitsentschädigung von höchstens 25.000.- Lire und mindestens 20.000.- zu entrichten.
2. Die gleiche Entschädigung ist zu denselben Bedingungen für die wirkliche Teilnahme an den Sitzungen der ständig formell eingerichteten und einberufenen Gemeinderatskommissionen zu entrichten.
3. Die Gemeinderäte können die Gewährung einer Anwesenheitsentschädigung auch für die Sitzungen der im Gesetz oder in der Geschäftsordnung vorgesehenen Gemeindegremien in einem Betrag festsetzen, der den bereits für die Mitglieder der jeweiligen Gemeinderäte bestimmten Betrag nicht übersteigen darf und zu den gleichen Bedingungen zu gewähren ist.
4. Die Anwesenheitsentschädigungen nach den vorstehenden Absätzen sind für den Zeitraum desselben Tages nicht häufbar."

Art. 3

1. L'articolo 28 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L, è sostituito dal seguente:

"Art. 28

Gettoni di presenza

1. Ai consiglieri comunali che non godono dell'indennità mensile di carica è corrisposto un gettone di presenza per l'effettiva partecipazione ad ogni seduta del Consiglio comunale e per non più di

una seduta al giorno, nella misura massima di lire 25.000.

2. La stessa indennità è corrisposta, alle medesime condizioni, per l'effettiva partecipazione alle sedute delle commissioni consiliari permanenti, formalmente istituite e convocate.

3. I Consigli comunali possono determinare la concessione di un gettone di presenza anche per le sedute delle commissioni comunali previste per legge o regolamento, in una misura non superiore a quella già disposta per i componenti dei rispettivi Consigli e alle medesime condizioni.

4. Le indennità di presenza, di cui ai precedenti commi, non sono tra loro cumulabili nell'ambito della medesima giornata".

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 3. Er ist mit 6 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 3. E' approvato con 6 astensioni.

#### Art. 4

1. Nach dem Art. 28 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung werden die nachstehenden neuen Artikel eingefügt:

#### "Art. 28/bis

Amtsentschädigung der Mitglieder der Stadt- bzw. Ortsviertelräte

1. Den Präsidenten der Stadt- bzw. Ortsviertelräte, welche die Befugnisse nach dem Art. 22 des Regionalgesetzes vom 2. September 1978, Nr. 15 ausüben, ist eine Amtsentschädigung in Höhe von höchstens 50 Prozent der für die Gemeindeassessoren vorgesehenen Entschädigung zu entrichten."

#### Art. 4

1. Dopo l'articolo 28 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.G.R. 15 gennaio 1984, n. 6/L, sono inseriti i seguenti nuovi articoli:

#### "Art. 28 bis

### Indennità dei componenti dei Consigli di circoscrizione

1. Ai Presidenti dei Consigli circoscrizionali aventi le funzioni di cui all'articolo 22 della L.R. 2 settembre 1978, n. 15 è corrisposta una indennità di carica nella misura massima del 50 per cento di quella prevista per gli Assessori del Comune.

#### "Art. 28 ter

##### Spese di rappresentanza

1. Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nella esigenza che il Comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate nella vita di relazione del Comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività".

#### "Art. 28 quater

##### Disciplina e gestione delle spese di rappresentanza

1. La gestione del fondo spese di rappresentanza, nei limiti degli stanziamenti fissati nel bilancio di previsione, è affidata alla Giunta comunale a norma dell'articolo 33, n. 2 del presente Testo unico e nel rispetto di quanto stabilito nel successivo comma 2 e delle disposizioni eventualmente fissate da apposito provvedimento del Consiglio comunale.

2. Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelle concernenti:

- a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe, libri, foto-riproduzioni, diplomi, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;
- b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti;
- c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri Comuni ed Enti pubblici;
- d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;
- e) gemellaggi con altri Comuni;
- f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;

- g) inaugurazione di opere pubbliche;
- h) onoranze funebri relative a dipendenti deceduti in attività di servizio o a persone che hanno rappresentato il Comune o che, con la loro opera, abbiano dato lustro e prestigio al medesimo".

3. Il fondo spese di rappresentanza è finanziato con apposito capitolo di bilancio, soggetto alla disciplina contabile di cui al Titolo IV<sup>o</sup>, Capo III<sup>o</sup> del presente Testo Unico.

"Art. 28 quinquies  
Rinvio

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente Testo unico in materia di aspettative, permessi e indennità degli amministratori locali, si applicano le disposizioni contenute nella legge 27 dicembre 1985, n. 816".

Wer meldet sich zu Wort? Abg. Langer.

Chi chiede la parola? Cons. Langer.

LANGER: Wir müssen also gegen diesen Artikel stimmen, denn wir sehen zwar ein, daß man sich hier der Regierung beugt, aber die Tatsache, daß beispielsweise die Mitglieder der Stadtviertelräte hier wieder degradiert werden sollen, können wir einfach nicht hinnehmen.

Im besonderen möchte ich dann noch wissen, wieso im Punkt e) vom Art. 28 quater jetzt nur mehr steht: "Partnerschaften mit anderen Gemeinden" und das vom Ausland gestrichen worden ist? Was soll der Sinn dieser Streichung sein? Normalerweise sind die Partnerschaften sowieso mit ausländischen Gemeinden. Es ist selten, daß Partnerschaften innerhalb des Staatsgebietes vorkommen und ich sehe nicht ein, warum das gestrichen werden soll auch weil die Regierung diesbezüglich nichts beanstandet hat. Ich habe diesbezüglich keine Beanstandung bemerkt und es schiene mir wirklich untragbar, herzugehen und zu sagen, man darf sich nicht mehr mit ausländischen Gemeinden auf Partnerschaften einlassen, bzw. diesbezüglich auch nur etwas verhehlen oder verstecken zu wollen.

(Noi voteremo contro questo articolo, poichè pur riconoscendo che ci si debba piegare al governo in questo caso, noi non possiamo tuttavia accettare il fatto che per esempio vengano degradati qui nuovamente i membri dei consigli di circoscrizione.

In particolare vorrei poi sapere perchè al punto e)

dell'art. 28 quater si citi ora solamente: "gemellaggi con altri Comuni" ed è stato tolto "anche stranieri". Quale sarebbe la ragione di tale omissione? Normalmente i gemellaggi avvengono comunque con comuni stranieri. E' raro che si facciano gemellaggi nello stesso territorio nazionale ed io non vedo la ragione, perchè debba venire tolta tale dicitura; anche perchè il governo non ha fatto obiezioni in merito. Io almeno non ho rilevato nessuna obiezione e mi sembrerebbe veramente inconcepibile venire ora a dire che non si possono fare più gemellaggi con Comuni stranieri, cioè voler in qualche modo nascondere qualcosa.)

PRESIDENTE: Präsident. Bazzanella.

Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: Il secondo punto, ricordato dal cons. Langer, non è questione di aver escluso la possibilità di operare gemellaggi anche con comuni stranieri, in quanto la dizione "gemellaggi con altri comuni" permette di operare anche con comuni stranieri.

Le osservazioni del Governo avevano invitato a redigere una definizione, quale quella che è stata adottata, perchè poteva far sorgere elementi di contrasto con il Ministero degli esteri, anche se esiste un protocollo, firmato da parte del Ministero degli esteri con i presidenti delle Regioni, nel quale viene ad essere autorizzata l'attività fra stati transfrontalieri e in particolare viene sostenuta l'attività di gemellaggio.

Quindi nessuna limitazione, è questione di opportunità ad una dizione che apparirebbe in una legge ufficiale.

PRESIDENTE: Abg. Langer.

Cons. Langer.

LANGER: Signor Presidente, in quest'ultima sua osservazione non capisco su che cosa si fonda, nella lettera del Governo non ho trovato alcun accenno, troverei strano se il Governo osservasse questa cosa e quasi dovessimo nascondere qualcosa. Le dò ragione che anche la dizione fatta così non esclude il gemellaggio con comuni esteri, però mi sembra del tutto assurdo che in questa attività di gemellaggio, che per suo spirito istitutivo di per sè prevede rapporti tra comuni di diversi stati, dobbiamo quasi vergognarci, come se avessimo osato troppo a scriverlo dentro la legge.

PRESIDENTE: Präsident Bazzanella.  
Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: Nelle osservazioni generali, dove viene recitato dalla circolare del Governo in provincia di Trento, circa gli artt. 1, 2, 3 e 4, nell'art. 4 sulle osservazioni fatte a questa legge vi era lo specifico relativo "anche stranieri". Quindi consigliava che venisse stralciato nella dizione quale è stata quella apportata, che non compromette l'effettiva agibilità anche su questo fronte.

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 4. Er ist mit 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 4. E' approvato con 2 voti contrari e 9 astensioni.

Art. 5. Dieser Art. ist gleichgeblieben, so können wir uns die Verlesung ersparen und wenn niemand das Wort ergreift dann stimmen wir ab. Der Art. ist mit 10 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 5. Questo articolo è rimasto invariato, per cui possiamo risparmiarci la lettura e se nessuno interviene lo pongo in votazione. E' approvato con 10 astensioni.

Art. 6. Natürlich werden diese Artikel jeweils um eins zurückversetzt. Auch hier hat es keine Änderung gegeben, somit brauchen wir nicht verlesen. Möchte jemand das Wort ergreifen? Es ist nicht der Fall, wir stimmen darüber ab. Der Art. ist mit 3 Enthaltungen genehmigt.

Art. 6. E' sottinteso che la numerazione di questi articoli regredisce sempre di un'unità. Anche in questo caso non vi sono variazioni, per cui non è necessario procedere alla lettura. Qualcuno desidera intervenire? Nessuno. Lo pongo in votazione. E' approvato con 3 astensioni.

Art. 7. Ebenfalls derselbe Text. Wenn niemand das Wort ergreift, stimmen wir ab. Mit 8 Enthaltungen genehmigt.

Art. 7. Il testo è invariato. Se nessuno interviene lo pongo in votazione. E' approvato con 8 astensioni.

Das Wort hat Abg. Langer  
La parola al cons. Langer

LANGER: Herr Präsident! Ich möchte Ihnen mitteilen, daß es mir persönlich nicht möglich ist, an einer Abstimmung über Artikel teilzunehmen, die nicht vorgelesen werden. Es ist nicht einmal die Zeit zu schauen, wovon der Artikel handelt. Also dazu abzustimmen ist mir nicht möglich. Ich werde mich deswegen solange an der Abstimmung nicht beteiligen, als die Artikel verlesen werden.

(Signor Presidente! Vorrei comunicarle che non mi è possibile partecipare a una votazione su articoli che non vengono letti. Non abbiamo neanche il tempo di controllare di che cosa si tratti. Quindi non mi è possibile votare al riguardo. Io dunque non parteciperò alla votazione fino a che non verranno letti gli articoli.

PRESIDENTE: Dann bestehen Sie darauf, daß wir den Text verlesen? Gut, dann verlese ich den Artikel 8.

Lei insiste sulla lettura del testo. Bene, allora leggo l'art. 8.

Art. 8

1. Die Bestimmungen im Zusammenhang mit dem Rang eines leitenden Sekretärs, die in den Artikeln 5 und 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 23. Juni 1972, Nr. 749 enthalten sind, werden auch auf die bei Gemeindesekretariatssitzen der Region dienstleistenden Gemeindesekretäre angewandt, und der Rang eines leitenden Sekretärs wird durch Beschluß des Gemeinderates oder der Konsortialversammlung unbeschadet der in den Art. 66 und 67 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L vorgesehenen Laufbahnbeschränkungen zuerkannt.

Art. 8

1. Le disposizioni relative alla qualifica di segretario capo, contenute negli articoli 5 e 6 del D.P.R. 23 giugno 1972, n. 749, si applicano anche ai segretari comunali in servizio presso sedi segretarili della Regione e la qualifica di segretario capo è attribuita

con deliberazione del Consiglio comunale o dell'Assemblea consorziale, fatte salve le limitazioni di carriera previste dagli articoli 66 e 67 del D.P.G.R. 10 maggio 1983, n. 3/L.

Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 8. Er ist mit 7 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 8. E' approvato con 7 astensioni.

#### Art. 9

1. Im Art. 41 Abs. 2 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region wird der nachstehende Satz hinzugefügt:  
"Am Wettbewerb nach diesem Absatz, was die Gemeindesekretariatsitze der Provinz Bozen anbelangt, dürfen außerdem diejenigen teilnehmen, die, obwohl nicht im Besitz des Doktorats in rechtswissenschaftlichen, volkswirtschaftlichen, staatswissenschaftlichen, sozialwissenschaftlichen und statistischen Fächern, das Befähigungszeugnis zur Ausübung der Befugnisse eines Gemeindesekretärs in den Prüfungskommissionen bis einschließlich 1985 nach der Übergangsbestimmung gemäß Art. 54 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 erworben haben und unbeschadet der Laufbahnbeschränkungen nach dem vorgenannten Art. 54 Abs. 2."

2. Im Artikel 50 Abs. 3 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region werden die Worte: "fünf Jahren" durch die Worte: "drei Jahren und sechs Monaten" ersetzt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Art. 9

1. Al secondo comma dell'articolo 41 del Testo unico delle leggi regionali concernenti disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della regione, approvato con D.P.G.R. 10 maggio 1983, n. 3/L, è aggiunto il seguente periodo:

"Al concorso di cui al presente comma per le sedi segretarili della provincia di Bolzano possono altresì partecipare coloro che, pur non essendo in possesso del diploma di laurea in discipline giuridiche, economiche, politiche, sociali e statistiche, abbiano conseguito il certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale nelle sessioni di esame fino al 1985 compreso, secondo la disposizione transitoria di cui all'articolo 54 della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11 e fatte salve le limitazioni di carriera di cui al secondo comma del predetto articolo 54".

2. Al terzo comma dell'articolo 50 del Testo Unico delle leggi regionali concernenti disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della Regione, approvato con D.P.G.R. 10 maggio 1983, n. 3/L, le parole "cinque anni" sono sostituite dalle parole "anni tre e mesi sei".

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Wer meldet sich zu Wort? Abg. D'Ambrosio.

Chi chiede la parola? Cons. D'Ambrosio.

D'AMBROSIO: Signor Presidente, non faccio molte considerazioni, ma soprattutto le condenso in una domanda, ricordando per memoria come attorno a questo emendamento portato in aula ci fu una certa discussione.

Dato che è stato questo uno dei tanti motivi sui quali il Governo ha avuto di che obiettare, chiedo se solo la Giunta della Provincia di Bolzano, anzichè un termine generico e solo la Giunta pleonastica, che sono fatte salve le limitazioni di carriera di cui al secondo comma del predetto art. 54, che valevano anche se non vengono citate, chiedo se questo testo con queste modifiche riesce ugualmente a superare le obiezioni, perchè ricordo benissimo come uno dei motivi era

quello tenendete a far inserire o a far concorrere in queste sedi coloro i quali, sprovvisti di laurea, comunque abbiano altri requisiti.

La domanda è tendente soprattutto a questo, perchè non vorrei che ancora una volta incidentalmente fosse questo un articolo dove inciampa l'intero provvedimento di legge.

PRESIDENTE: Abg. Langer.  
Cons. Langer.

LANGER: Danke Herr Präsident! Ich möchte zuerst darauf hinweisen, daß im deutschen Text ein Fehler vorkommt: Da heißt es: "... in den Prüfungskommissionen", heißen muß es natürlich: "... in den Prüfungssessionen". Also im Kommissionstext im zweiten Absatz. Zweitens möchte ich auch gerne wissen inwieweit man glaubt, mit dieser neuen Diktion die Regierung quasi zu besänftigen. Ich nehme zwar zur Kenntnis, daß das Gesetz ausdrücklich auf Südtirol eingeschränkt wird d.h. also, daß mit dieser neuen Norm die Ausnahmebestimmung spezifisch auf Südtirol bezogen wird und nicht mehr auf die gesamte Region. Also wenn das ganze Gesetz schon darin besteht, - erlauben Sie mir den Ausdruck - vor der Regierung "die Hosen hinunter zu lassen" (denn praktisch ist das der Sinn dieses adaptierten Gesetzes) dann möchte ich wissen, wie dieser Artikel, der ja von der Regierung beanstandet worden ist, der Regierung schmackhaft gemacht werden soll. Dann hätte man entweder zur ganzen Sache den Konflikt mit der Regierung herausfordern müssen und nicht zu den wichtigen Punkten zurückstecken und zu dieser Ausnahmebestimmung für die Gemeindesekretäre, die ja unserer Meinung sehr diskutabel ist, zurückgreifen sollen. Wir haben in erster Lesung dagegengestimmt, hier aber auf den Justamentstandpunkt zu gehen. Ich verstehe also wirklich nicht, wie sich die Regionalregierung vorstellt, daß diese von der Regierung beanstandete Bestimmung - und in diesem Punkt würde ich sagen, wahrscheinlich zurecht beanstandete Bestimmung - jetzt plötzlich von der Regierung verdaut werden sollte. Danke!

(Grazie, Signor Presidente! Vorrei fare notare innanzitutto che nel testo tedesco c'è un errore: si dice infatti "in den Prüfungskommissionen" invece di "in den Prüfungssessionen". Questo nel testo della commissione al secondo comma.

Poi vorrei sapere anche come si crede di poter quasi placare il Governo con questa nuova riformulazione della legge. Prendo atto dunque che in questo modo la suddetta legge verrebbe espressamente limitata all'Alto Adige e cioè che con questa nuova norma

l'eccezionalità sarebbe attribuita chiaramente solo all'Alto Adige e non a tutta la regione. Quindi se tutta questa legge consiste ormai solo - mi si permetta quest'espressione - nel "calarsi le brache" (perchè in fondo è questo il senso di questa legge adattata), allora vorrei sapere come questo articolo sul quale il Governo ha mosso delle obiezioni possa essere reso ora accettabile dal governo stesso. Riguardo a questa questione si sarebbe dovuto affrontare apertamente il Governo e non accettare di ritirare i punti più importanti, ricorrendo a questa eccezionalità per i segretari comunali, che secondo noi è molto discutibile. Noi abbiamo votato contro durante la prima lettura, per poi potere mettere a punto il tutto. Non comprendo quindi come la Giunta regionale possa pensare che questa disposizione respinta dal governo - e riguardo a questo punto direi anche respinta "a buona ragione" - venga ora accettata così semplicemente dal governo. Grazie!)

PRESIDENTE: Abg. Montali.  
Cons. Montali.

MONTALI: Signor Presidente, ho piacere che i colleghi D'Ambrosio e Langer abbiano accennato a quanto io volevo rilevare nella discussione, ammesso che sia stata una discussione generale, era la parte che io avevo chiamato l'emendamento Peterlini, aggiunto all'ultimo momento.

Allora vorrei chiedere veramente al Presidente della Giunta, quale differenza esista tra la nuova dizione dell'articolo, contestato dal Governo e quello che dovremmo approvare. Vorrei solo riferirmi testualmente alle parole che differenziano l'articolo contestato quello che ci è stato presentato. Nell'articolo nuovo le parole nuove sono: "Al concorso di cui al presente comma per le sedi segretarili della provincia di Bolzano", questa è la frase inserita ex novo.

Ritengo che anche nel testo vecchio ci si riferisse evidentemente alle sedi segretarili della provincia di Bolzano.

Poi c'è l'ultima frase della nuova proposta, nel testo della Commissione, che dice: "fermo tutto il resto del vecchio art. 9 e fatte salve le limitazioni di carriera di cui al secondo comma del predetto art. 54". Qualcuno prima di me ha usato l'aggettivo pleonastico, perchè citare queste cose, se l'art. 54 prevede queste limitazioni, il solo riferimento all'art. 54 evidentemente non escludeva nè poteva escludere le limitazioni di carriera previste da detto articolo.

Se mi riferisco all'art. 54, non è necessario ripetere le limitazioni di carriera.

Pertanto la modifica all'art. 9, così come è stata congegnata, non è assolutamente una modifica, per cui ha ragione Langer quando dice: se il Governo ci ha respinto questa legge con altre motivazioni, ma con specifiche motivazioni all'art. 9, noi non abbiamo modificato e corretto niente di quello che il Governo forse chiedeva, altrimenti il Presidente ci dica che cosa concretamente la modifica sposta da quanto dicevamo con l'articolo che è stato respinto.

PRESIDENTE: Abg. Peterlini.

Cons. Peterlini.

PETERLINI: Nur zwei Sätze. Ich habe extra bis jetzt das Wort nicht ergriffen, um die Diskussion nicht weiter zu behindern.

Aber zwei Feststellungen: Erstens: Wir haben keine Hosen hinuntergelassen, sondern haben jetzt einen Auszug aus dem Gesetz, das die Entschädigung der Bürgermeister und vor allem der Gemeindesekretäre betrifft, für jene Teile gemacht, die unbeanstandet gelassen werden oder jedenfalls die Chance haben, in Rom durchzugehen. Wir wollen den gesamten Rest nach Rücksprache mit dem Gemeindenverband und nach entsprechender Beratung mit dem Ausschuß noch einmal vorlegen.

Zweitens: was diesen Artikel betrifft, so ist dieser unter anderem dafür ausschlaggebend gewesen, daß wir mit Eile diesen Auszug durch den Regionalausschuß haben vorlegen lassen, weil - und das ist am Vormittag bereits festgestellt worden - einerseits die Gemeinden Südtirols unbesetzte Sekretärsstellen haben und andererseits Bewerber innerhalb des vorigen Jahres, entsprechend einer gesetzlichen Übergangsbestimmung, die vorgesehene Befähigungsprüfung abgelegt haben. Diese Übergangsbestimmung ist zu Weihnachten verfallen und jetzt stehen sie mit einem Ausweis und einem Diplom und einer entsprechenden Qualifikation da, die ihnen nicht mehr die Möglichkeit gibt anzusuchen.

Warum ist es rückverwiesen worden? Es ist vor allem wegen eines Mißverständnisses rückverwiesen worden, weil man geglaubt hat, man würde hier grundsätzlich von dem akademischen Grad abgehen. Das ist nicht der Fall. Dieses Übergangsgesetz aus dem Jahr 1975 war für eine beschränkte Zeit, für 10 Jahre gemacht, ist inzwischen vorbei und hat vorgesehen, daß Befähigungskurse gemacht werden, zu denen auch ausnahmsweise innerhalb dieser 10 Jahre Maturanten und nicht nur Doktoranten zugelassen werden. Aber - und das soll spezifiziert werden - diejenigen, die innerhalb dieser 10 Jahre die Prüfung abgelegt haben, sollen in Zukunft weiterhin unbeschränkt, ohne Verfall ihres Diplomes, ansuchen können. Also: So richtig es auch war, diese Lehrgänge auf 10

Jahre zu beschränken, so richtig scheint mir es aber auch zu sein, daß diejenigen, die innerhalb dieser beschränkten Zeit dieses Diplom gemacht haben, in Zukunft aber ansuchen können. Und das soll hier gewährleistet werden. In dieser Form - auch wenn nur mit ein, zwei Formaländerungen, die mehr eine Präzisierung darstellen - ist der Artikel in Rom abgesprochen und das Mißverständnis geklärt worden und somit dürfte es also durchgehen.

(Vorrei dire solo due cose. Fin ad ora non ho chiesto di proposito la parola, per non interrompere la discussione.

Ma ci sono due precisazioni da fare: Primo: noi non abbiamo calato le "brache", ma abbiamo proposto per questa legge che concerne le indennità dei sindaci e soprattutto dei segretari comunali uno stralcio su quelle parti che non verranno contestate o che hanno almeno la possibilità di non essere rinviate a Roma. Tutto il resto noi lo ripresenteremo dopo aver sentito il consorzio dei comuni, previa consultazione con la Giunta.

Secondo: per quanto riguarda questo articolo, è stato questo medesimo la ragione decisiva che ci ha spinti a presentare questo stralcio per mezzo del Consiglio regionale, poichè - e questo è stato già rilevato stamattina - da una parte i Comuni altoatesini hanno posti vacanti di segretario comunale e dall'altra ci sono candidati, i quali l'anno scorso in base a una norma transitoria hanno sostenuto il previsto esame di abilitazione. Questa norma transitoria è scaduta a Natale ed ora essi si trovano ad avere un attestato e un diploma e la relativa qualifica che non dà loro più la possibilità di candidarsi.

Perchè questa legge è stata rinviata? È stata rinviata soprattutto a causa di un malinteso, poichè si è creduto che si volesse sorvolare sul grado accademico. Questo non corrisponde comunque al vero. Questa legge transitoria del 1975 era prevista per un periodo limitato, per 10 anni e nel frattempo è scaduta. Essa prevedeva che venissero fatti dei corsi di abilitazione, ai quali fossero ammessi eccezionalmente in questi 10 anni anche diplomati e non solo laureati. Ma coloro - e questo è bene sia specificato -, i quali hanno sostenuto l'esame in questi 10 anni, in futuro dovranno avere la possibilità di candidarsi liberamente senza che scada loro il diploma. Quindi: per quanto sia stato giusto limitare questi corsi a un periodo decennale, tanto più giusto mi sembra che coloro, che hanno eseguito questo diploma in questo arco di tempo, possano candidarsi anche in futuro. E' questo che si vuole garantire. Su questa forma - anche se solo con una o due

modifiche formali, che sono più una precisazione che altro - ci si è accordati a Roma e si è chiarito il malinteso; così dovrebbe venire approvato.)

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Präsident Bazzanella.

Chi chiede la parola? Presidente Bazzanella.

BAZZANELLA: L'ipotesi sostitutiva del precedente comma dovrebbe essere quella che salvaguardando la sostanza, quale era quella definita nel precedente secondo comma dell'art. 9, come è stata qui codificata, dovrebbe trovare il visto del Governo.

Dall'altra parte viene ad essere salvata la sostanza nel senso, che a livello governativo si presupponeva che nella vecchia dizione del secondo comma si potesse aprire la stura ad una norma che da transitoria diventasse definitiva. Le precisazioni introdotte nel nuovo comma, relativamente alla provincia di Bolzano, con le specificazioni dell'ultima parte del secondo comma, che limitano specificatamente a quelli a cui si voleva far riferimento, i quali dovrebbero prestare la loro attività all'interno, secondo il postulato del predetto art. 54 dell'area bolzanina, evidentemente dà garanzia al Governo e salvaguarda quella che era la sostanza che volevamo sanare con la legge.

PRESIDENTE: Wer meldet sich zu Wort? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Art. 9. Er ist mit 3 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt.

Chi chiede la parola? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 9. E' approvato con 3 voti contrari e 6 astensioni.

Sind Erklärungen zur Stimmabgabe? Dies ist nicht der Fall, dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel.

Dichiarazioni di voto. Nessuna, prego distribuire le schede.

(segue votazione a scrutinio segreto)

Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Rendo noto l'esito della votazione:

Abstimmende: 37

votanti 37

Ja 25

· Sì 25

Nein 4

No 4

8 weiße Stimmzettel

schede bianche: 8

Der Regionalrat genehmigt dieses Gesetz.

Il Consiglio approva la legge.

Wir gehen nun weiter auf der Tagesordnung und zwar stimmen wir ab über die Vorverlegung des Beschlusantrages Nr. 27, eingebracht von den Abg. Tretter, Binelli, Sembenotti usw.

Proseguiamo con l'ordine del giorno, cioè pongo in votazione la proposta di anticipazione della Mozione n. 27, presentata dai cons. Tretter, Binelli, Sembenotti, Peterlini, Franzelin Werth, Saurer e Pahl, riguardante il rispetto della norma del Concordato fra Chiesa e Stato concernente l'insegnamento religioso sull'intero territorio della Regione Trentino-Alto Adige e la necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica per la provincia di Trento.

Abg. Langer wozu wünschen Sie das Wort?

Cons. Langer su che cosa intende intervenire?

LANGER: Herr Präsident! Ich bitte Sie doch zuerst prüfen zu lassen, ob nicht dringendere Sachen auf dem Programm stehen und dann ob nicht dadurch Beschlusanträge, die Vorrang haben, übergangen werden.

(Signor Presidente! La prego di voler far esaminare se non ci sono questioni più urgenti all'ordine del giorno e se non vengono messe da parte delle mozioni, che hanno la priorità su questa.)

PRESIDENTE: Abg. Langer. Die Fraktionssprecher haben sich heute zu Mittag getroffen und haben diese Vorgangsweise vereinbart, wobei ich allerdings sagen muß, daß kein Einvernehmen darüber geherrscht hat, ob dieser Punkt vorverlegt wird, aber es wurde vereinbart darüber abzustimmen. Wir sind nun so weit und lasse darüber abstimmen. Mit 10 Gegenstimmen ist dieser Antrag angenommen.

Cons. Langer, il collegio dei Capigruppo si è riunito oggi a mezzogiorno concordando questa procedura, sebbene io debba fare presente che non vi fu accordo sull'anticipazione di questo punto, ma bensì sulla votazione riguardante l'anticipazione. E' giunto il momento di votare e quindi invito il Consiglio ad esprimersi con il voto sull'anticipazione della mozione n. 27. E' approvata con 10 voti contrari.

Ich verlese den Beschlusantrag.  
Dò lettura della mozione.

MOZIONE N. 27

Interpreti dei diffusi sentimenti popolari di riprovazione per l'incredibile provvedimento governativo che cancella nel Trentino, salvaguardando solo nel Sudtirolo, la plurisecolare tradizione scolastica in materia religiosa;

- riconoscendo che per antico retaggio pressochè l'intera popolazione del Trentino-Alto Adige, e senza distinzione di lingua, riconosce nell'insegnamento religioso nelle scuole un fondamentale ed insostituibile mezzo di educazione etica e civile;
- opponendosi democraticamente, ma fermamente ai tentativi provenienti da certi ambienti minoritari e intesi a scardinare il profondo e diffuso attaccamento ai valori etico religiosi con l'escludere l'insegnamento della religione, argomentando ipocritamente che esso costituirebbe con la sola sua presenza sia pure non obbligatoria, motivo di provocazione e di discriminazione nei confronti degli atei;
- considerato che in un regime democratico è la maggioranza che ha il diritto e il dovere di decidere e di impedire, se necessario, che siano minati nella gioventù i valori religiosi tradizionali, che soli possono contrastare i mali del moderno materialismo;
- ritenuto che in base al concordato, recentemente firmato fra Chiesa e Stato, è assicurata alle Regioni di confine la conservazione degli usi locali in tema di insegnamento della religione.

Tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO REGIONALE

IMPEGNA

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA

- 1) ad intervenire presso la Presidenza del Consiglio e presso il Ministero della Pubblica Istruzione, affinché venga applicata, nell'intero territorio della Regione Trentino-Alto Adige, quale regione di confine, la norma concordataria concernente l'insegnamento della religione, secondo le tradizioni gelosamente conservate e, affinché vengano diramate precise direttive in tal senso al Provveditore agli Studi di Trento;

- 2) a far presente al Governo la impellente necessità di emanare al più presto le norme di attuazione in materia scolastica valide per il territorio della Provincia Autonoma di Trento, nel rispetto delle consolidate tradizioni locali, culturali e religiose, alle quali ha fatto riferimento la Commissione dei 12, nell'approvare lo schema delle norme di attuazione nel maggio 1985.

Wer meldet sich zu Wort? Abg. Tomazzoni.

Chi chiede la parola? Cons. Tomazzoni.

TOMAZZONI: Sull'ordine dei lavori. Ho già scritto al Presidente che non ero convinto che una mozione così impostata, per dire il vero mi riferivo all'altra mozione, ma il discorso può valere anche per questa, sia trattabile dal Consiglio regionale.

Lasciando stare anche la premessa, quando si arriva all'impegnativa, si chiede di intervenire su una questione che riguarda in questo momento esclusivamente la provincia di Trento, Bolzano ha già le sue norme di attuazione in campo scolastico, mentre Trento non le ha ancora.

Già abbiamo avuto un precedente in questo senso, quando abbiamo discusso una questione che riguardava i trasporti e si riferiva ad un articolo preciso dello statuto, secondo cui il Presidente della Giunta regionale viene interpellato sulle questioni riguardanti i trasporti sulle grandi linee di comunicazione. Quindi in quel caso effettivamente il Presidente della Giunta era stato interpellato dal ministro, e secondo noi aveva il diritto-dovere di riferire al Consiglio quella che è la posizione della Giunta regionale su tale problema, il S.V.P. aveva obiettato che il tema dei trasporti riguardava la competenza provinciale e quindi la mozione non era stata ammessa alla discussione.

In questo caso invece abbiamo una questione che riguarda esclusivamente la provincia di Trento, a meno che non si chieda anche la revisione delle norme di attuazione per la provincia di Bolzano sulla base del nuovo Concordato.

Riteniamo che le norme di attuazione varate, senza entrare nel merito, per la provincia di Bolzano sono state varate prima del nuovo accordo fra Stato e Chiesa e che pertanto debbano adeguarsi al nuovo accordo intervenuto successivamente.

Per quanto riguarda il varo delle nuove norme di attuazione qui si entra nel merito di una questione che riguarda esclusivamente la

provincia di Trento. Abbiamo difeso gelosamente le prerogative delle due province in altre occasioni, penso che anche in questa occasione si debba essere coerenti a quanto è stato fatto nel passato.

Quindi ripropongo la improponibilità di questa mozione.

PRESIDENTE: Abg. Tomazzoni hat also die Frage der Unzulässigkeit aufgeworfen und im Sinne der Geschäftsordnung wird dieser Antrag ohne Debatte abgestimmt. Stimmen wir zuerst über den Antrag Tomazzoni ab, denn er steht zur Debatte und über den muß abgestimmt werden ohne Diskussion.

Abg. D'Ambrosio.

Il cons. Tomazzoni ha sollevato la questione dell'inammissibilità ed ai sensi del Regolamento tale richiesta va posta in votazione senza discussione. Votiamo prima questa proposta, sulla quale, ribadisco, nessuno potrà intervenire.

Cons. D'Ambrosio.

D'AMBROSIO: Chiedo che in occasione di questo voto che lei ha pronunciato ai sensi del Regolamento, sia verificata la presenza del numero legale.

PRESIDENTE: Abg. Binelli.

Cons. Binelli.

BINELLI: Sempre sull'ordine dei lavori. Signor Presidente, non capisco in base a quale norma possa essere proposta l'inammissibilità da parte di un singolo consigliere circa un documento, che è stato ritenuto ammissibile dalla Presidenza e quindi in base a quale norma del nostro regolamento viene posta la eccezione di ammissibilità.

PRESIDENTE: Abg. Binelli, im Sinne des Art. 118 der Geschäftsordnung. Natürlich jeder einzelne Abg. hat das Recht die Frage der Zuständigkeit aufzuwerfen, das ist klar. Wir stimmen jetzt ab über die Zulässigkeit, wobei Abg. D'Ambrosio die Beschlußfähigkeit feststellen lassen will. Mit zwei Gegenstimmen, vier Enthaltungen und 15 Ja-Stimmen, stelle ich fest, daß die Beschlußfähigkeit nicht gegeben ist und somit die Abstimmung über diesen Antrag wiederholt werden muß. Das werden wir nicht mehr heute tun, sondern am Donnerstag der nächsten Woche, zu Beginn der Sitzung.

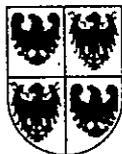
Die Sitzung ist damit geschlossen.

Cons. Binelli, ai sensi dell'art. 118 del Regolamento interno. Naturalmente ogni singolo consigliere ha il diritto di sollevare la questione dell'inammissibilità, questo è chiaro. Pongo in votazione la richiesta di inammissibilità, con la verifica del numero legale come richiesto dal cons. D'Ambrosio. Con 2 voti contrari, 4 astensioni e 15 voti favorevoli constatato la mancanza del numero legale, per cui la votazione dovrà essere ripetuta. A tanto non vi provvederemo oggi stesso, ma giovedì della prossima settimana in apertura della seduta.

La seduta è tolta.

(Ore 20.03)

A L L E G A T I



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

IX<sup>^</sup> Legislatura - Anno 1986

Trento, 24 aprile 1986

N. 68

Ill.mo Signor

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

T R E N T O

I N T E R P E L L A N Z A

I sottoscritti Consiglieri comunisti hanno preso atto della nota inviata ai Capigruppo nei giorni scorsi con allegata copia del ricorso governativo alla Corte Costituzionale in ordine ai bilanci della Regione.

Indipendentemente da quello che sarà il giudizio della Corte Costituzionale, i sottoscritti ritengono che lo stesso Consiglio regionale, in quanto detentore della potestà legislativa, debba essere più direttamente investito della questione.

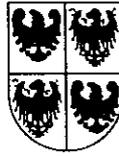
Ciò anche al fine di conoscere direttamente dalla Giunta regionale come intende comportarsi di fronte al ricorso in parola.

Un tanto premesso, si chiede cortese e sollecita risposta da parte della Giunta regionale.

F.to: I CONSIGLIERI REGIONALI

- Alberto RELLA
- Giorgio ZIOSI
- Grazia BARBIERO
- Gaetano D'AMBROSIO

Pervenuta alla Presidenza del  
Consiglio regionale in data  
24 aprile 1986, prot. n. 1061



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

9. Gesetzgebungsperiode - 1986

Trient, 24. April 1986  
Prot.Nr. 1061 Reg.Rat  
vom 24. April 1986

Nr. 68

An den Herrn  
Präsidenten des Regionalrats  
T R I E N T-----

INTERPELLATION

Die unterfertigten kommunistischen Regionalratsabgeordneten haben das Schreiben zur Kenntnis genommen, das in den vergangenen Tagen den Fraktionssprechern mit einer Kopie des Rekurses der Regierung beim Verfassungsgerichtshof betreffend die Haushalte der Region zugesandt worden ist.

Unabhängig davon, wie das Urteil des Verfassungsgerichtshofes ausfallen wird, sind die Unterfertigten der Meinung, daß der Regionalrat als Träger der gesetzgebenden Gewalt direkter mit dieser Frage betraut werden sollte.

Dies auch um unmittelbar vom Regionalausschuß zu erfahren, wie er sich gegenüber besagtem Rekurs zu verhalten beabsichtigt.

Dies vorausgeschickt, wird um eheste Beantwortung von seiten des Regionalausschusses ersucht.

DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN

Alberto Rella

Giorgio Ziosi

Grazia Barbiero

Gaetano D'Ambrosio

Regione Trentino - Alto Adige

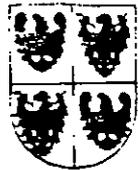
IL PRESIDENTE  
della Giunta regionale

Region Trentino - Sautizal

DER PRASIDENT  
des Regionalausschusses

Trento, 12 giugno 1986

Prot. n. 428/G/1/3



25 GIU. 1986

1161

Egregio Signore  
Alberto Rella  
Consigliere regionale  
Via della Pace, 42  
38064 FOLGARIA  
-----

Egregio Signore  
arch. Giorgio Ziosi  
Consigliere regionale  
Via S. Martino, 37  
38040 VATTARO  
-----

Gentile Signora  
Grazia Barbiero  
Consigliere regionale  
Via Karl Wolf, 41  
39012 MERANO  
-----

Egregio Signore  
Gaetano D'Ambrosio  
Consigliere regionale  
Via Resia, 87  
39100 BOLZANO  
-----

e, p.c. Egregio Signore  
dott. Guido Sembenotti  
Presidente del Consiglio  
regionale  
T R E N T O  
-----

Egregio Consigliere,

rispondo alla interpellanza da Lei e da altri Con-  
siglieri appartenenti al Suo partito politico indiriz-  
zati in data 24 aprile 1986 con la quale viene chie-  
sto di conoscere l'atteggiamento della Giunta in ordi-  
ne al problema concernente il ricorso governativo alla

Corte Costituzionale in materia di deliberazioni dell'organo regionale di riesame dei bilanci e dei rendiconti.

A tal proposito al fine di rendere edotti i Signori Consiglieri sul problema, ritengo opportuno e doveroso tracciare, il più brevemente possibile, un quadro completo della questione.

Il ricorso governativo alla Corte Costituzionale sollevato in data 12 marzo 1986 contro la Regione Trentino Alto Adige lamenta un conflitto di attribuzione nei confronti dello Stato con riferimento alla deliberazione con cui l'organo regionale di riesame dei bilanci e dei rendiconti ha approvato il bilancio di previsione 1986.

Da parte governativa si rileva che anche su tali atti deve esercitarsi la potestà di controllo prevista per le leggi regionali in genere dall'art. 55 dello Statuto (comunicazione al Commissario del Governo e possibilità di rinvio al Consiglio regionale entro 30 giorni, nonché possibilità di impugnazione davanti alla Corte Costituzionale e alle Camere ove il Consiglio regionale riapprovi la legge).

Ciò benchè nulla disponga a proposito del procedimento ora descritto lo Statuto e le relative norme di attuazione.

I motivi che ad avviso della Presidenza del Consiglio dei Ministri inducono a ritenere configurabile tale potestà di controllo vengono identificati nella asserita natura formalmente legislativa della approva-

zione del bilancio anche quando sia stato seguito il procedimento dell'ultimo comma dell'articolo 84 del nostro Statuto di autonomia (approvazione da parte dell'organo regionale di riesame dei bilanci e dei rendiconti).

In occasione dell'approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio 1986 da parte dell'organo di riesame non si è ritenuto di procedere ad alcun formale atto di promulgazione e nel bollettino ufficiale della Regione sono state pubblicate direttamente le deliberazioni dell'organo di riesame senza seguire, dunque, il procedimento ex art. 55 che permette il controllo governativo e l'eventuale impugnazione innanzi la Corte Costituzionale.

La mancata osservanza della disposizione dell'art. 55 configura, a detta della Presidenza del Consiglio, un conflitto di attribuzioni con lo Stato che verrebbe leso delle attribuzioni spettantegli nei confronti della Regione (lo strumento della denuncia per conflitto di attribuzioni è, in casi del genere, costante giurisprudenza della Corte).

Benchè il problema in oggetto fosse già stato sollevato in precedenza (approvazione con la procedura sopra descritta del bilancio di previsione 1983 e relativa nota del Commissariato del Governo di Trento) tanto da indurre la Regione Trentino Alto Adige alla richiesta del parere di un insigne docente quale il Prof. Onida (il quale sosteneva, pur tra tante perplessità, la necessità del controllo governativo);

in occasione dell'approvazione, da parte dell'organo di riesame, del bilancio di previsione 1986 si è ritenuto, comunque, di non sottoporre tale atto al controllo governativo ex art. 55 dello Statuto poichè ciò è parso alla Giunta estremamente pericoloso per l'autonomia regionale.

Pur in presenza del parere del Prof. Onida e della nota del Commissariato del Governo, è sembrato preferibile proseguire secondo la prassi instaurata, che è del resto pienamente aderente al disposto statutario ed alle norme di attuazione, poichè quella del Governo è stata ritenuta una interpretazione che va ben oltre la lettera e al di là dei principi statutari medesimi e ciò, si ripete, è parso estremamente pericoloso per l'autonomia regionale.

E' comunque da tener presente che il ricorso presentato dall'Avvocatura generale dello Stato in rappresentanza della Presidenza del Consiglio dei Ministri, non contiene la richiesta di sospensione dell'atto oggetto di impugnazione: ne deriva che il bilancio per l'esercizio 1986 continua ad espletare i propri effetti sia per le entrate che per le uscite.

Nessun rallentamento deriva dall'impugnativa all'attività degli organi e uffici regionali in attesa della decisione della Corte Costituzionale.

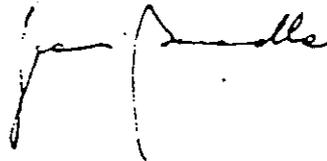
A seguito di detto conflitto di attribuzioni, dunque, la Giunta (il solo organo competente a resistere unitamente al suo Presidente: art. 25 della legge 11 marzo 1953 n. 87, art. 4 della deliberazione della Corte Costituzionale 16 marzo 1956) è intervenuta nel

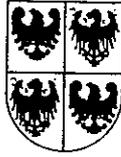
giudizio instaurato presentando le proprie deduzioni.

E' superfluo aggiungere che la Giunta segue con estrema attenzione e partecipazione la situazione venutasi a creare con il ricorso in oggetto e continuerà non solo a tenere informato il Consiglio, ma anche ad operare affinché nessun intralcio o rallentamento all'attività dell'ente derivi dal predetto ricorso in attesa della decisione della Corte che si spera possa giungere nel più breve tempo possibile.

Distintamente.

- dott. Gianni Bazzanella -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

Region Trentino-Südtirol  
DER PRÄSIDENT  
des Regionalausschusses

Trient, 12. Juni 1986  
Prot.Nr. 1161 Reg.Rat  
vom 25. Juni 1986

Prot. Nr. 428/G/I/3

Herrn  
Alberto Rella  
Regionalratsabgeordneter  
Via della Pace, 42  
38064 FOLGARIA

Herrn  
Arch. Giorgio Ziosi  
Regionalratsabgeordneter  
Via S. Martino, 37  
38040 VATTARO

Frau  
Grazia Barbiero  
Regionalratsabgeordnete  
Karl-Wolf-Str. 41  
39012 MERAN

Herrn  
Gaetano D'Ambrosio  
Regionalratsabgeordneter  
Reschenstr. 87  
39100 BOZEN

und zur Kenntnis:

An den Herrn  
Präsidenten des Regionalrats  
Dr. Guido Sembenotti  
T R I E N T

Sehr geehrter Herr Regionalratsabgeordneter,

ich beantworte die Interpellation Nr. 68, die von Ihnen und anderen Regionalratsabgeordneten Ihrer Partei am 24. April 1986 an mich gerichtet worden ist. Darin ersuchen Sie um Auskunft

über die Haltung des Regionalausschusses in bezug auf das Problem des von der Regierung beim Verfassungsgerichtshof eingelegten Rekurses betreffend die Beschlüsse des Regionalorgans zur neuerlichen Prüfung der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse.

In diesem Zusammenhang halte ich es als zweckdienlich und geboten, den Damen und Herren Regionalratsabgeordneten so kurz als möglich ein vollständiges Bild dieses Problemkreises zu vermitteln.

Der von der Regierung am 12. März 1986 gegen die Region Trentino-Südtirol eingelegte Rekurs beinhaltet einen Zuständigkeitsstreit mit dem Staat in bezug auf den Beschluß, mit dem das Regionalorgan zur neuerlichen Prüfung der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse den Haushaltsvoranschlag 1986 genehmigt hat.

Von Regierungsseite wird hervorgehoben, daß auch gegenüber derartigen Dokumenten die mit Art. 55 des Statuts vorgesehenen Kontrollbefugnis über Regionalgesetze im allgemeinen zum Tragen kommen muß (Mitteilung an den Regierungskommissär und Rückverweisungsmöglichkeit an den Regionalrat innerhalb von 30 Tagen, sowie die Möglichkeit zur Anfechtung vor dem Verfassungsgerichtshof und den Kammern, falls der Regionalrat das Gesetz neuerdings genehmigt.)

Dies, auch wenn das Statut und die entsprechenden Durchführungsbestimmungen nichts zum aufgezeigten Kontrollverfahren verfügen.

Die Gründe, durch die sich das Präsidium des Ministerrates veranlaßt sieht, diese Kontrollbefugnis geltend zu machen, bestehen darin, daß die Genehmigung des Haushalts ausdrücklich nach Art eines Gesetzes erfolgt - so wird ins Feld geführt -, auch wenn das mit dem letzten Absatz des Artikels 84 unseres Autonomiestatuts vorgesehene Verfahren befolgt wird (Genehmigung von seiten des Regionalorgans zur neuerlichen Prüfung der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse).

Anläßlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 1986 von seiten des Überprüfungsorgans war man der Ansicht, daß kein formeller Beurkundungsakt vorzunehmen sei und im Amtsblatt der Region wurden direkt die Beschlüsse des Überprüfungsorgans veröffentlicht, ohne daß das Verfahren nach Art. 55 befolgt worden wäre, das die Kontrolle der Regierung und die eventuelle Anfechtung vor dem Verfassungsgerichtshof erlaubt.

Die unterlassene Befolgung der Bestimmung des Art. 55 löst nach

Aussage des Präsidiums des Ministerrates einen Zuständigkeitsstreit mit dem Staat aus, der in seinen Zuständigkeiten gegenüber der Region verletzt worden sei (die Anzeige wegen Zuständigkeitsstreits fällt in derartigen Fällen unter die ständige Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes).

Obwohl besagtes Problem bereits vorher aufgeworfen worden war (Genehmigung des Haushaltes 1983 nach obgenanntem Verfahren und entsprechend Mitteilung des Regierungskommissärs von Trient), so daß sich die Region Trentino-Südtirol veranlaßt sah, das Gutachten eines bekannten Dozenten wie Prof. Onida einzuholen (der trotz vieler Vorbehalte die Notwendigkeit der Regierungskontrolle einräumte), war man anläßlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 1986 durch das Überprüfungsorgan der Ansicht, daß wie auch immer dieses Dokument der Regierung zur Kontrolle laut Art. 55 des Statuts nicht vorgelegt werden soll, da dies dem Regionalausschuß für die Regionalautonomie äußerst gefährlich schien.

Trotz des Gutachtens von Prof. Onida und der Mitteilung des Regierungskommissärs war es vorzuziehen, sich an das übliche Verfahren zu halten, das übrigens mit der Bestimmung des Statuts und den Durchführungsbestimmungen voll im Einklang steht. Man war der Ansicht, daß die Interpretation der Regierung über eine wörtliche Auslegung hinausgehe und jenseits der Grundsätze des Statuts selbst liege, was - wie wiederholt werden soll - für die Regionalautonomie als äußerst gefährlich angesehen wurde.

Es soll darauf hingewiesen werden, daß der von der Staatsadvokatur in Vertretung des Präsidiums des Ministerrates eingelegten Rekurses nicht den Antrag enthält, das Dokument, das Gegenstand der Anfechtung ist, auszusetzen: Daraus folgt, daß der Haushalt für das Finanzjahr 1986 weiterhin mit seinen Wirkungen für Einnahmen und Ausgaben zum Tragen kommt.

Aus der Anfechtung erwächst bis zur Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes keine Beeinträchtigung der Tätigkeit der Organe und Ämter der Region.

Infolge genannten Zuständigkeitsstreites hat der Regionalausschuß (das einzige zuständige Organ, das sich zusammen mit seinem Präsidenten widersetzen kann: Art. 25 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87, Art. 4 des Beschlusses des Verfassungsgerichtshofes vom 16. März 1956) im eingeleiteten Verfahren seine Schlußfolgerungen vorgebracht.

Es erübrigt sich beinahe, hinzuzufügen, daß der Regionalausschuß mit größter Aufmerksamkeit und Teilnahme die Lage

verfolgt, die durch genannten Rekurs entstanden ist. Er wird weiterhin nicht nur den Regionalrat auf dem laufenden halten, sondern sich auch dafür verwenden, daß die Tätigkeit der Körperschaft durch besagten Rekurs bis zur Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes, die hoffentlich so bald als möglich getroffen wird, nicht beeinträchtigt oder gehemmt wird.

- Dr. Gianni Bazzanella -